

ISSN : 1346-0676

# The Japan Branch Bulletin

The Dickens Fellowship

XXXVII



ディケンズ・フェロウシップ日本支部  
年報 第37号

ディケンズ・フェロウシップ日本支部

# 年 報

第 37 号



*The Japan Branch Bulletin*

The Dickens Fellowship

XXXVII

2014

*The Japan Branch Bulletin  
of the Dickens Fellowship*

No. 37

ISSN: 1346-0676

Edited by Midori Niino

*Editorial Board*

Keiji Kanameda      Takanobu Tanaka      Midori Niino  
Mitsuharu Matsuoka      Yasuhiko Matsumoto

Published annually by the Japan Branch of the Dickens Fellowship  
Graduate School of Letters,  
Kyoto University  
Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501, Japan  
[http:// www.dickens.jp/](http://www.dickens.jp/)

©2014 The Japan Branch of the Dickens Fellowship

## 目 次

## 巻頭言

京都に来たお客さんたち……………	佐々木 徹	1
------------------	-------	---

## 論 文

The Possibility of Postcolonial Sympathy in <i>Little Dorrit</i> : Reading Dickens for a Reconciliation between Richard Rorty and Homi Bhabha……………	Yusuke Wakazawa	3
--	-----------------	---

## 書 評

Tanya Agathocleus, <i>Urban Realism and the Cosmopolitan Imagination in the Nineteenth Century: Visible City, Invisible World</i> ……………	中越亜理紗	21
Robert Terrell Bledsoe, <i>Dickens, Journalism, Music: “Household Words” and “All The Year Round”</i> ……………	David Chandler	26
Malcolm Andrews, <i>Dickensian Laughter: Essays on Dickens and Humour</i> ……………	井原慶一郎	33
Keith Easley, <i>Dickens and Bakhtin: Authoring and Dialogism in Dickens’s Novels, 1849–1861</i> ……………	矢次 綾	38
Eiichi Hara, Midori Niino, Mitsuharu Matsuoka and Toru Sasaki eds. <i>Dickens in Japan: Bicentenary Essays</i> ……………	John Drew	43
Laura Peters, <i>Dickens and Race</i> ……………	田村真奈美	52
Patricia McKee, <i>Reading Constellations: Urban Modernity in Victorian Fiction</i> ……………	長谷川雅世	57
武井暁子, 要田圭治, 田中孝信共編 『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』……………	金子 幸男	62

## Fellowship’s Miscellany

## News and Reports

Great Expectations — Redeveloping Dickens’s Home in Doughty Street……………	Florian Schweizer	68
--	-------------------	----

2013 年度秋季総会……………	71
------------------	----

2014 年度春季大会……………	81
------------------	----

ディケンズ・フェロウシップ日本支部規約……………	89
--------------------------	----

『年報』への投稿について……………	91
-------------------	----

ディケンズ・フェロウシップ会員の執筆業績（2013～2014）……………	92
--------------------------------------	----

お問い合わせ先……………	95
--------------	----

役員一覧……………	95
-----------	----

編集後記……………	96
-----------	----

## CONTENTS

### Editorial

- Visitors to Kyoto from Abroad ..... Toru Sasaki 1

### Article

- The Possibility of Postcolonial Sympathy in *Little Dorrit*:  
 Reading Dickens for a Reconciliation between Richard Rorty  
 and Homi Bhabha ..... Yusuke Wakazawa 3

### Reviews

- Tanya Agathocleus, *Urban Realism and the Cosmopolitan Imagination  
 in the Nineteenth Century: Visible City, Invisible World* ..... Arisa Nakagoe 21
- Robert Terrell Bledsoe, *Dickens, Journalism, Music: "Household Words"  
 and "All The Year Round"* ..... David Chandler 26
- Malcolm Andrews, *Dickensian Laughter: Essays on Dickens  
 and Humour* ..... Keiichiro Ihara 33
- Keith Easley, *Dickens and Bakhtin: Authoring and Dialogism in  
 Dickens's Novels, 1849-1861* ..... Aya Yatsugi 38
- Eiichi Hara, Midori Niino, Mitsuharu Matsuoka and Toru Sasaki eds.  
*Dickens in Japan: Bicentenary Essays* ..... John Drew 43
- Laura Peters, *Dickens and Race* ..... Manami Tamura 52
- Patricia McKee, *Reading Constellations: Urban Modernity in  
 Victorian Fiction* ..... Masayo Hasegawa 57
- Akiko Takei, Keiji Kanameda and Takanobu Tanaka eds.  
*Urbanization and Vagrants in the Victorian Age* ..... Yukio Kaneko 62

### Fellowship's Miscellany

#### *News and Reports*

- Great Expectations  
 — Redeveloping Dickens's Home in Doughty Street ..... Florian Schweizer 68

**Annual General Meeting of the Japan Branch 2013** ..... 71

**Spring Conference of the Japan Branch 2014** ..... 81

Rules, Japan Branch of the Dickens Fellowship ..... 89

Publications by Members of the Japan Branch, 2013-2014 ..... 92

## ディケンズ・フェロウシップ日本支部（2013-2014）

### 2013 年度秋季総会

日時：2013 年 10 月 19 日（土）  
会場：西南学院大学 1 号館 612 教室

#### プログラム

- 開会の辞**（12:30-13:00）日本支部長：佐々木徹（京都大学教授）
- ミニ講演**（13:00-13:30）「ディケンズとともに」  
司会：梅宮創造（早稲田大学教授）  
講師：船場弘章（『こんにちは、ディケンズ先生』の著者）
- 合評**（13:30-14:10）  
Robert L. Patten, *Charles Dickens and 'Boz': The Birth of the Industrial-Age Author*  
司会・講師：谷 綾子（福岡大学専任講師）  
講師：村上幸太郎（京都大学大学院後期課程）
- シンポジウム**（14:30-17:00）  
「イースト・エンドへの眼差し —— ディケンズから世紀末へ」  
司会・講師：田中孝信（大阪市立大学教授）  
講師：要田圭治（広島大学教授）  
講師：市川千恵子（茨城大学准教授）  
講師：青木 剛（明治学院大学教授）
- 特別講演**（17:10-18:00）  
“A Life in 12 Rooms — a Virtual Tour of Dickens’s Home in Doughty Street”  
司会：佐々木徹（京都大学教授）  
講師：Dr. Florian Schweizer (Director of the Charles Dickens Museum)
- 懇親会**（18:30-20:30） 会場：西南クロスプラザ

### 2014 年度春季大会

#### （日本マーク・トウェイン協会との合同大会）

日時：2014 年 6 月 21 日（土）  
会場：明治大学駿河台キャンパス・リバティータワー 12 階 1125 教室

#### プログラム

- 総合司会：石原 剛（日本マーク・トウェイン協会幹事長）
- 開会の辞**（13:00-13:05）佐々木徹（ディケンズ・フェロウシップ日本支部長）
- 基調講演**（13:00-14:10）
1. 「「とびきり上等」だったミシシッピ川の蒸気船 —— トウェインのディケンズ評」  
講師：井川真砂（日本マーク・トウェイン協会会長）
  2. 「ディケンズとトウェインの接点？」  
講師：佐々木徹（ディケンズ・フェロウシップ日本支部長）
- シンポジウム**（14:20-16:50）「『アメリカ紀行』を手かがかりに」  
司会・講師：里内克巳（大阪大学教授）  
講師：天野みゆき（県立広島大学教授）  
講師：松本靖彦（東京理科大学教授）  
講師：宇沢美子（慶応義塾大学教授）
- おわりに**（16:50-17:30）：佐々木徹（ディケンズ・フェロウシップ日本支部長）  
井川真砂（日本マーク・トウェイン協会会長）
- 懇親会**（18:00-20:00） 会場：紫紺館

# 巻 頭 言

## Editorial

### 京都に来たお客さんたち

#### Visitors to Kyoto from Abroad

日本支部長 佐々木 徹

Toru SASAKI, President of the Japan Branch

昨年十月、国際ディケンズ・フェロウシップ会長のジェニー・ハートリー教授が京都にやってきた。銀閣寺から哲学の道を経て清水寺に至る観光ガイドをして、お返しに関西のディケンジアンを対象に彼女が編集したディケンズの書簡集についての講演をしてもらった。どの手紙を選び、どの手紙をはずすかの基準が主たる話題。編者の特権で自分が住んでいるリッチモンドが出てくる手紙を入れたという話がおもしろかった。2013年冬季号の「ディケンジアン」に載っている写真から想像されるとおりの気さくな好人物だった。

今年の四月にはケンブリッジ支部の支部長クリスティン・コートン博士が来京。夫が東京で講演するので日本に来たという。夫婦で京都に十一時着、五時発というあわただしいスケジュールであった。銀閣寺を見て哲学の道の途中までガイド。剣橋支部は苦心してやっと出来たばかりなのだが、大学教員の援助がまったく得られないと彼女はこぼしていた。天下のケンブリッジにディケンズを愛する教員がいないとは！

このコートン博士の御夫君が『歴史学の弁護』で名高いリチャード・エヴァンズ教授だとわかった時はびっくりした。ちょうど彼がA. N. ウィルソンの『ヒトラー伝』をほろくそにやっつけた書評を楽しく読んだところだったので、スピルバーグの「シンドラのリスト」の話をしたら、案の定、しっかりした答えが返ってきた。あれは事実を不必要にセンチメンタルにしているところがいかにとおっしゃる。たしかにその通り。エンタテイナーとしてのスピルバーグは盛り上がるセンチになってしまう。しかし、そういうところが、彼が現代版ディケンズたる所以なのだ。

昨年の「巻頭言」でドストエフスキーとディケンズについて書いた。それが呼

び水になったか、なんとも妙なめぐり合わせで、僕が取り上げた TLS の記事を著したエリック・ナイマン教授が四月に京都大学を訪れた。記事が出たあと、件の贋作者からメールが来て、ありがとうとお礼を言われたらしい。それに、ナイマン教授が暴いてない匿名寄稿がほかにもまだあると自慢していたとのこと。わけのわからんやっちゃ。



# The Possibility of Postcolonial Sympathy in *Little Dorrit* : Reading Dickens for a Reconciliation between Richard Rorty and Homi Bhabha

Yusuke WAKAZAWA

## 1. The Affective Turn and Dickens Studies

Dickens is perceived to be an outstanding novelist who developed a language of sentiments in English literature. In his analysis of obituaries for Dickens circulating in 1870, Philip Collins points out that Dickens's contemporaries discussed "the quality of his pathos" as the central question in the critical assessment of his works, while also acknowledging "[t]he moral decency of his sentiments" (503). In this respect, the relation of sentimentalism to morality has been one of the essential issues in Dickens studies ever since his death. In *Dickens and the Sentimental Tradition* (2012), however, Valerie Purton claims that, after the twentieth century, a new intellectual current outside Dickens studies prompts a different focus on his language of sentiments:

Interest in "affect" has increased in recent years, with the work of Gilles Deleuze and Félix Guattari in philosophy and of Patricia Ticineto Clough and others in the social sciences and in cultural theory. This has led to a new interest in affective theories of the body, in the physical manifestations of emotion. In 2010, a one-day conference at the University of London was entirely devoted to "Mr. Popular Sentiment: Dickens and Feeling" and included recent work by Isobel Armstrong, Nicola Bown and Catherine Waters, among others, on Dickens and affect. (xvii)

The new critical approach to the language of sentiments aims to reshape our understanding of affect and related concepts such as sentiments, sympathy, and sensitivity through readings of Dickens. According to Purton, the affective turn in Dickens studies intends to overcome anti-sentimentalism in the twentieth century through a dialogue with

contemporary philosophy (154–59). At the same time, this intellectual ambition seems to remain compatible with traditional appreciation of the uniqueness of Dickens’s language of sentiments.

Purton notes that although there are earlier pioneering philosophical writings about sentimentality, the affective turn is usually identified as a dominant intellectual trend in the twenty-first century (155–56). In this respect, it is worth noting that two philosophers in the late twentieth-century, Martha C. Nussbaum and Richard Rorty, have come to discuss Dickens as part of the development of their moral theories of sympathy. Purton, however, refers to neither Nussbaum nor Rorty in *Dickens and the Sentimental Tradition*, despite their direct and explicit engagement with questions of literature.

In “Perceptive Equilibrium: Literary Theory and Ethical Theory” (1989), Nussbaum criticizes the neglect of moral philosophy in current literary theory despite an increase in conversations on ethics among philosophers, psychologists, cultural anthropologists, and economists, including an interdisciplinary inquiry into emotion (59–60). Therefore, her discussion aims to present “a literary theory that works in conversation with ethical theory” (81). Nussbaum becomes interested in reading of Dickens’s novels as an actual practice of the dialogue between these two. In *Poetic Justice* (1995), Nussbaum focuses on Dickens’s *Hard Times* to clarify the presence of “rational emotions,” particular emotions that help our moral judgment (72). Following Adam Smith’s theory of moral sentiments, Nussbaum explains why ideal rationality in public life is impossible without cooperation with sympathy (72–73). As a result, her philosophical reading of *Hard Times* emphasizes the continuity between the intellectual legacy of the eighteenth century and Dickens.<sup>1</sup>

Richard Rorty is another philosopher whose writings can be seen as a prelude to the affective turn in Dickens studies. Rorty was highly influential in the intellectual landscape of the 1980s following the publication of *Philosophy and the Mirror of Nature* (1979; hereafter *PMN*), in which he presents his radical anti-foundationalist critique of modern philosophy. This book aims to “undermine the reader’s confidence in ‘the mind’ as something about which one should have a ‘philosophical’ view, in ‘knowledge’ as something about which there ought to be a ‘theory’ and which has ‘foundations,’ and in ‘philosophy’ as it has been conceived since Kant” (*PMN* 7). As a result of a complete renunciation of the traditional way of philosophical thinking, Rorty needs to propose a viable alternative method. This is the main reason both sympathy and literary criticism, particularly in the case of Dickens, become his main concern.

In *Contingency, Irony, and Solidarity* (1989; hereafter *CIS*), Rorty suggests that our

faculty of sympathy, “the imaginative ability to see strange people as fellow sufferers,” is a significant catalyst for achieving solidarity (xvi). He then envisions a philosophy of moral sentiments without foundation. As part of this scheme, he intends to facilitate cooperation between philosophy and literary criticism because literary works are capable of expanding the scope of sympathy by “detailed description of what unfamiliar people are like and of redescription of what we ourselves are like” (xvi). Since Rorty describes this process of expansion as a “liberal” struggle, his approach to literature and sympathy can be called “liberal” criticism (xv–xvi). In this manner, the pursuit of anti-foundational philosophy leads him to conceptualize sympathy in relation to literature and literary criticism.

His reference to Dickens in *CIS* chiefly appears in Part III, entitled “Cruelty and Solidarity,” where Rorty examines the possibility, and also the limit, of the expansion of sympathy through the literary form. He recognizes Dickens’s novels as a distinctive form of narrative “about the ways in which particular sorts of people are cruel to other particular sorts of people” (141). For instance, *Bleak House* “dramatize[s] the conflict between duties to self and duties to others” (141). In addition, Rorty’s introduction of Dickens to the discussion intends to challenge the common understanding of the relation between Vladimir Nabokov and George Orwell, which is sometimes presented as a conflict between the aesthetic and the social (144–46):

So as a first stage in reconciling Orwell and Nabokov I would urge that Orwell shares some important purposes with Dickens (producing shudders of indignation, arousing revulsion and shame), and Nabokov shares others (producing tingles, aesthetic bliss). (148)

Rorty aims to indicate that Nabokov and Orwell potentially share the same concern about cruelty. Nabokov presents “the way in which the private pursuit of aesthetic bliss produces cruelty,” while Orwell depicts the social victim of cruelty (146). For Rorty, their seeming difference is due to their focus on different aspects of cruelty. Rorty uses Dickens’s novels to illustrate how Nabokov’s narrative of cruelty is compatible with Orwell’s. This inquiry into the representation of cruelty in Dickens’s novels discloses the possible limit of sympathy through the imaginary encounter with the character Harold Skimpole, who is incapable of expanding his sensitivity towards people in agony, in *Bleak House* (157). For Rorty, therefore, Dickens is an eminent novelist who reveals the crux of sympathy with his critical insight into cruelty. With this perception of the possible limit

of sympathy, he proceeds to consider how further expansion of sympathy and the achievement of a liberal society are still possible.

The work of Nussbaum and Rorty indicates the usefulness of critical interaction between the moral theory of sympathy and literary interpretation of Dickens's novels in the late twentieth century. In this paper, I would like to provide one further example of the exchange between these two by focusing on the theoretical conflict between Richard Rorty and Homi K. Bhabha, whose critique of *CIS* will introduce the postcolonial perspective into our understanding of sympathy. This confrontation between Rorty's liberalism and Bhabha's postcolonialism corresponds to the encounter between the liberal interpretation of Dickens and the postcolonial one. I will argue that *Little Dorrit*, a novel by Dickens that has both liberal and postcolonial elements, presents a feasible reconciliation between these two by depicting the possibility of postcolonial sympathy.

## 2. Rorty's Liberalism and Bhabha's Postcolonialism

In *The Location of Culture*, Bhabha points out that Rorty unconsciously excludes the postcolonial subject from the liberal realm of sympathy (275-76). The following passage from *CIS* is examined by Bhabha to elucidate Rorty's blindness to the postcolonial subject:

This [The statement that contemporary liberal society already contains the institutions for its own improvement] is, of course, not to say that the world has had the last *political* revolution it needs. It is hard to imagine a diminution of cruelty in countries like South Africa, Paraguay, and Albania without violent revolution. But in such countries, raw courage (like that of the leaders of COSATU or the signers of Charta 77) is the relevant virtue, not the sort of reflective acumen which makes contributions to social theory. In such places the sort of "unmasking" which Foucault is so good at is irrelevant. For there power swaggers naked, and nobody is under any illusions. (*CIS* 63 n. 21)

Bhabha suggests that Rorty divides our world into two separate spaces (275-76). The first social space is Europe and America, where liberal politics matters. The second social space is non-Western countries where liberalism does not work, and where other political principles should be introduced. Therefore, the postcolonial subject is located outside of the liberal vision. Bhabha assumes that Rorty's liberal sympathy is only valid inside

Europe and America.

This potential absence of the postcolonial subject from liberal sympathy also matters in the possible tension between the liberal and postcolonial interpretation of Dickens. On one hand, Rorty highly appreciates the works of Dickens as those of a liberal icon. In “Heidegger, Kundera, and Dickens,” Rorty recognizes the voices of Dickens’s novels as engaged in the liberal struggle against “concrete cases of particular people ignoring the suffering of other particular people” (79). Whereas Rorty establishes the basic framework of this liberalist approach to Dickens, Amanda Anderson puts this into practice in the field of English literary studies. In “The Liberal Aesthetic,” Anderson devotes her attention to the historical correspondence between “the formal characteristic of realist works and structuring challenges of liberalism” (259). This becomes the central issue of Victorian literature in particular, because Dickens refines realism into a sophisticated form with which to present social issues. Therefore, she proposes that this liberalist approach “can provide fresh angles of interpretation on writers such as George Eliot, Charles Dickens and Anthony Trollope” (259). The liberal interpretation of Dickens positively describes his novels as showing critical sensitivity towards the pains of the unfamiliar subject.

The postcolonial approach to Dickens, on the other hand, negatively emphasizes his blindness to imperial violence. While Bhabha does not conduct any detailed examination into his novels, Edward Said notes the continuity between the voice of Dickens and that of imperialism. In *Culture and Imperialism*, Said considers the narcissistic sensitivity in *Dombey and Son* with reference to British imperial expansion in the 1840s (13–14). For Said, the form of literature, the novels of Dickens in particular, “consolidate[s] the practice of empire” rather than illustrating the violence in the imperial periphery (14). While the novels of Dickens describe the pains within his own society, this postcolonial approach aims to reveal their possible insensitivity to the pains of colonial subjects, the limit of the liberal imagination.

### 3. The Possibility of Postcolonial Sympathy in Rorty

The crucial question is whether it is really impossible to reconcile Rorty’s liberal sensitivity with Bhabha’s postcolonial critique. There lingers the possibility that Rorty’s liberal sympathy transforms into postcolonial sympathy. Uday Singh Mehta, in fact, affirms that Rorty’s presentation of sympathy confirms him as a postcolonial thinker. In his introduction to *Liberalism and Empire*, Mehta classifies liberalism into two categories.

The first one is nineteenth-century British liberalism, which cooperates with the imperial project to assimilate the unfamiliar subject outside Europe (17–20). The second one is Rorty’s liberalism, which is potentially against the violence of abstraction in imperialism (41–44).

Mehta locates the distinction between these two in their different attitudes towards the unfamiliar subject and culture. On one hand, nineteenth-century liberalism assumes that “the strange is just a variation on what is already familiar, because both the familiar and the strange are deemed to be merely specific instances of a familiar structure of generality” (20). This “familiar structure of generality” works as the ideological foundation of the imperial project to assimilate the cultural other based on “notions of superiority and inferiority, backward and progressive, and higher and lower” (20). The singularity of the unfamiliar subject and culture is ignored by this process of generalization. In this respect, this violence of abstraction is the crux of imperialism.

On the other hand, Rorty’s liberalism rejects this “familiar structure of the generality” due to his anti-foundationalism (21–22). Mehta translates this attitude into a postcolonial acknowledgement of cultural singularity. In addition, he describes the enlargement of sympathy as the crucial moment of the encounter with the unfamiliar (22). This intercultural encounter entails “the possibility of being confronted with utter opacity — an intransigent strangeness, an unfamiliarity that remains so, an experience that cannot be shared, prejudice that do not readily fuse with a cosmopolitan horizon, a difference that cannot be assimilated” (22). Therefore, Rorty’s liberal sympathy, through its identification with the suffering victim, is distinguished from imperial assimilation.

Although Mehta says nothing about the intellectual exchange between Rorty and Bhabha, Rorty’s division of the world, the crux of Bhabha’s attack, can be recognized as a part of the struggle against the familiar structure from this perspective. The separation of these two spaces in Rorty does not necessarily mean the lack of mutual interaction between them. Mehta implies the possibility of the validity of Rorty’s liberal confidence that “wider bonds of sympathy can be forged” based on this exchange of sentiments between Western and non-Western subjects (22).

#### **4. Arthur Clennam and the Practice of Liberal Sympathy**

Mehta’s postcolonial reading of Rorty implies that it is possible for liberal sympathy to be transformed into postcolonial sympathy. This theoretical reconciliation between Rorty and Bhabha might reshape our understanding of the clash between liberal Dickens

and postcolonial Dickens.<sup>2</sup> The central question is whether we can find the very moment of this transformation in Dickens's novels, which Rorty greatly appreciates as an embodiment of the liberal ideal.

Out of all of Dickens's novels, *Little Dorrit*, which portrays Arthur Clennam, a man who was forced to sacrifice his youth for oriental trade, is an interesting example through which to approach the question of liberalism and postcoloniality. The story of this unfortunate protagonist cannot be separated, after all, from the shadow of the British Empire. In addition, Clennam is depicted as a man of great sympathy. His passionate support to the injured foreigner is thereby a clue in the examination of liberal sympathy in *Little Dorrit*.

My reading of *Little Dorrit* suggests that the possibility of postcolonial sympathy is embodied in Clennam. First, I will explicate his liberal aspect, of which his sensitivity towards suffering could be considered to be what Rorty conceptualizes as liberal sympathy. Then, I will proceed to discuss how Clennam confronts the imperial issue as a part of his sentimental life, his past career as an international trader in China having shaped the basic structure of his sensitivity. This connection between the development of his sensitivity and the imperial experience will clarify the possibility of postcolonial sympathy in *Little Dorrit*.

Arthur Clennam has been haunted by the anxiety that "some one may have been grievously deceived, injured, ruined" by his parents as international traders (63). This keen sensitivity towards suffering will connect *Little Dorrit* with Rorty's philosophical vision of sympathy. The important point is that Clennam's concern about the pain of other people is not limited to domestic affairs. His active support of John Baptist Cavalletto is an interesting example of how Clennam's sensitivity extends to people who are foreign to his family guilt.

The encounter between Clennam and Cavalletto is a chance event. After his arrival in London, Clennam notices the injured foreigner surrounded by "a crowd of people" on the pavement (177). Although these "bystanders" know that the foreigner has been wounded in a traffic accident with a mail coach, they must confront the problem of communicating with a person who cannot speak English (177-78). Unlike these bystanders, Clennam can understand "a feeble voice" uttered by the injured foreigner (178). Therefore, Clennam decides to help him as a translator:

"That's well. You are a traveller?"

"Surely, sir."

“A stranger in this city?”

“Surely, surely, altogether. I am arrived this unhappy evening.”

“From what country?”

“Marseilles.”

“Why, see there! I also! Almost as much a stranger here as you, though born here, I came from Marseilles a little while ago. Don’t be cast down. . . . I won’t leave you, till you shall be well taken care of. Courage! You will be very much better, half-an-hour hence.” (178; bk. 1, ch. 13)

Clennam comes to forge a sentimental tie with Cavalletto through their conversation, in which he finds that both of them are strangers in the city. As a result, he comes to see the injured man as his fellow rather than a mere foreigner. This process is somewhat similar to what Rorty presents in *CIS* as “the imaginative ability to see strange people as fellow sufferers” (xvi). Before the appearance of Clennam, no one had listened to Cavalletto’s voice. Therefore, this conversation between Clennam and Cavalletto is the precise moment at which Cavalletto is transformed from an object into a subject. The bystanders are not sure whether the injured foreigner is a “Frenchman” or “Porteghee” or “Dutchman” or “Prooshan” or some other nationality (178). In other words, they perceive him as something unfamiliar in a vague sense, and he accordingly becomes the object of their observation. This is the process through which his presence is subsumed into their general notion of the foreign. As opposed to this abstraction, Clennam recovers Cavalletto’s personality and concreteness by acknowledging him through conversation. Through this defense of Cavalletto’s concreteness, Clennam’s power of sympathy resists the violence of abstraction. In this sense, Rorty’s philosophical vision of sympathy and anti-foundationalism is embodied in Clennam’s behavior.

In *The Powers of Distance*, Amanda Anderson points out that Clennam’s “delicate intercultural negotiations” become possible due to his “alienated relation to his homeland” (85). In the conversation with Cavalletto, Clennam presents himself as a stranger to the city, due to his long exile from England. For Anderson, “the story of Arthur Clennam” symbolizes “a particular form of critical cosmopolitanism” that problematizes the intercultural exchange underlain by the global experience (71). Therefore, *The Powers of Distance* emphasizes the meaning of Clennam’s return to London after his “twenty years in China” (72). Anderson suspects that “the vague sense of guilt haunting this commercial traveler from the east” is connected to “a wider sensitivity to the violence of British global capitalism and imperial concerns” (72). This



indication is quite essential to my pursuit of postcolonial sympathy in *Little Dorrit*, because Anderson clarifies the remarkable link between critical sensitivity and the imperial experience in the characterization of Clennam. Therefore, the next task of this paper is to discuss the function of Clennam's liberal sympathy in the imperial setting of *Little Dorrit*.

### 5. Arthur Clennam and the Imperial World

The story of Arthur Clennam is characterized by his resistance to two powerful authorities: Mrs. Clennam and the Barnacle family. In the domestic space, he opposes the continuation of the family business of oriental trade, managed by Mrs. Clennam, from which the Clennams have been profiting since before his birth. Clennam perceives that his mother has been the central authority in this commercial activity as well as the household issue. It was Mrs. Clennam, after all, who once decided to send him to China to look after the family business (62). Despite a recent decline in their dealings, Mrs. Clennam expects her son to “infuse new youth and strength into” the oriental business (67). However, one of the main purposes of Arthur's return from China to London is to propose they “abandon the business” (61). This decision is a remarkable moment in his life, because it is the first time he has expressed his own will, contrary to his mother's authority.

Before his arrival in London, Clennam confesses that twenty-year stay in China has broken his personality (35). He describes this past as an “exiled” experience, in which he was “shipped away to the other end of the world,” and is not willing to be engaged with oriental trade any longer. As a victim of the family business, Clennam has experienced how oriental trade torments those who are engaged in this commercial activity. In this respect, his past and his sensitivity are deeply connected to his experience of imperialism.

There seem to be two major reasons that Clennam is so eager to renounce his family dealings in China. In the first place, he points out that his family has failed to keep “track of the time” in the oriental business (60). In addition, he confesses the concern that “some one may have been grievously deceived, injured, ruined” by his father's activities as an oriental trader (63). This statement implies a loose connection between his liberal sensitivity towards those who suffer and his vague anxiety in regard to commercial activities in China.

In “The Opium Trade and *Little Dorrit*,” Wenying Xu suggests that Clennam's involvement with China raises the question of opium trade (55). According to this

interpretation, it is estimated that “Arthur’s twenty years of business in China dates roughly between 1805 and 1825,” and that “the opium trade was already rapidly expanding” in this period (55). The Clennams, however, are assumed to import cotton into China from India, under the monopoly of the East India Company over the Chinese market (55–56). Xu concludes that the family business became ineffective because the Clennams treat raw cotton, rather than opium, as the main commodity (56). In other words, Clennam needed to trade in opium if he intended to halt the decline of the family business in China. Therefore, his withdrawal from oriental trade implies that he is reluctant to participate in imperial crime. In this manner, Xu characterizes Clennam’s vague sense of guilt as the collective anxiety of empire (58). There is the imperial negotiation between Britain and China behind Clennam’s domestic conflict with his mother.

Clennam’s abandonment of the oriental business is a turning point in his life. It is an attempt to recover his own will by fighting the authority of his mother. This is also the decisive moment at which his sensitivity comes into conflict with imperialism. His concern about the potential victims of the family business motivates him to decline further involvement with oriental trade. Thus, his liberal sensitivity leads him to avoid contributing to imperial guilt in China.

In the case of Clennam’s domestic affairs, the connection between liberal sympathy and the critique of imperialism remains vague and loose. His resistance to imperial authority becomes more explicit when he struggles against the Circumlocution Office, which is governed by the Barnacle family. Like his abandonment of the family business, Clennam chooses to act on his own will and oppose the Office (539–42). In his introduction to *Little Dorrit*, Stephen Wall points out that “Barnacleism has become not only national but imperial” (xxiii):

No intrepid navigator could plant a flag-staff upon any spot of earth, and take possession of it in the British name, but to that spot of earth, so soon as the discovery was known, the Circumlocution Office sent out a Barnacle and a dispatch-box. Thus the Barnacles were all over the world. . . .” (422 ; bk. 1, ch. 34)

The prosperity of the Barnacle family is dependent on the construction of an imperial network. The more the British Empire expands its political and economic territory, the more members of this family may be sent to the imperial periphery to secure colonial interests. The Circumlocution Office decides who will hold administrative posts, such as

“a Chinese consul” and “a governor-general of India,” in the imperial peripheries (429). Thereby, the Office functions as an authoritative center to maintain this imperial network.

Clennam is recognized as “a most ferocious Radical” by the Barnacle family because of his objection to the norm of the Circumlocution Office (225). He frequently appears in “[t]he waiting rooms of that Department” to address his complaints about the public policy of the Circumlocution Office (542). His antagonism towards the Barnacle family has a suggestive implication in the context of postcolonial criticism. Since Clennam was exhausted by his duty as an oriental trader, a position that potentially contributed to maintenance of the imperial connection between Britain and China, he is also a victim of the imperial network. In this sense, he is a postcolonial subject who has suffered due to the violent forces of imperialism. Therefore, his resistance is a postcolonial objection to imperial authority. Thus, the story of Arthur Clennam demonstrates the practice of postcolonial intervention, in addition to the enlargement of liberal sensitivity.

Interestingly, Clennam’s treatment of Cavalletto dramatizes the way in which the enlargement of liberal sympathy is transformed into a critique of imperialism. After Cavalletto’s recovery from the traffic accident, Clennam struggles to secure a living space for this foreigner. This is why Clennam attempts to introduce Cavalletto to the local community of Bleeding Heart Yard (321–23). The residents of Bleeding Heart Yard, however, are deeply imbued with anti-foreign sentiments originating from the Barnacles (322). The Circumlocution Office repeatedly proclaims that foreigners are potentially harmful to the domestic residents, and that they are miserably inferior to Englishmen (322). These prejudices lead the people of Bleeding Heart Yard to believe that foreigners are “always immoral” and have “no independent spirit” (322–23). The statement that “every foreigner has no independent spirit” seems to share with the logic of imperialism the sentiment that the unfamiliar is always inferior. Therefore, the treatment of Cavalletto represents a fundamental clash between liberal vision and imperial ideology. Clennam encourages the residents to recognize Cavalletto as their fellow, while the Office advocates the exclusion of this foreigner.

Although facing prejudice, Cavalletto remains in good spirits while living in Bleeding Heart Yard, “as if he were in the most flourishing circumstances” (322). As a result of their daily encounters with this cheerful foreigner, the local residents come to realize that he is “doing no harm, drawing no knives, committing no outrageous immoralities” (323). In this respect, by placing Cavalletto among the local residents, Clennam partially succeeds in changing the perception of foreigners by the people of Bleeding Heart Yard.

On the other hand, this postcolonial intervention does not achieve complete subversion of imperial ideology. Unlike Clennam, these local residents do not cultivate sympathy towards the foreigner. They still see Cavalletto as inferior because of “his childish English” (323). Adopting what they assume to be his poor linguistic faculty, the local residents address him using primitive language similar to that “addressed by the savages to Captain Cook, or by Friday to Robinson Crusoe” (323). Despite Clennam’s liberalist struggle against the logic of imperialism, which constructs a division between the superior and the inferior, it is still retained by the local residents.

### 6. Two Different Types of Liberalism in *Little Dorrit*

Just as Mehta distinguishes between Rorty’s liberalism and nineteenth-century liberalism, *Little Dorrit* also suggests two different types of this philosophy. This is exemplified by the difference between Clennam and Mr. Meagles, who first appears in the second chapter of this novel as Clennam’s fellow oriental traveler.<sup>3</sup> His family are enjoying a trip around the world, thanks to his success as a banker (34–35). On the surface, he also seems to have the same liberal sensitivity as Clennam. Firstly, he looks after an orphan from the Foundling Hospital in London because his family, Mrs. Meagles in particular, were affected by “this forlorn world” of the orphan (32–33). He is willing to welcome an unfamiliar subject into his private space as one of his own family members. Secondly, he also expresses anger against the inefficiency of the public administration (137). He voices passionate support for Daniel Doyce, an international engineer, and realizes the acute need to reform his own society (134–36). Like Clennam, Mr. Meagles is antagonistic to the present condition of authority.

Meagles’s liberal attempt is, however, unsuccessful compared with that of Clennam. The orphan considers Mr. Meagles to be a selfish man and hates him (40). This is because Mr. Meagles did not hesitate to change her name, from Harriet to Tattycoram, without consulting her (33). Therefore, to her, his liberal practice is just a sham. His blind struggle to protect the orphan becomes a violent oppression of her voice. In addition, his liberal sensitivity is easily incorporated into the practice of imperialism, as his resistance to the Circumlocution Office gradually vanishes. Since his daughter is married to a relative of the Barnacle family in the Chapter thirty-four, he is absorbed into the present political arrangements. Thus, the story of Mr. Meagles symbolizes the failure of liberalism in *Little Dorrit*.

One of the capital differences between Clennam and Mr. Meagles is reflected in their

attitudes towards foreign languages. In *Charles Dickens's Networks*, Jonathan Grossman suggests that Mr. Meagles embodies “the nadir of language as a barrier,” while Clennam performs “the connective power of bilingualism” (191). On one hand, Clennam’s multilingualism is essential to his interactive communication with Cavalletto. On the other hand, Mr. Meagles is obsessed with being monolingual. He refuses to acquire “any knowledge whatever of the language of any country into which he travelled” (37). This monolingual principle was based on his “unshaken confidence that the English tongue was somehow the mother tongue of the whole world, only the people were too stupid to know it” (840). His intercultural negotiation assumes the cultural supremacy of English. Therefore, his approach to the unfamiliar is not an interactive dialogue between two different cultures, but rather an outward expansion of his own culture.

This national self-confidence indicates the ultimate complicity between Meagles’s liberalism and imperialism. Like Clennam, Mr. Meagles is described as having an oriental background. His oriental travel, however, did not arouse any concern about the imperial victim. He rather enjoys the encounter with the oriental attractions in Egypt such as “the Nile, and the Pyramids, and the Sphinxes, and the Desert” (35). For him, cultural otherness is not understood, but consumed, through these cross-cultural encounters. Therefore, his liberal voice, like much nineteenth-century liberalism, retains an imperial tint.

Meagles’s negative treatment of the unfamiliar also becomes visible at his cottage when he introduces his collection of artifacts commemorating his worldwide travels to Clennam:

Of articles collected on his various expeditions, there was such a vast miscellany that it was like the dwelling of an amiable Corsair. There were antiquities from Central Italy, made by the best modern houses in that department of industry; bits of mummy from Egypt (and perhaps Birmingham) . . . Roman cameos, Geneva jewellery, Arab lanterns, rosaries blest all round by the Pope himself, and an infinite variety of lumber. (210; bk. 1, ch. 16)

This collection is mainly composed of antiques and accessories from Italy, but also includes oriental articles. In *Excavating Victorians*, Virginia Zimmerman describes the collection as “exploitation” of the past because these foreign articles are stripped of their own historical contexts and fused into “his [Meagles’s] contemporary English life” (159). They are displayed without any systematic order. The only common feature among them

is that they are all unfamiliar to Mr. Meagles. These objects are labeled as equally foreign regardless of whether they are from Europe or the Orient. The internal difference among the unfamiliar never becomes Meagles's central concern. He just seems to enjoy them as something different, as his evaluation of them usually entails comparing them with his own culture (209). Thus, the historical and geographical distinctiveness of each article has been dissolved in this general abstraction of the unfamiliar. Mr. Meagles clearly suggests that the main aim of his travels is to amuse his family (34). Likewise, the artifacts in his collection are only consumed for the sake of his own amusement. Unlike Clennam, Mr. Meagles does not have any ethical perspective to treat their foreignness and local difference.

His liberal sensitivity is characterized by progress, expansion, and assimilation. In *Liberalism and Empire*, Mehta points out that liberal tolerance in the nineteenth century actually assumes "the notions of superiority and inferiority, backward and progressive, and higher and lower" (20). Whereas Clennam embodies Rorty's liberalism, Mr. Meagles exemplifies nineteenth-century liberalism.

### **7. The Ending of *Little Dorrit* and the Possible Crux of Postcolonial Sympathy**

The story of Arthur Clennam presents the enlargement of the scope of his sympathy from the domestic space to the imperial world. The practice of liberal sensitivity entails active resistance to the present imperial authorities. Clennam's two decisions — withdrawal from oriental trade and his sympathetic actions towards the injured foreigner — imply the precise moment that liberal sensitivity is transformed into postcolonial sympathy. His individual achievement exemplifies the way in which Rorty's liberalism can be reconciled with Bhabha's postcolonial critique of imperialism.

The ending of *Little Dorrit*, however, might disclose a different aspect of postcolonial sympathy. The climax of the novel begins with the financial collapse of Merdle's Bank, which radically changes Clennam's social situation (743–44). As a result of this social turmoil, he loses his entire fortune and chooses to be imprisoned as a debtor in the Marshalsea, to atone for his guilt (744–50). His prison life seems to represent a regression of liberal sensitivity, because the prison wall detaches him from "the fevered world" (837). Finally, his serious concerns are limited to the private affairs of "Little Dorrit" (752). In this respect, his liberal sensitivity shrinks during this imprisonment despite its remarkable enlargement earlier.

Furthermore, the relation between Clennam and the Circumlocution Office is

changed during this time by Ferdinand Barnacle, who once called Clennam a radical. He visits the Marshalsea prison to arrange a particular agreement with Clennam:

“Oh yes, you are! You’ll leave here. Everybody leaves here. There are no ends of ways of leaving here. Now, don’t come back to us. That entreaty is the second object of my call. Pray, don’t come back to us. Upon my honor,” said Ferdinand in a very friendly and confiding way, “I shall be greatly vexed if you don’t take warning by the past and keep away from us.” (770; bk. 2, ch. 28)

Unlike Mr. Meagles, Clennam succeeds in avoiding complicity with the imperial structure enforced by the Barnacles. Ferdinand Barnacles, however, finds an alternative plan with which to deflect liberal resistance against imperialism. Ferdinand’s suggestion is based on the logic of a division between the private and the public. The Circumlocution Office withdraws from Clennam’s domestic space, and he is requested to withdraw from the social space of the Barnacles. Thanks to this division, the climax of the novel avoids a radical conflict between Clennam and the Barnacles. Whereas Clennam succeeds in eliminating imperial authority from his living space, the imperial structure still survives outside his own world.

It is easy to read the same procedure in the destruction of Clennam’s house, a symbol for the connection between the domestic and the imperial of his youthful days. After his refusal to continue with the business, Mrs. Clennam still clings to their oriental trade, which temporarily seems to be revived by virtue of the active participation of her servant, Jeremiah Flintwinch (67). His wife finds that there is “a fair stroke of business doing,” and “more people” than ever come to the office for commercial issues (361). This imperial connection, however, suddenly collapses due to the destruction of their house: “In one swift instant, ... it heaved, surged outward, opened asunder in fifty places, collapsed, and fell” (827). The Clennam family is not capable of continuing interaction with the imperial periphery because their commercial center is no longer available. What is more, as a result of this shocking event, Mrs. Clennam loses her ability to speak and cannot continue with her business in China (827). Additionally, Jeremiah seems to escape to Hague before the collapse of the house (828–29). In this manner, a series of events wipes those who are engaged with imperialism out of Clennam’s living world. His new life with Little Dorrit will be not haunted by the shadow of the Empire.

It is difficult to determine whether this problematic ending suggests the triumph of postcolonial sympathy or its failure, but it is still possible to grasp the central feature of

Clennam's postcolonial sympathy by examining the novel's climax. That is, so long as liberal sensitivity generates local resistance to imperialism, postcolonial sympathy cannot effect a radical subversion of imperialism.

In *Charles Dickens's Networks*, Jonathan Grossman indicates that "*Little Dorrit* represents how individuals within this system, who project an omniscient-like view of it, nonetheless must perpetually come to be aware that their own perspectives are always partial, incomplete, and belated" (195). This is exactly the case with Clennam. In his visit to the Circumlocution Office, Clennam is given a runaround from one department to another, and has no idea what each office actually does (122–30). Since the power of sympathy is based on the local relation between individual subjects, the language of sentiment finds it difficult to describe the whole picture. As a result, Clennam is unable to perceive the monstrous system of the Circumlocution Office. The interconnections are too dense and extensive for him to understand how it functions as a whole (Grossman 195). To complete the critique of imperialism, the liberal subject needs a language of system in addition to a language of sentiment.

## 8. Conclusion

Although the writings of Rorty are usually unfamiliar to those who pursue Dickens studies, his conceptualization of sympathy can provide a new theoretical framework with which to analyze the issue of sentimental narrative in the works of Dickens. In my reading of *Little Dorrit*, Rorty's own discussion of Dickens helps uncover the active aspect of Arthur Clennam. Clennam is the embodiment of Rorty's liberal vision of sympathy, because his sensitivity towards those who suffer advances the recognition of them as his fellows. His energetic aid toward Cavalletto illustrates the way in which anti-foundational sympathy shapes the sentimental tie that goes beyond national boundaries. In this way, Clennam's story depicts how the scope of his sensitivity is enlarged from domestic concern to what is foreign to him.

Clennam's liberal sympathy is different from Meagles's, which assimilates the concrete difference of the foreign into the familiar structure of generality. Just as Mehta distinguishes Rorty's liberalism and the nineteenth century's, *Little Dorrit* presents two different types of liberalism by emphasizing the difference between Clennam and Meagles. Clennam's liberalist struggle against Mrs. Clennam and the Circumlocution Office designates the precise moment at which the enlargement of liberal sensitivity becomes the critique of imperialism. Concern for the victim motivates him to fight



against the violence of imperial logic. Therefore, liberal sympathy can be transformed into postcolonial sympathy. To conclude, the plot of *Little Dorrit* offers a possible reconciliation between Rorty's liberalism and Bhabha's postcolonialism through its description of postcolonial sympathy.

Lastly, the ending of the novel suggests the possible crux of this postcolonial sympathy. Although Clennam's liberal sensitivity enables him to perceive imperial violence, he cannot apprehend the complete image of the imperial structure. Imperial authority remains in place at the end of the novel, even though Clennam succeeds in removing its interference from his private living space. This problematic ending may give rise to the question of whether or not the sympathetic man or woman in Dickens's works can acquire the social imagination that would enable them to grasp the complete structure of imperialism. Further examination of this connection/disconnection between sympathy and the social imagination will be the next task for those discussing Dickens using Rorty's theoretical language.

#### Notes

- 1 This might also be true for Rorty. In "Ethics without Principles" (1994), Rorty greatly appreciates David Hume's moral philosophy due to its acute consciousness of sentimentality (75-77). Although Rorty never explicitly refers to the direct link between Dickens and Hume, both of them are discussed under his conceptualization of sympathy.
- 2 The possibility of postcolonial sympathy is mainly discussed in studies of the eighteenth century. In *A Turn to Empire*, Jennifer Pitts describes Adam Smith as one of the "eighteenth-century critics of empire . . . with a sensitivity to cultural particularity that led them [these critics] to respect many of the values embodied in non-European societies" (244). If Dickens's sentimentality also can be seen as against imperialism, it might be indebted to this intellectual legacy of the eighteenth century. Nancy Yousef, in fact, points out that "Dickensian sympathy is worth recognizing as an inheritance of an influential strain of ethical psychology that prevailed in English culture *prior* to the dominance of Utilitarianism . . . , eighteenth-century sentimentalism" (54).
- 3 Rigaud could be another important character in discussion of liberal sympathy in *Little Dorrit*. Just as Rorty mentions Harold Skimpole as the example of the possible crux of liberal sympathy, the characterization of Rigaud seems to suggest a similar problem. Although Rigaud is proud to be "a citizen of the world," this "cosmopolitan" awareness does not cultivate sensitivity towards victims (24). Concerning the detailed analysis of his insensitivity, see Juliet John's discussion on Rigaud in *Dickens's Villains*. I am not going to proceed with substantial discussion on Rigaud because he has no direct link with the oriental world. Unlike Clennam and Meagles, his geographical perception is limited to Europe. This is the main reason I choose to discuss Meagles rather than Rigaud as part of the analysis of postcolonial sympathy in *Little Dorrit*.

## Works Cited

- Anderson, Amanda. "The Liberal Aesthetic." *Theory after "Theory."* Ed. Jane Elliott and Derek Attridge. London: Routledge, 2011. 249–61. Print.
- . *The Powers of Distance: Cosmopolitanism and the Cultivation of Detachment.* Princeton: Princeton UP, 2001. Print.
- Bhabha, Homi K. *The Location of Culture.* London: Routledge, 2004. Print.
- Collins, Philip. "Obituary Tributes, 1870." *Dickens: The Critical Heritage.* New York: Barnes and Noble, 1971. 502–03. Print.
- Dickens, Charles. *Little Dorrit.* Ed. Stephen Wall and Helen Small. Revised ed. London: Penguin, 2003. Print.
- Grossman, Jonathan H. *Charles Dickens's Networks: Public Transport and the Novel.* Oxford: Oxford UP, 2012. Print.
- John, Juliet. *Dickens's Villains: Melodrama, Character, Popular Culture.* Oxford: Oxford UP, 2001. Print.
- Mehta, Uday Singh. *Liberalism and Empire: A Study in Nineteenth-Century British Liberal Thought.* Chicago: U of Chicago P, 1999. Print.
- Nussbaum, Martha. "Perceptive Equilibrium: Literary Theory and Ethical Theory." *The Future of Literary Theory.* Ed. Ralph Cohen. New York: Routledge, 1989. 58–85. Print.
- . *Poetic Justice: The Literary Imagination and Public Life.* Boston: Beacon, 1995. Print.
- Pitts, Jennifer. *A Turn to Empire: The Rise of Imperial Liberalism in Britain and France.* Princeton: Princeton UP, 2005. Print.
- Purton, Valerie. *Dickens and the Sentimental Tradition: Fielding, Richardson, Sterne, Goldsmith, Sheridan, Lamb.* London: Anthem, 2012. Print.
- Rorty, Richard. *Contingency, Irony, and Solidarity.* Cambridge, Eng.: Cambridge UP, 1989. Print.
- . "Ethics without Principles." *Philosophy and Social Hope.* London: Penguin, 1999. 72–90. Print.
- . "Heidegger, Kundera, and Dickens." *Essays on Heidegger and Others: Philosophical Papers.* Vol. 2. Cambridge, Eng.: Cambridge UP, 1991. 66–82. Print.
- . *Philosophy and the Mirror of Nature.* 30th Anniversary ed. Princeton: Princeton UP, 2009. Print.
- Said, Edward. *Culture and Imperialism.* New York: Alfred A. Knopf, 1993. Print.
- Wall, Stephen. Introduction. *Little Dorrit.* By Charles Dickens. Ed. Stephen Wall and Helen Small. Revised ed. London: Penguin, 2003. xi–xxvii. Print.
- Xu, Wenying. "The Opium Trade and *Little Dorrit*: A Case of Reading Silence." *Victorian Literature and Culture* 25. 1 (1997): 53–66. Print.
- Yousef, Nancy. "The Poverty of Charity: Dickensian Sympathy." *Contemporary Dickens.* Ed. Eileen Gillooly and Deirdre David. Columbus: The Ohio State UP, 2009. 53–74. Print.
- Zimmerman, Virginia. *Excavating Victorians.* Albany: State U of New York P, 2008. Print.

書 評  
REVIEWS



Tanya AGATHOCLEOUS,  
*Urban Realism and the Cosmopolitan Imagination  
in the Nineteenth Century: Visible City, Invisible World*  
(Cambridge Studies in Nineteenth-Century  
Literature and Culture)  
(xxii+294 頁, 2011 年; Cambridge: Cambridge  
University Press, 2013 年, 本体価格¥3,282)  
ISBN: 9781107663695

(評) 中越亜理紗  
Arisa NAKAGOE

一般的に、世界の一体化が本格化したのは大航海時代以降だと言われている。交通や通信が発達し、近代世界システムが形成され、確立していき、さらに発展しているこの過程をグローバル化と呼ぶのだ。現代においてもこのグローバル化の波は、情報化によりますます加速し、とどまる事を知らない。そこで、グローバル化には貿易の発展や異文化交流などのメリットがあるのだが、その一方でテロリズムや社会問題の世界化などというデメリットもある。

この世界の一体化というトピックは、今回機会を得て読んだ、イギリス文学におけるコスモポリタニズムを題材とする本書に通じるものがある。本書の全体的な内容を紹介しよう。世界覇権を握り圧倒的地位を築き上げた近代のイギリス、そして人口が増加し在住者の多様性も豊かとなった 19 世紀のロンドン。これらの状況に呼応するように、19 世紀半ばから世紀末までの英文学における都市の描写に関する、著者タニア・アガソクレウス氏による研究書である。本書では、ワーズワース、ディケンズ、ウィリアム・モリス、ヘンリー・ジェームズ、ドイル、コンラッドなどなど、あらゆる作家たち、そして多岐のジャンルに渡る作品が扱われている。コスモポリタン・リアリズムという文学的技法を用い、都市から世界を鑑みるという事である。異なるテキストであっても、実は共通の歴史的概念から派生しているのだと説明し、著者はコスモポリタニズムの新たな意義や影響を提示する。ただ、以下に綴るレビューは本書の内容を十分にカバーすることは出来ておらず、あくまでも部分的な紹介になっているという事をここに

断っておこうと思う。

そもそもコスモポリタニズムとは、語源的にはギリシア語の *kosmos* (宇宙、世界) と *polites* (市民) との合成語で、人類全体をひとつの世界の市民をみなす立場のことだ。このような考え方は古代ギリシアに見られ、またアレクサンドロス大王の世界制覇を支えた思想でもある。そして、キリスト教の浸透も、神の下では人類は皆平等だという考えが広まったことであり、根底にはこのコスモポリタニズムという理念があるとも言われる。近世になって、コスモポリタニズムについてはカントがその代表的論者となった。しかし、これはインターナショナリズムとは違う概念である。そちらはそれぞれの国家という存在を前提としているのだが、コスモポリタニズムは大規模な世界を総じて一つとして捉えており、そのために抽象的だと指摘されることもある。

本書のまえがきで、著者はヘンリー・メイヒューとヘンリー・ジェームズの見解を紹介している。ヘンリー・メイヒューによる論文において、ロンドンとはもはや都市ではなくて世界である。つまり、ロンドンを見たら世界が見えるという考えである。それくらい当時ロンドンは人口も多く、階層、人種、国籍、職業、など人々の多様性も豊かで、いわば世界の縮図であったのだ。また、ヘンリー・ジェームズもロンドンの *representativeness* を強調している。彼にとって、ロンドンは知恵の宝庫であり、物質的にも精神的にも地球全体を包括する場であったのだ。ここで私は、「ロンドンに飽きた者は人生に飽きた者だ。ロンドンには人生が与え得るもの全てがあるから」というジョンソン博士の言葉を思い出した。

また、このようなグローバル性を持つロンドンという都市のイメージには、ポジティブな見方とネガティブな見方の両方があったという事も著者は指摘する。例えば、カントは恒久的な平和への道として楽観的な考えを示したのに対し、マルクスはブルジョワによる市場の搾取を懸念し、悲観的であったというのだ。

ただ、アーバン・コスモポリタニズムとは、ヴィクトリア朝文学というよりはもともとモダニズム運動と関連付けられて語られるものである。しかしそこで、著者はあえてヴィクトリア朝の文学における都市と世界の有機的なつながりを語る。そして、このような全世界への作家たちの意識こそ、ヴィクトリア朝のリアリズムを理解する上で欠かせないと述べているのである。

序論では、全体の概要を述べることに加え、なぜコスモポリタニズムに著者が焦点を置いたのか、また、ヴィクトリア時代にまでコスモポリタニズムについて遡ることがどう有意義なのかが説明される。著者曰く、*transnational*, *geopolitical*, *global*, *postcolonial* などよりも *cosmopolitanism* という用語の方がヴィクトリア朝の文章には汎用されており、それはグローバリゼーションに対するヴィクトリア

朝の人々の複雑な態度への糸口となっているというのだ。コスモポリタニズムを語る際、それにはカント的な用法も色濃くあった一方で、今で言うグローバリゼーションの代わりとしてあったのだという考え方もあり、1851年のロンドン万博開催を契機にコスモポリタニズム＝グローバリゼーションという考えが強化されたと言う。また、コスモポリタニズムの変容や変遷についても触れられている。

筆者がコスモポリタニズムに魅了される理由の一つは、そのパラドックスにある。つまり、コスモポリタニズムを語る上で世界覇権を握ったイギリスの文学に焦点を置く必然性はあるのだが、しかし、独特のイギリスらしさなどはどこにあるのか明瞭でない。例えば、『ユートピアだより』（原題は“News from Nowhere”）の作者ウィリアム・モリスも、イギリスではなくどこでもない“nowhere”を志向した。アメリカ生まれのヘンリー・ジェームズも、ポーランド生まれのジョセフ・コンラッドも、イギリスという国のインサイダーでもアウトサイダーでもあると言える。ウルフも、「ひとりの女として、私には国がない。ひとりの女として、私の国は全世界だ」と述べている。このようなコスモポリタニズムは、イギリス独自のアイデンティティを薄れさせる働きもしたが、普遍性という高い地位を与えるという作用もあったと言えるのだ。また、著者はこれを、グローバリゼーションとナショナリズムの弁証的な概念として扱っている。コスモポリタニズムとナショナリズムは反対的に捉えられがちだが、実は共存関係にあるのだと彼女は述べているのだ。

本論は二部から構成されている。第一部は第一章と第二章までで、「コスモポリタン・リアリズムの派生」（“Emergence of Cosmopolitan Realism”）という題が付けられている。1851年の万博や世界都市として奉られるロンドンの姿を軸として19世紀中期頃を範囲としている。第二部は第三章から第五章までで、「世紀末とその先におけるコスモポリタン・リアリズム」（“Cosmopolitan Realism at the ‘Fin de Siècle’ and Beyond”）である。19世紀末という、文学でのコスモポリタニズムの本格的な開花や、文学やジャーナリズムなど執筆活動の激化が見られた時代を扱っている。

第一章は、コスモポリタニズムという広い言葉の定義、ロンドン万博の意義、そして中流階級向けの雑誌「コスモポリス」（1896～1898）の考察が中心となっている。世界初の万博はロンドンのハイドパークで1851年5月1日より10月15日まで開催され、大成功をおさめた。ここで、都市内に全ての国家の人々が存在すると言われたロンドンが世界の代表たる場として選ばれた象徴性、全ての国家の展示が集中するトポスとしての妥当さが指摘される。そして、ヘンリー・コールによるスピーチ、サッカーによる華麗な詩や、マーティン・タッパーによる

賛辞の詩などを引用し、当時の風刺画や誌面を加えながら、いかに万博が文学や執筆の題材となったかが示される。それは作者たちの観点を表すものとなっており、特にサッカーとタッパーのものはどちらも、ロンドン heavenly city だという考えが反映されている。

雑誌「コスモポリス」は多言語主義で、世界に向けての配信を試みた。英語とイギリスを中心とはするものの、フランス語、ドイツ語での出版、そしてヨーロッパ各地にて拠点を置いた。この雑誌はコスモポリタニズムへの肯定的な姿勢を示したものであったのだ。

第二章は、ワーズワースの『序曲』(1850年)の考察が中心となっている。ここで著者は、ヴィクトリア朝文学における都市の描写にはスケッチとパノラマという二種類があり、前者が断片的、後者が全体的なもので、この二つがあることでポリスとコスモスの往来が果たされており、ローカルとグローバルな視点の双方を可能にしていると述べる。

『序曲』においてワーズワースは sublime を提唱している。彼は unity of man や love for humanity を勧め、都市にユートピアとしてのポテンシャルを強く見出している。また、center over periphery や aesthetic over politics を懸念して嫌がる批評家がいる中、著者自身はコスモポリタンな美徳、つまり人権や人類は皆兄弟であるという考えの主張のために、コスモポリタニズムは必要なことであると書いている。

また、この章ではディケンズについても触れられている。彼の『荒涼館』では、暗く描写される都市へのネガティブな見方が顕著である。例えば、スキムボールのようなコスモポリタンは忠誠心や付属意識に欠けた根無し草として揶揄されており、national degeneration への作家の不安が伺われる。しかし、ディケンズは完全なアンチ・コスモポリタニズム派であるとは必ずしも言い切れず、そこにはまだ曖昧さが残っている。悪い面を取り上げてはいるのだが、良いものとなりうる可能性や、世界の有意義な有機的結合への期待も否めないという著者は述べている。

第三章は、ドイルの『緋色の研究』とヘンリー・ジェームズの『カサマシマ公爵夫人』を扱う。彼らの作品はスタイルが異なるが、ともにコスモポリタニズムが鍵となっている。まず、シャーロック・ホームズはコスモポリタンである。Holmes の発音が Homes と同じなのは偶然ではないとまで著者は指摘している。つまり、彼にとって世界中ならどこでもが domestic sphere なのだということだ。ホームズは、人間は皆似通ったものであると考えており、だからこそ推理すべき話を聞くだけで真実が言い当てられてしまうのだ。また、ドイルはホームズを蜘蛛に見立て、周辺のネットワークに網のイメージを当てる。まさにインターネットというウェブのイメージに近いと感じた。そして、ジェームズの作品でも、主

人公のヒヤシンス・ロビンソンはコスモポリタンである。彼もまた身の回りの謎を解き明かすために世界的な視点を持つ必要がある人物である。また、ジェームズはロンドンを、世界の人々が集結する場として、美意識をもって描いている。

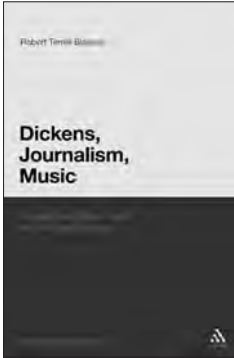
第四章は社会主義的インターナショナリズムとリアリストのユートピアについての考察で、新たな形のコスモポリタン・リアリズムを示している。ここでは、ウィリアム・ブースの『最暗黒の英国とその出路』とウィリアム・モリスの『ユートピアだより』、そしてロンドンを題材としたカリカチュアやアレゴリーなどが議論される。ロンドンが拡大し地球全体にこぼれていく風刺画がとても印象的であった。モリスとブースの書くスタイルは違って見えるのだが、共通点がある。両者とも、ロンドンを労働者たちが築きあげる新たなエルサレムとしてのユートピアのイメージを託しているのだ。

第五章では 20 世紀の話に入る。グローバルな資本主義や世界規模の政治権力や世界規模の危機感 (sense of calamity) などが高揚する中で統合意識が強まり、都市の描かれ方もそれに対応していく。この章では、コンラッドの『シークレット・エージェント』とウルフの『ダロウェイ夫人』が論じられる。両方の作者に共通点はロンドンという舞台だけではなく、一種の疎外感 (a sense of alienation) のようなものも共有している。ただ、ウルフの方がより楽観的で、ユートピアの復元が達成されていると著者は言う。

結論では、ヴィクトリア時代のコスモポリタニズムの遺産としてのロンドン・アイヤシティ・シネマが話題にあげられる。そして、1994 年に発表されたパトリック・キラーの『ロンドン』やスティーブン・フリーアによる 2002 年の『ダーティ・プリティ・シングス』など、最近の映画作品も議論される。

本書を読んで全体的に感じたのは、社会・歴史・文学・思想を融合して考える事の楽しさだった。古い文学作品に親しんでタイムスリップするような感覚を味わうばかりでなく、世界史や他分野で学んだ事も活かし、社会や歴史的背景も合わせて文学を考えるのが自分は好きだという事を改めて認識した。また、本書を読むことは最近大学の授業においても議論されたグローバル化という現象を再考する契機にもなった。このように学び楽しめた一方で、正直難解で何度も読み直した部分もあり、知らない作家や作品もかなり多く、研究書を十分に読むには自分はまだまだ努力不足だと痛感した。大学に入って初めてのこの長い夏休みを機会に、精力的に読書に励み、成長したいと切実に思った。





Robert Terrell BLEDSOE,  
*Dickens, Journalism, Music:*  
*“Household Words” and “All The Year Round”*  
(viii + 256 pp. London: Continuum, 2012)  
ISBN: 9781441150875

(評) David CHANDLER

In 1868, the distinguished composer and teacher of music, George Alexander Macfarren, took to the pages of the *Cornhill Magazine* to refute what he called the “almost proverbial saying — ‘The English are not a musical people.’” Despite his efforts, and despite overwhelming material evidence to the contrary, the idea that the English were somehow unmusical would not go away, and when, in 1914, the German scholar Oscar A. H. Schmitz entitled a book about England *Das Land ohne Musik* there was little protest. Indeed Schmitz’s sobriquet, “the land without music,” has become so well known that it may be said to have eclipsed the “almost proverbial saying” Macfarren had tilted against. It is of course complete nonsense unless we buy into a Hegelian, Teutonic sort of history of music in which a series of great male geniuses advance the frontiers of musical expression one by one. Now we know where that great advance left music, we no longer need be intimidated by the cloud-capped mountains of German greatness, and a general shift in music studies, away from the individual composer and towards larger issues of musical culture, has done much to rehabilitate English music. It cannot be said that Victorian music, especially that from the first half of Victoria’s reign, has altogether escaped the prejudiced assumption that it is all glees and *Songs Without Words*, hymns and Handel, but the complexity, richness and interest of English musical life in that period is gradually winning scholarly, if not yet popular, recognition. The Ashgate series, “Music in Nineteenth-Century Britain,” launched in 2000, is one of the leading forums for this scholarship, and Bennett Zon’s “General Editor’s Series Preface” to that states:

Although the nineteenth century has often been viewed as a fallow period in British musical culture, it is clear from the vast extent of current scholarship that this view is entirely erroneous. Far from being a “land without music,” nineteenth-century



Britain abounded with musical activity. All society was affected by it, and everyone in that society recognized its importance in some way or other. It remains for us today to trace the significance of music and musical culture in that period ...

Robert Bledsoe's book, *Dickens, Journalism, Music: "Household Words" and "All The Year Round,"* is a valuable addition to this larger, recuperative project, and could indeed have found a natural place in the Ashgate series. Dickens certainly recognized the importance of music, both to the individual and to society, and there have been a considerable number of studies of the role of music in his fiction, starting with James T. Lightwood's book, *Charles Dickens and Music* (1912). Bledsoe's study takes a rather different approach, as the title suggests: it is hardly concerned with the novels at all (though they are regularly and authoritatively quoted when relevant), but rather looks at the way that Dickens, as editor, mediated ideas about music through his periodicals *Household Words* and *All The Year Round*. "Our focus ... is not primarily on novels, but on shorter pieces, musical articles that Dickens published but, for the most part, did not write" (8).

*Household Words* (1850-59) engaged with music in many ways: stories and poems described the effects of music, or used musical metaphors, while a wide range of essays discussed a wide range of music with varying degrees of seriousness. From the evidence Bledsoe presents, it appears that there was little interest in what we would now call instrumental music, whether for symphony orchestras or chamber groups. Rather, the focus was on the various manifestations of sung music, from popular song all the way up to grand opera in Paris, and in the music of the streets. The various contributors — writers like George Hogarth, George Augustus Sala and Henry Morley — did not all have the same interests or priorities, but Bledsoe argues, convincingly, that there is a unifying concern with the socially improving function of music: and he traces this ultimately to Dickens himself, the "Conductor" of the enterprise. In general, as the writers of *Household Words* looked around them, they saw much to celebrate. Technological and institutional advances had made "good" music available to a much wider cross section of society than ever before. As an early essay, "Music in Humble Life" by George Hogarth and W. H. Wills, put it on 11 May 1850: "The Muse is changing her associates; she is taking up with the humble and needy, and leaves nothing better to her aristocratic friends than their much-loved Italian Opera" (qtd. 29-30). But this diffusion of music and its beneficial effects raised concerns about both the top and bottom limits of its acceptable social range. At the top end, there was concern that "fashionable" audiences were still

trying to impose a certain social exclusivity on some kinds of music. At the bottom end, street music seemed increasingly noisy and disruptive. It was the latter issue that most divided the contributors, torn between applauding the democratization of music and lamenting that people now had music thrust upon them willy-nilly: “As *Household Words* sees it: because barrel organs familiarize people with respectable music, they are potentially good. On the other hand, we have a right to peace and quiet in our own homes” (51). What if the song of the cricket in *The Cricket on the Hearth* were to be drowned out by an organ grinder’s robust rendition of the latest Italian opera hits?

*All The Year Round* (1859–70) continued the socially improving project and its treatment of music was often simply an extension of what had been maintained in *Household Words*. There were, however, shifts of emphasis as well as an extension of the areas of music covered. There was more concern with instrumental music and with national style in music (mainly, I suspect, because of the influence of William Chappell’s *Popular Music of the Olden Time* [1859]). There were detailed accounts of particular musical instruments and of the new vogue for Handel festivals. But there was now less sympathy for street musicians as opposition to them came to a head with the M. P. Michael Bass’s successful attempt to amend the law in 1864: Dickens publically supported Bass. In terms of policing the lower end of musical entertainments, another battleground opened up with the rapid spread of music halls in these years. Dickens’s contributors disagreed on the issues of whether the music halls should be free to enter the existing entertainment market, and whether their offerings had an irredeemably negative impact on public taste. Dickens own position is unclear, but he was prepared to publish such fierce critiques as Charles Mackay’s “The Songs of the Music Halls” of 1868 which spoke of “sordid and dirty vulgarity” and maintained that: “There is no escaping the conclusion that the taste of a large mass of our countrymen is, in respect to some of the chief amusements which please them, steadily on the decline” (qtd. 107, 109). In general, there seems to have been a shift going on from thinking of “popular song” as a healthy, natural thing to thinking of it as a cynically manufactured commercial product.

The biggest change in *All The Year Round*, however, was the inclusion of many articles concerned with analysing and evaluating the classical music canon. Most of these were written by Henry F. Chorley, on whom Bledsoe is the leading authority — his standard study, *Henry Fothergill Chorley: Victorian Journalist*, was published in 1998. Quite why Dickens gave so much space to Chorley is something of a mystery. Bledsoe quotes Percy Fitzgerald, another contributor, to the effect that “[Chorley] did not do much for the magazine [*All The Year Round*], for his papers, being generally concerned with the

abstruse things of music, could not be acceptable to the ‘general reader’” (121). In response to this, Bledsoe suggests “several possible explanations” for why Dickens kept faith with Chorley:

perhaps it was because Dickens thought that they were in fact acceptable to the general reader; perhaps Dickens agreed with their didactic assessment of classical music to the extent that he thought they *ought* to be acceptable; perhaps Dickens personalized his editorial decisions in the 1860s so much that his affection for Chorley as a friend took precedence routinely and repeatedly over his professional judgment as editor. Some mixture of all these reasons is possible. (121-22)

Chorley was a conservative, championing the classical tradition of music running from Bach to early Beethoven and continued (in Chorley’s reading) by Mendelssohn. Composers who seemed to be challenging that tradition, from late Beethoven onwards, were subjected to vicious attacks, with the stakes set impossibly high. As Bledsoe amusingly summarises Chorley’s views: “If audiences ever come to accept Schumann . . . civilization will totter, and if they accept Wagner, it will fall” (125). Wagner was Chorley’s particular *bête noire*, and *All The Year Round* was thus made a mouthpiece for the pan-European anti-Wagner movement (Bledsoe has located “only one sympathetic mention of the ‘music of the future’ in *All The Year Round* during Dickens’s editorship” [125] — that, of course, was not by Chorley). Against Wagner, Chorley promoted Charles Gounod’s *Faust* (1859) as the great opera of modern times. It was an opera that Dickens, too, loved at first sight in Paris in 1863, when he was moved to tears: “it affected me so, and sounded in my ears so like a mournful echo of things that lie in my own heart” (qtd. 176).

It is worth noting, in the context of the present journal, that Bledsoe devotes two paragraphs of his account of *All The Year Round* to a fascinating but unattributed essay, apparently (on internal evidence) supplied by an American contributor, “Music Among the Japanese,” published on 11 May 1861 (81). The author of the essay describes his attempt to learn about Japanese music from the Japanese Embassy to the United States in 1860, as well as documenting the response of the Japanese to popular Western music. A unique moment of cultural exchange is vividly brought to life:

One after another, I jotted down their commonest melodies, to their infinite amazement. But when, after all was arranged, the drawing-room pianoforte was

approached, and their own native tunes came briskly out from under foreign fingers, their ecstasy was without limits — I could hardly say without bounds, since they testified it by leaping about in some cases like young kangaroos. The great men, and the lofty men, and the officers with two ancient swords of inestimable worth, and even the Treasury censor — the greatest creature among them except the three ambassadorial magnates themselves, who, I privately believe, listened at a partition, since they could not with dignity appear to share the festivities — all these came forth obedient to the glad tidings, and eager for the welcome sounds. And then, Sakanoto Tekeshiro, worthy medical and musical disciple of Apollo, or the corresponding Japanese deity, lifted his voice, and sang lustily; and his companions joined in the chorus, which they made very loud and very long; and this was the song they sang — the first Japanese song ever publicly heard outside their own land ... (*All The Year Round* 5: 151)

There then follows a transcription (words and music) of the traditional counting song 「ひとつとや」. Bledsoe simply summarizes the essay and does not identify the song, nor the protagonists involved in this extraordinary cultural event. But this was probably Dickens's closest approach, as a man of letters, to Japan and Japanese culture, and I strongly recommend a Japanese Dickens scholar to undertake further research into this fascinating essay!

After a long chapter devoted to *Household Words* and two long chapters devoted to *All The Year Round*, Bledsoe's fourth and final chapter is called "Music and Friendship." Here he looks in detail at what we know of Dickens's relationships with his "musical friends" — chiefly Pauline Viardot, Chorley and the Lehmanns — and their own interrelationships. This is a sort of perspectival biography in which elements of Dickens's life come into focus in ways they would not in a more general account, and it is Bledsoe's deep knowledge of Chorley and *his* world that makes the whole gel together. The chapter also contains psychological analyses of Dickens's responses to three operas which moved him particularly deeply: Meyerbeer's *Le Prophète* (1849), Berlioz's revision of Gluck's *Orfeo ed Euridice* (1762) as *Orphée* (1859) and *Faust*. (The fact that all three works emerged from Paris obviously says something about the cultural currents of the time.) Bledsoe (sometimes following earlier critics) suggests that in each case, and especially the latter two, Dickens glimpsed very personal resonances in the opera and identified deeply with the emotional situations represented. The fourth chapter is followed by an "Epilogue" which extends the personal element in the last chapter to the point at which the

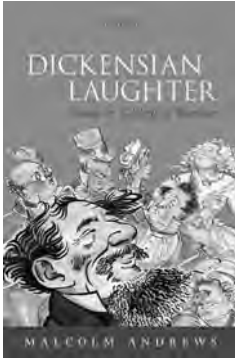
main protagonists of Bledsoe's narrative, Dickens, Chorley, the Lehmanns and Viardot, have all died. It is very moving, not least because Bledsoe clearly cares intensely about these people, and yet this material has little to do with the earlier part of the book, as the author himself admits:

The personal relations for the most part tell us nothing about specific musical articles in his [Dickens's] journals. Nor do they speak to Dickens's ongoing interest in music that is good for the public. It seems reasonable, however, to believe that these ongoing contacts partly explain why Dickens, editor and conductor, chose to publish more articles about classical music and opera in *All The Year Round* than in *Household Words*. (186)

Bledsoe's book is very well organised, his long chapters divided into plentiful short sections, all with their own titles, thus giving the whole something of the air of an encyclopaedia and making it easy to locate information on any particular topic. On the other hand, as just hinted, it has certain structural weaknesses. The ideal reader is clearly someone with a strong interest in both Dickens *and* nineteenth-century British musical culture. Perhaps not too many people share those interests; but the problem is not so much that Bledsoe believes that they do, as that he seems to have decided that they don't, and that his study should be thus pitched to one camp or the other. As the title suggests, he has chosen to pitch it to Dickensians, and he tries to keep Dickens in focus as much as possible: the fourth chapter and "Epilogue" seem designed, in part, to leave the reader with the feeling that the book is more about Dickens than had seemed the case in the earlier chapters. In those earlier chapters Bledsoe can only keep Dickens in the picture by treating the essays discussed there in a very summary and business-like manner. The overall result, in my judgement, falls a little between two stools: readers expecting a book primarily about Dickens will feel slightly shortchanged, and readers hoping for a book primarily about the journalistic treatment of music in nineteenth-century Britain more so. There are, for example, only little, incidental dips into other musical journalism of the period, so the reader is frequently left unsure whether *Household Words* and *All The Year Round* represent typically British positions or whether they had something unique to say about music. Moreover, the present book is not even a full account of Dickens's role as an editor who saw musical journalism cross his desk. As a note acknowledges (197, n. 2), he had also served as an editor of *Bentley's Miscellany* and the *Daily News*, both of which published material on musical topics, and it is a pity Bledsoe did not choose to discuss

*Bentley's* at least, for no one else is likely to work through it with his scholarly diligence and comprehensive knowledge of music in the period.

In conclusion, though, *Dickens, Journalism, Music: "Household Words" and "All The Year Round"* exactly describes the book. Any Dickensian wanting to know what *Household Words* and *All The Year Round* had to say on and around the subject of music in the mid-nineteenth century will find a treasure trove of information and informed commentary. Bledsoe's scholarship is of a very high standard and his writing consistently engaging and jargon-free.



Malcolm ANDREWS,  
*Dickensian Laughter: Essays on Dickens and Humour*  
(xii + 195 頁, Oxford University Press,  
2013 年, 本体価格 £20.00)  
ISBN: 9780199651597

(評) 井原慶一郎  
Keiichiro IHARA

本書は、1991 年以來 20 年以上にわたって *The Dickensian* の編集長を務めてきた著者によって書かれた待望の新刊である。ディケンズに関する研究書としては、*Dickens on England and the English* (1979), *Dickens and the Grown-up Child* (1995), *Charles Dickens and His Performing Selves* (2006) に続く 4 冊目の著作となる。

「笑いとユーモア」(以下「笑い」と表記)は、ディケンズ文学の本質と言ってもよいほどの重要なトピックであるにも関わらず、それに関する研究書は意外と少ない。著者はその例外として、James Kincaid (*Dickens and the Rhetoric of Laughter* [1970]) や John Carey ('Dickens' Humour' in *The Violent Effigy* [1973]) を挙げているが、出版から 40 年以上(残念ながら、吉田孝夫『ディケンズの笑い』[1982] および『ディケンズのユーモア』[1984] への言及はないが、それでも 30 年以上)が経過している。この空白期間の原因は、著者が言うように、研究者がこれまで 'the serious Dickens, the darker Dickens' (viii) ばかりを強調してきた結果なのかもしれないし、また「笑い」について分析的に論じることの難しさに由来するのかもしれない。あるいは、一般読者がディケンズを読んで笑うことは当たり前すぎて、わざわざ研究者が論じる問題とは認識されてこなかったからかもしれない。しかし、著者が指摘しているように、The Graphic Novel 版『クリスマス・キャロル』(2008) の解説に(いかにレベルの低い [?] 解説とはいえ) 'Dickens Fact' として "Dickensian" = denoting poverty, distress, and exploitation, as depicted in the novels of Charles Dickens' (viii) と書かれているのを見ると、さすがにディケンズ研究における「笑い」の軽視を見直す時期に来ているのかもしれないと再考を促されるのである。

本書の趣旨は極めて明快である。'How does Dickens make us laugh? — that is what interests me here in this sequence of essays.' (ix) 本書の副題は、'Essays on Dickens and Humour' だが、この 'essay' はその原義である「私的な試み」に近い。

なぜなら、本書の方法論は、基本的に‘reactive’なものだからである。‘By and large I have picked out extracts from Dickens’s novels, stories, journalism and letters that make me laugh, and then explored ... how he has done it.’ (ix) 素材の選択が恣意的であることが本書唯一の弱点かもしれないが(例えば、Kincaidの場合は作品ごと・年代順になっている)、ある程度は仕方がないだろう。問題はそれをどのように分類・整理するかである。本書は、(主題とその変奏とでもいうように)一つの主題(‘Dickensian Laughter’)をめぐる(アプローチの角度の異なる)7つの‘essay’から構成されている。その基調となるのは、‘Pickwickian Laughter’である。

第1章‘Opening a Fresh Vein of Humour’では、最初の長編小説『ピクウィック・ペイパーズ』(1836-7)に焦点を絞り、この作品のユーモアのスタイルがいかに画期的だったかについて述べている。まず、常軌を逸脱した大げさなファルスの「笑い」ではなく、日常生活のなかの「笑い」をスケッチ風に描いたディケンズのリアリズムが挙げられる(10)。さらに、この点とも関係するが、前時代の「笑い」——例えばWilliam HogarthやThomas Rowlandson(*The Tour of Dr Syntax in search of the Picturesque* [1812])に見られるような粗野で猥雑な笑い——とは異なる、より‘genial’な笑いが1830年代以降(ヴィクトリア時代)のスタンダードになっていったが、『ピクウィック・ペイパーズ』はその嚆矢となった(13-14)。より正確に言えば、その執筆・連載過程において変貌を遂げた『ピクウィック・ペイパーズ』は、旧時代の「笑い」の伝統と新時代の「笑い」の機軸の架け橋となったのである(18-19)。

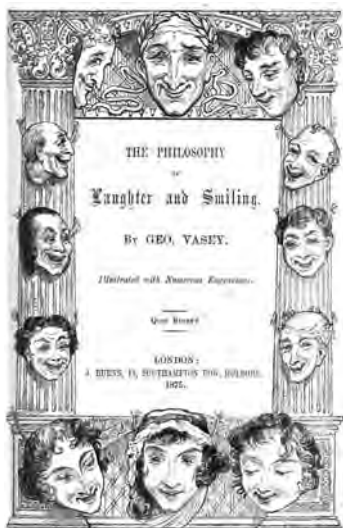
第2章‘Staging Comic Anecdotes’では、‘comic anecdotes’を語る際のディケンズの技法——(舞台上で演じられているかのように)目の前に見えるように語ること(27)——が論じられる。目の前に見えるように語るディケンズの技法は、もちろん‘comic anecdotes’に限定されるものではないが、視覚的に再現された形而下的細部(例えば、人物のちょっとしたしぐさ)こそが効果的な笑いの誘発剤となるのである。本章のエピグラフ(‘he looked at all things and people dramatically’)が示す通り、ディケンズは日常のコミカルな出来事を舞台上の‘drama’に模して表現することを好んだが、この‘drama’とはCharles Baudelaireが「誇張法の眩暈めまい」(「笑いの本質について」、ちくま学芸文庫版『ボードレール批評』1, 239頁)と評したEnglish pantomimeにほかならなかった(阿部良雄訳では「無言劇」と訳されているが、よくある勘違い)。

第3章‘Comic Timing’では、「笑い」におけるタイミングの問題を扱う。聴衆の面前で公開朗読を行なうディケンズは、‘stand-up’コメディアンに喩えられるかもしれないが、書かれたテキストにおいてはどうだったのだろうか。著者は『クリスマス・キャロル』(1843)の冒頭で語り手が「前説」よろしく読者に語り



かけ、作品世界のなかに引き込む技法、および登場人物のモノローグ (Pecksniff, Mrs Gamp, Micawber, Podsnap といった ‘soloist’ たち) や会話 (ずれの生じた ‘cross talk’) や行為における絶妙なタイミングの技法 (テンポ, 繰り返し, リズム, 情報の伝え方) を詳細に検討している。

第4章 ‘Laughter and Incongruity’ では、ディケンズ文学の「笑い」の鍵となる要素である ‘incongruity’ について論じている。まず、‘incongruity’ を中心とした「笑い」の理論の数々 (Herbert Spencer の ‘descending incongruity’, Arthur Koestler の ‘bisociation’, 現代の認知心理学の ‘incongruity-resolution’ 理論など) が紹介され、次にディケンズの作品や書簡からその具体例が示される。特に筆者が注意を向けるのが、語りのレベルの ‘incongruity’ (bathos, travesty, burlesque) である。さらに、『デイヴィッド・コパフィールド』(1849-50) や『大いなる遺産』(1860-1) の語りの構造 (一人称の語り) における ‘incongruity’ (「自己の二重化」) が考察される。Thomas Carlyle の有名な「ユーモア」の定義 (‘True humour springs not more from the head than from the heart; it is not contempt, its essence is love; it issues not in laughter, but in still smiles, which lie far deeper’ [97]) から明らかなように、両作品における「笑い」のモードは、アイロニーというよりは、ユーモアである。



第5章 ‘Falling Apart Laughing’ では、Jacques Lacan の「鏡像段階」(寸断された身体/統一された〈私〉) と Mikhail Bakhtin の「グロテスク・リアリズム」(グロテスクな身体像) の理論を手がかりに、‘Buttoned-up Self’ と ‘Fragmenting Body’ の間の軋轢 (これも ‘incongruity’ の一種) から生じる「笑い」(デイヴィッド・コパフィールドの酩酊の場面 [Chaper 24] がその典型例) について論じている。ディケンズが描いたのは両者 (‘Order and Anarchy’) のせめぎ合いであって、両者は一人の人物や複数の人物において奇妙なバランスを保っている。

第6章 ‘Laughter and Laughters in Dickens’ では、これまでとはかなり視点が変わり、作品のなかで描かれる笑いそれ自体、すなわち笑いの表象が考察対象となっている。『クリスマス・キャロル』のスクルージの甥の笑いの描写に典型的に見られるように、ディケンズ作品において ‘hearty laugh’ は周りの人たちへの「伝染性」を持つ「善いこと」として描かれているが(これ

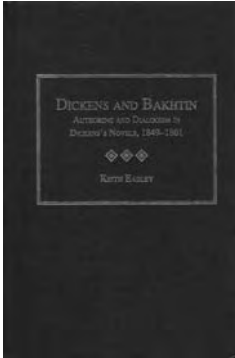
と対照的なのが、悪意ある人物たちの押し殺した笑いである）、それは必ずしもヴィクトリア朝社会の中流階級のモラル・スタンダードではなかった。むしろそれは一般的には避けるべきものとされていたのである。その行き過ぎた言説の一例として、George Vasey の *The Philosophy of Laughter and Smiling* (1875) —— のちに優生学と呼ばれるような観点から退化の徴候としての「笑い」を厳しく批判した書 —— が挙げられる (130)。現代の私たちにとって、「笑い」のセラピー的な効果は常識の一部であり、ディケンズ作品における ‘hearty laugh’=「善」という図式も違和感なく受け取ることができるが、それとは異なる ‘social climate’ のなかに作品を置き直してみると、そこに描かれた「笑い」のラディカルさやメッセージ性が強く浮かび上がってくるのである (本書評執筆中 [2014. 8. 7] に、トルコの副首相が「女性は公の場で大笑いをすべきではない」と発言したことに対し、数百人規模の女性がソーシャルメディア上で公の場で笑う自らの画像を流す反撃を加えたというニュースを目にしたので記しておく)。他に 1790 年代に発見された「笑気ガス」についての言及や「笑い」の音声の表記法 (‘Ha, ha, ha!’) についての考察もある。

第 7 章 ‘What Made Dickens Laugh?’ では、タイトル通り、「何がディケンズを笑わせたか」(その多くはディケンズ自身が体験した逸話的なもの) が明らかにされる。特に ‘solemnities’ や日常の何気ないことのなかに「笑い」を見出す(後者の場合にはそれを誇張法で語る) ディケンズのユーモアのセンスが (Sigmund Freud の「ユーモア」論 [1928] とともに) 紹介される。ディケンズが自らの創作物に対して(創作中に)笑ったことは、いくつもの証言から明らかだが、そうした「笑い」とディケンズが日常生活のなかで見出した「笑い」との境界は曖昧であり、性質のうえではほとんど違いはなかったと結論づけて本論は終わる。

‘Dickensian Laughter in a Popular Dark Age’ と題された Afterword では、第 6 章で提示した ‘social climate’ の問題に再び戻り、「笑い」の持つ社会的機能について論じている。本書で最も多く言及された「笑い」に関する理論書は、Henri Bergson の *Laughter: An Essay on the Meaning of the Comic* (1900) だが、そのなかで Bergson は、‘Laughter ... does not belong to the province of esthetics alone, since unconsciously (and even immorally in many particular instances) it pursues a utilitarian aim of general improvement’ (本書では下線部のみ引用, 177) と述べている。「笑い」には、「社会的からだの表面に機械的こわばりとしてとどまっていそうなものをことごとくしなやかにする」機能(岩波文庫版『笑い』林達夫訳, 27 頁)が備わっているのである。この「こわばり」を緩和し、社会の成員たちに「できるだけ大きい弾力性と高い社交性」を獲得させることが ‘a part of Dickens’s agenda’ (177) だったと著者は述べる。ディケンズ文学の「笑い」がたんなる娯楽ではなく、政治、経済、

家族制度，教育，宗教といった多方面において，‘social climate’を変革する‘dissident’な力を備えていたという指摘は重要である。

本書の成立のもととなったのは，著者が所属するケント大学の MA コースでの講義（‘Dickens and Comedy’）であり，確かに本書の読後感は，7回の良質の講義を聴講したような印象というのが率直な感想である。著者は控えめに，‘At all events, if the analysis is not to the reader’s taste, then the book can bid fair to be a tempting anthology of hilarious passages from a master humorist. My hope all along has been to make the reader laugh and also reflect on his or her laughter’ (ix) と述べているが，本書で提示された7つの視点を今後どのように発展させていくかは，読者に任されていると言えよう。その意味でも，本書は，ディケンズ文学の「笑い」について学ぶための最適の入門書である。



Keith EASLEY,  
*Dickens and Bakhtin: Authoring and Dialogism  
in Dickens's Novels, 1849-1861*  
(xxii+215 頁, New York: AMS,  
2013 年, 本体価格 \$92.00)  
ISBN: 978044644789

(評) 矢次 綾  
Aya YATSUGI

上掲書はタイトルの示す通り、バフチンの思想と比較検討することを通して、ディケンズの小説を吟味するものである。第1章 (David Copperfield's Self-Consummation), 第2章 (Self-Possession in *Great Expectations*), 第3章 (Dialogism: Definitions and Contexts), 第4章 (Authoring and Dialogism in *Bleak House*), 第5章 (*Hard Times: Art and Reality*), 第6章 (*Little Dorrit: From Authoring to Dialogism*), 第7章 (*Little Dorrit: Re-creation*) の7つの章から構成されている。キーワードとして、サブタイトルにある「書く」こと (authoring) と対話性 (dialogism) の他に、自己「完結」(self-consummation) が挙げられる。自己「完結」とは、デイヴィッド・コパフィールドに典型的に見られるように、語ることを通して、意図していた自分の物語を「完結」させることだと言える。

著者のキース・イーズリーは、バフチンとディケンズに共通して見られる認識として、あらゆる人間活動は価値の表現に重点を置いていること、個人の境界はその個人が自分の行動として責任を持つとする範囲によって定められること、個人の性質 (individuality) は「書く」ことを通して、著者 (author) と人物、もしくは著者と主人公 (hero) が相互に作用し合うことによって表出することを最終的に挙げている。それに至る過程で、イーズリーは、愛、道徳、人格がヴィクトリア朝においてどのように考えられていたのかについて再評価しているのに加えて、バフチンの著書を網羅的に取り上げ、バフチンの思想や理論の再評価も行っている。ディケンズとバフチンはしばしば関連づけて論じられるが、バフチンの再評価を入念に行っている点が、上掲書の特徴の一つだと言えよう。ただし、上掲書のバフチン研究書としての側面を吟味したり、その位置付けについて述べたりする力量が評者には欠けているため、この書評においては、以下、ディケンズの研究書としての側面に焦点を当てさせていただいている。また、各章の内容を公平な視点から要約するというよりも、評者が特に興味深く思った点を中心に述

べさせていただいている。以上の点をあらかじめお断りしておきたい。

第1章では、『デイヴィッド・コパフィールド』(以下、DCと略記)における自己「完結」に関する諸問題が分析され、それを踏まえて第2章では、DCとの比較において『大なる遺産』(以下、GEと略記)が論じられている。この二作に限らず、ディケンズ小説では、それぞれに独立した複数の声が自己や他者について絶え間なく「書き」、評価し、定義しながら、せめぎ合っており、そのせめぎ合いを通して人物の性質が表出し、全体として一つの小説を形成していることを、上掲書を通して再認識することができる。DCの特徴と言えるのは、語り手のデイヴィッドが、アグネスを妻とするリスペクタブルな小説家として「書いて」いる自分を主人公(hero)として「完結」させるために、自分自身や他者について主観的に「書いて」いる点が目立つという点である。

DCにおける以上の特徴を立証する一環として、イーズリーは、リトル・エミリーについて「書く」デイヴィッドを始めとする人物たちの声を吟味する。それと同時に、ヴィクトリア朝における中産階級のリスペクタビリティの模範を示す書であり、性に関わる禁を破る者と接する際のマニュアル本としてのDCの側面に着目している。すなわち、エミリーがハムの妻としての未来に満足することができず、ステアフォースと出奔するのは、自分のセクシュアリティを満足させるだけではなく、リスペクタブルな人物と結ばれることによって、リスペクタブルな世界の一員になりたいという幼い頃からの野望も満足させるためであるが、アグネスを妻として道徳的な家庭を築く小説家デイヴィッドは、彼自身が属するリスペクタブルな世界の安定性を保持するために、エミリーの行動を許容するわけにはいかない。そのようなデイヴィッドの姿勢が顕著に見られる一例として、彼がローザ・ダートルによって罵倒されるエミリーを自分で助けようとはせず、観察者に徹して、ミスタ・ペゴティーが現れるのを待ち続けることが挙げられる。このように「書いて」いるデイヴィッドと「書かれて」いるデイヴィッドの密接な関係性を読者は絶えず意識させられると、イーズリーは指摘する。それに加えて彼は、デイヴィッド以外の人物たちも、エミリーが性的に成熟するに伴い、彼女の存在の危険性を仄めかすかのように、まるで彼女が人形であるかのように接していることにも注意を払っている。さらには、エミリーを救出してオーストラリアへ同行するのが、父親の役割を果たすミスタ・ペゴティーである理由として、イーズリーは、エミリーの救出劇を性的な意味合いを持たない、純粋なものにする必要があるためだと指摘している。

以上のように、デイヴィッドがリスペクタブルな自分を「完結」させ、そのような自分を主人公とする小説を成立させるように、ピップは、ミス・ハヴィシャムという名付け親の妖精によってエステラを授けられるお伽話を「書く」ことを

通して、主人公としての自分自身を「完結」させようと意図していたと考えられる。ところが、マグウィッチ（イーズリーは、その名前が魔女‘Mag’-“witch”としての彼の本質を示唆していることに着目する）が彼の「書く」新たなお伽話を提示することによって、ピップは当初意図していた、自分自身を主人公とするお伽話を「完結」することができなくなってしまう。このように、「書き」手のピップと「書かれて」いる対象のピップとの間に距離があり、「書き」手のピップがその意図を「完結」することができない点を、イーズリーは *GE* の特徴として挙げている。

ピップは、ミス・ハヴィシャムを名付け親の妖精とするお伽話を「完結」することができないだけでなく、ミス・ハヴィシャムに出会う以前に準備されていた鍛冶屋の徒弟としての物語を生き直すこともできない。その理由はもちろん、ビディがジョーと結婚し、ピップの自己「完結」の物語に取り込まれることを拒否するために他ならない。この点に加え、イーズリーは、ピップが病を患うのを境として、過去の自分を自己「完結」すべき主体として見ることができなくなっていると指摘する。すなわち、病に陥る以前のピップは一人称の語り手として、自分が他の人物たちによってどのように「書かれ」ていたかを物語っていたが、病を経て自分を他者として認識するようになった。その結果、デイヴィッド・コパフィールドがアグネスを妻とするリスペクタブルな小説家として自己「完結」するために物語を行ったのとは異なり、自分ではなく他人（ビディとジョー）が幸福になる物語を語るようになったとイーズリーは説明している。

イーズリーは、ピップがその人生を通して、自分は他人から許される必要があるという思いに憑りつかれている点、そして、自己「完結」できなくなったピップが、エステラに自分の物語を捧げることを通して、鍛冶屋の徒弟としての人生から自分の足を踏み外させたエステラを自分の身代わりとして許し、未来へ向かわせた点も分析している。換言すれば、自分が「書いた」物語を最終的にエステラに捧げることによって、ピップは、自分をそのような結末へと誘ったのがエステラであり、自分の代わりに許されるエステラこそが彼の「書いた」物語の主人公であることを示唆したという指摘も、イーズリーは行っている。そのようにエステラが自分自身で「書いた」物語ではなく、ピップによって「書かれた」物語の主人公になり得る証拠としてイーズリーが挙げるのは、彼女が主体性をもとから放棄しており、その自我が他人の愛情、欲望、憎悪、無知によって形成されている点、ピップが、エステラは自分の存在や自我の一部であり、読んだ本の一行一行にエステラを見出していたと述べている点（第44章）である。さらにイーズリーは、“*Estella*”という名前の中に“*Tell her*”という、著者が物語を捧げる対象としての彼女の役割が含意されていると指摘している。ピップはエステラに物語

を捧げて、物語の表舞台から去っていくわけだが、著者が最終的に姿を消してしまうことは、著者の本来のあり方だとバフチンが見なしていたことであり、デイヴィッド・コパフィールドが著者としての自分の存在を読者に印象付けることとの違いである。

第3章でイーズリーは、バフチンの言う対話性が互いに独立した語り手と登場人物(たち)の対話であることを確認した上で、この用語の定義を検討する。そうする中でイーズリーは、19世紀の特徴的な問題として、個人の「完結」すべき人生がもともと規定され、個人の性質が対話によって形成され難くなっていることだと分析する。この点にディケンズも危機感を持っていたと述べることから、『荒涼館』(以下、*BH*と略記)に焦点を当てる第4章を始めている。エスタ・サマソンは自我が芽生えた時には既に、伯母のミス・バーバリーやヴィクトリア朝の厳格な道徳観によって「完結」すべき人生を規定され、その後の人生においても、ターキングホーン等によって彼女の実母レディ・デッドロックの人生が「書かれ」るに伴い、彼女自身の意図しない人生を押し付けられそうになる。しかし、エスタは外部の著者ディケンズによって、一人称の語り手として「書く」力と観察眼を付与されており、他者について「書き」、他者と対話することを通して、他人に愛されるという自分の性質を表出させていく。その結果として彼女は、生まれる以前から「完結」すべきものとして規定されていた物語から脱却していくのである。ジャーディスの役割としてイーズリーは、エスタを過去の束縛から解放することはできなくても、彼女が当初位置づけられていた環境から空間的に解放することを挙げている。その一方で、ジャーディスが「ハーバード伯母さん」などの名付け親の妖精の名前でエスタを呼ぶことによって、他人の人生が「完結」するのを助ける役割を彼女に背負わせ、彼女の自己「完結」を妨げた可能性については分析されていないが、名付け親の妖精としての彼女の人生を「書いた」ジャーディスと、他人から愛される契機を模索するエスタが対話を行った結果、彼女は自分自身を解放へと導いたとイーズリーは解釈するであろうと想像される。ピップは病を患うことによって自己「完結」する主体として語ることができなくなったとイーズリーが指摘している点については既に言及したが、エスタについては、アンドリュー・サンダーズの分析を引用しながら、病を経ることによって、生まれる以前から規定されていた人生から脱却するために他の人物と対話する積極性を増したと記している。

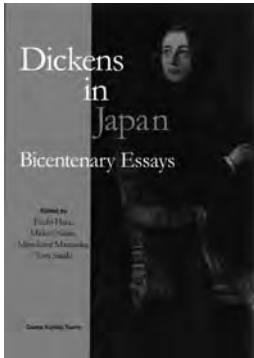
エスタは当時の道徳観から私生児としての物語を「完結」するよう強要されていたが、*BH*の人物たちに自分自身の意図とは別の物語を「完結」するよう強要する社会的要因として、法律、警察、制度が挙げられる。それが『ハード・タイムズ』(以下、*HT*と略記)では政治、経済、資本主義、支配的な思想の人々に対



する圧力として描かれているが、*HT*における支配的な思想は「事実」(Fact)によって象徴される。それを弱者に強要する利己的な体系を崩すのが対話性である。『リトル・ドリット』に焦点を当てる第6章および第7章でも、人間性を害う社会の問題に注意が払われるが、強い対話性を導入することによって、エイミー・ドリットとアーサー・クレナムが互いを主人公とする物語を互いに「書き」合っているとイーズリーは指摘する。そのような相互性をこの小説で成立させ得たことによって、ディケンズは*GE*において、自分の物語をエステラに捧げる冷静沈着さ (self-possession) を持ったピップを創造し得たのだと、イーズリーは論じている。

バフチンの研究書としての側面について評価する力量が評者には既にお断りした通りだが、それでも興味深く読ませていただいたことは事実である。イーズリーはヴィクトリア朝における思想的な問題点を、自己「完結」と対話性という観点から分析し、それに対するディケンズの立ち位置を明確にしている。また、ローザ・ダートルに叱責されるエミリーを、デイヴィッドが自分で助けずにミスタ・ペゴティの到着をひたすらに待つ理由は何なのかというような、評者が何となく通り過ぎていた問題を、イーズリーはバフチンと対話しながら解決してくれた。評者自身のバフチンに対する理解を深めてから、上掲書をもう一度読み直したい。その時にまた、イーズリーは新たな発見を評者にさせてくれるに違いない。





Eiichi HARA, Midori NIINO,  
Mitsuharu MATSUOKA and Toru SASAKI eds.  
*Dickens in Japan: Bicentenary Essays*  
(vi + 229 pp. Osaka: Osaka Kyoiku Toshō, 2013)  
ISBN: 9784271210238

(評) John DREW

Dickens scholars are like Mrs Gamp, for they seem to rejoice equally in the anniversary of a lying-in or of a funeral. Thus over the years, in 1912, 1970, and, most recently, in 2012, they have pooled their resources to publish collections of essays, the best of which offer a lasting contribution to our understanding of the artistry of the author whose birth and death they commemorate, and some of which at best become reference points for future generations concerning the reception of Dickens and his works at a particular place and point in time. Into the latter category might fall the *Dickens Souvenir of 1912*, with its gorgeous illustrations, poems by Bret Harte and Algernon Swinburne, and its eulogistic essays, anecdotal and factual by turns. Into the former, it is now reasonable to claim, fall some of the pieces in *Dickens' Centennial Essays* edited by Ada Nisbet and Blake Nevius and many of those in *Dickens 1970*, edited by Michael Slater. It is naturally too early to predict into which of these categories the present volume will fall but it would not be rash to claim that it is set fair to fulfill both sets of criteria. Certainly, if one compares it for a moment to two other volumes of collected essays occasioned by the bicentenary celebrations of Dickens's birth, one can say that it is simultaneously more wide-ranging in scope than the twenty-two pieces presented in Hazel Mackenzie and Ben Winyard's *Charles Dickens and the Mid-Victorian Press, 1850–1870* and yet more focused and less diffuse than the nine lengthy items commissioned by Juliet John for the English Association's special edition of *Essays and Studies* for 2012, *Dickens and Modernity*.<sup>1</sup> In almost every one of the fourteen compact and pithy essays in *Dickens in Japan*, there is, as Philip Larkin says in praise of Hardy's poems, 'a little spinal cord of thought and each has a [...] tune of its own.'<sup>2</sup> Fourteen is perhaps a significant total, stopping modestly short of the number that might have suggested an ambition to embrace the whole of Dickens's output as a novelist, but indicative of the aspiration.

\*

The arrangement of the essays is logical: the first eight examine major works, taken in roughly chronological order, and the final six suggest and explore themes and motifs selectively across the Dickens canon, and include forays into the journalism and Dickens's achievements as a theatrical impresario. Taking the last of the essays in the first section first (for no other reason than that the work it discusses, *Edwin Drood*, is currently the subject of an interesting new online project, [www.drood inquiry.com](http://www.drood inquiry.com)) we can observe how Fumie Tamai carefully aligns a reading of violence, class, race and education in the novel with the media response (including that of *All the Year Round*) to the stormy, long delayed passage of the Representation of the People Act of 1867. This involves working on inferences and hints in the text, as *Drood* is rightly described as depicting a 'curiously static world' (105), but Tamai is able to demonstrate in her discussion of the relationship between Durdles and the inimitable Deputy that the novel raises 'the possibility of containing working class violence and maintaining social order through education' even as, more ambivalently, it draws on an elements of xenophobia and racial stereotyping detectable in national life and public debate in the 1860s to show how people 'can unite beyond class boundaries' in response to a perceived threat from outside. This firmly historicist reading is interesting for the additional light it sheds on the controversy over the dating of the action of the novel, which scholarly debate has tended to settle as occurring in the early 1840s: here it is presented, without doubt, as reflective of and constituted by the ideology of the late 1860s.

Having begun *in media res*, let us work backwards rather than forwards. The nucleus of Akiko Takei's essay on *Great Expectations* and its distinctive contribution to study of that novel is its focus on the childhood and marriage of Joe, and his status—usefully placed here in parallel with that of Pip—as victim of various forms of abuse and as a sufferer from trauma. The question then becomes one of the extent to which both he and Pip are able to resist the perpetuation of a pathological mentality, either as victims or abusers themselves, in adulthood. 'The attitude of Joe and Pip towards Mrs Joe and Estella' respectively, Takei suggests, in the light of current psychological thinking, 'might be characterized as "feminine"' (91). This is linked with the way in which each passively tolerates the violent and coercive behaviour of others, and represses such tendencies in themselves, even if Pip—by virtue of his narratorial role—is able to articulate his anger (93, 97). Here the discussion steers towards territory covered by Douglas Brooks in his fine chapter on the novel in *Reading for the Plot: Design and Intention in Narrative*, which, if engaged with, might have resulted in an interesting correlation of the essay's

insightful Joe/Pip parallel with the famous narrative and aesthetic problem of how to end the novel. Here different kinds of closure, in terms of literary and trauma theory, converge. Takei ventures that the so-called Piccadilly ending ‘much better illustrates Dickens’s intention of bringing to an end the cycle of childhood abuse’ (102). The inference is that married Pip, the narrating voice of the final version of the novel, is unhappy because the cycle has not been interrupted, and remains prone to acts of passive aggression. This speculation—assisted, if I am not mistaken, by Pip’s remarkable assertion that ‘years after[ ]’ the dinner at Jaggers’ he made a ‘dreadful likeness’ of the murderess Molly by forcing a woman (Estella?) with ‘flowing hair, to pass behind a bowl of flaming spirits in a dark room’—deserves to be pursued further.

The pursuit of speculations and investigation of hypotheses is at the heart of the best literary criticism. It is also what detectives do when exploring a crime scene, where the smallest pieces of evidence can help piece together the hidden shape and structure of a major puzzle. Toru Sasaki’s expert unpicking of ‘The Connective in *Dombey and Son*,’ while appearing initially to present two rather disconnected phases of discussion, is alive to the richness of such analogies, and suggests that Dickens is also. However, in Dickens, the argument runs, detection is an uncovering of human connectedness which must be made in company: its tendencies are gregarious and social, rather than solitary and hermeneutic (84). To demonstrate how the two sections of the essay may be grafted into a successful whole, one of the smallest admissible pieces of evidence—the word ‘and’ as it features in the novel’s title and elsewhere—is wittily pursued at the level of both plot and semantic field, to the point where we concede with surprise how frequently in *Dombey and Son* ‘the linguistic act of conjunction plays out the drama of making social connections’ (86). This permits a new interpretation of Walter’s toast to ‘Dombey—and Son—and Daughter!’ in Chapter 4 as a proleptic revelation of the outcome of his own ‘Whittingtonian dream’ (88), the discovery of which brings critic and reader into sly Dickensian communion.

Essays by David Chandler and Yumiko Hirono engage significantly with *A Christmas Carol* and for efficiency can be considered together, though to do so poses the same kind of problems concerning the protean nature of so seminal a text that Chandler’s analysis intelligently exposes: the two essays are not necessarily addressing the same *Carol*. Chandler’s is specifically concerned with the translation or adaptation of Dickens’s first Christmas book into works of musical theatre, whether for stage or the small screen. Aware, perhaps, that, as James Naremore astutely asserts, ‘the very subject of adaptation has constituted one of the most jejune areas of scholarly writing,’<sup>3</sup> Chandler turns to

Jacques Attali's insightful distinction between the 'economy of representation' giving rise to the individual performance of an adapted work, and that which he claims has succeeded it, the 'economy of repetition,' associated with modern mass production. This allows Chandler to navigate us through an account, brimming with new information, of 'four musical *Carols* that represent significant moments in the evolution of the genre' between 1936 and 1963 (63, 65). I must confess I am unsure whether Attali's placing of reproduction and repetition into linear, periodized progression is quite sufficient to the complexities of commercial and artistic imperative at work during the twentieth century, where each seems to subsume the other in something more like the kind of cyclical model proposed by art historians. Perhaps a glance at Walter Benjamin's equally classic account of 'The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction' (1936) would allow us to invoke the magical aura of the original text, or at least ask what remains of it during 'one of the most commercialized chapters in Dickens's cultural afterlife'?

Time and authenticity seem to be at stake here, and these are exactly what preoccupy Yumiko Hirono in her close reading of the handling of duration in the original *Carol*, and discrepancies which both reader and Scrooge himself observe in the amount of time he has slept. These are carefully tracked through each of the stages of Scrooge's dream, with Hirono pointing out the various ways in which they can be rationalized with reference to ideas concerning dream experience and time travel posited by Dostoyevsky, H. W. Wells and Dickens himself, who—as Tomoya Watanabe elaborates later in the volume—was a keen observer of the relationship between these different forms of consciousness (160). It is indicative of the kinds of creative dialectic that the chapters of *Dickens in Japan* provoke that one would wish to synthesise Watanabe's 'sleep-waking' and Hirono's 'lucid dream' with respect to Scrooge's experience. What is clear from the essay, however, is that Dickens's elasticizing of time in the *Carol* and his placing of it in correlation with memory and duration playfully anticipates some of the serious work on these topics later carried out by Henri Bergson and, specifically in the field of narrative discourse, by Gérard Genette. Hirono's conclusion that the end of the tale 'can be regarded as a bold counterargument against fatalistic views' (59) dovetails neatly with the implication of Bergson's *Time and Free Will* (1889).

So, just as Hirono's essay permits the reader to wonder whether Dickens read Bergson, Yasuhiko Matsumoto begins his with the arresting claim that '[b]eyond any doubt, Dickens had read Freud' (31). Or at least, that the 'textual and thematic resemblance[s]' between Freud's *Beyond the Pleasure Principle* and episodes in *The Old Curiosity Shop* and *Our Mutual Friend* are 'striking' (31), because 'all three address the

same object—death’ (45). In the first novel, the ‘slowness of [Nell’s] death enables her to die in the most desirable manner,’ and at a place and time of her own choosing, rather than succumbing to perils that might bring that aim too soon, by what Freud calls ‘a kind of short-circuit’ (37), whereas in the later work, Betty Higden can be seen controlling the timing of her own peaceful demise, ‘with the dignity of an independent woman’ (39). Here is fatalism with a vengeance, yet somehow it is not inconsistent with the principles of life and desire found at the close of the *Christmas Carol*; Matsumoto shows how such contrary impulses are contained in the Freudian account of the ‘fort-da’ game, in which the throw and recall of a reel on a string are interpreted ‘as the child’s symbolic mastery over a disturbing situation’ during the absence of its mother (38). However, patterns of this kind are of such a singular or binary nature that it would be hard for many stories not to map to them, and it is perhaps when there is a density of semantic patterning reinforcing the thematic one that structuralist arguments of this kind hold greatest force. Matsumoto comes closest to doing this when he quotes tellingly Dickens’s grim pun on ‘The End’ from the final lines of *Our Mutual Friend* (46); perhaps the fact these are placed in a passage oddly entitled ‘Postscript in Lieu of a Preface’ has significance in Freudian and fort-da terms?

Readers of Midori Niino’s exploration of Dickensian realism in *Oliver Twist* will already have encountered the Freudian death wish in the passage quoted from that novel which describes Oliver’s desire that ‘he could be laid in a calm and lasting sleep in the churchyard ground’: this is before he has encountered the multiplicity of ‘ways of living’ in the vast city of London, a microcosm of life itself. Niino is interested in the indeed fascinating ‘process by which Dickens gropes for realism’ in this transitional novel of a transitional decade in the development of the English novel (17, 16).<sup>4</sup> Part of Dickens’s art, it would seem, involves both drawing lines (drawing lines of demarcation between areas of his fictional world) and smudging them (blurring and ironizing such clear cut distinctions). Next, Niino calls our attention to the way in which Dickensian characters on both sides of a simple boundary like ‘good’ and ‘evil’ can be seen equally to project multiple personae: both Fagin and Nancy are adept at role play, and are conscious of their own melodramatic propensities. The novel abounds in episodes of spying, voyeurism and the power of others’ eyes—what the film critics call scopophilia—and this is accordingly related to the various ways in which both characters and author are, through the action of the plot, importantly engaged in trying to probe and penetrate the realities of human identity. Niino is perhaps charitable but nonetheless accurate in claiming that in the writing of the novel, the author can be seen ‘struggl[ing] forever to demarcate the borders’

of integrated identity (24) and remains fundamentally ‘ambivalent’ about characterization. This is put down to the young author’s only gradual realization of the ‘indefinable’ and ‘unknowable’ energy which is the source of ‘human vigour’ (28, 29): an anticipation, Niino concludes, of his own later, ‘darker novels’ but also presumably of Conradian inscrutability, no less than of Freudian principles.

It is interesting to consider the critical consensus that reads Dickens’s works as becoming progressively darker, in the light of Yasuki Kihara’s opening essay on the novel with which Dickens began, *The Pickwick Papers*. The latter of course commences, as the notes remind us, with a parody of a creation myth, and accordingly Kihara’s perceptive discussion combines forms of myth-based, structuralist criticism with an elucidation of the aesthetic—grotesque, Gothic, ‘metropolitan picaresque’ as different commentators would have it—at work in Dickens’s descriptions of the underworld in this groundbreaking novel. The result is an interesting challenge to the Late Dickens=Dark Dickens orthodoxy. Kihara focuses on two kinds of tour guide presented in the novel: narrators of interpolated tales, and lowlife companions, who are residents of ‘the chaotic world of darkness’, the so-called ‘Hermes world’ of the novel, which abounds in tricksters, rogues and fools (2) and those who inhabit and transgress the threshold between dark and light (12). Kihara’s account of liminality here prefigures Niino’s identification of an ‘ambivalence’ and blurring of boundaries in Dickensian fiction, all the more valuable because it draws our attention to the fundamental difficulty for the literary artist in canvassing both Christian parallels and Classical allegories in the same work, however parodically. Some conflicts in perspective and shading—a conflicted chiaroscuro—are bound to ensue.

It would be natural, in passing now to consider the second, thematically-organised section of *Dickens in Japan*, to maintain the pictorial and aesthetic theme with an account of Nanako Konoshima’s persuasive call for renewed consideration of the interrelationship between Dickens and genre painting. However, before doing so, I hope I will be granted leeway to give pride of place to Takao Saijo’s compilation of and commentary on Dickens’s amateur theatricals, for the entirely subjective but perfectly cogent reason that I have already found reason to consult its contents for a piece of research (into Dickens’s editing of *Household Words* during 1850–51). Few facets of the writer’s life illustrate Chesterton’s dictum that ‘all who love Dickens have a strange sense that he is really inexhaustible’<sup>5</sup> better than his involvement with the theatre, on both sides of the curtain. Yet the differing exigencies of both literary criticism and literary biography, which mean we come across Dickens’s dramatic work tangentially, have hitherto made it difficult to

assess that engagement whole. For this reason, Saijo's central schedule of Dickens's amateur theatricals (145-50) is of considerable value to any scholar seeking either to trace the overall contours of Dickens's activities as impresario and actor-manager, or to one with an interest in a specific production and its convection currents. And given that the scripts and librettos themselves represent a body of texts with which the writer engaged at a level well beyond mere reading, those interested in questions of literary influence and what might be called the Dickens imaginary, may do well to take note of the corpus, however heterogeneous it may appear. This useful listing thus finishes with a note of the editions, so far as can be ascertained, of the pieces performed by Dickens and his associates, with the character(s) he played, and notes concerning any surviving acting copies.

We may return now to Dickens and genre painting, and Konoshima's convincing case that more critical weight needs to be given to the contribution of 'genre' (as opposed to 'narrative') painting to the development of Dickens's visual imagination, and hence his methodology in various important passages of his writings. This is another facet, clearly, of Chesterton's inexhaustible artist, and one which is outlined here with considerable tact and expertise. It is interesting to see how the Dutch influence (particularly that of the Van Ostades, Adriaen and Isaak) comes into Dickens refracted through David Wilkie, on the one hand, and through the vision of illustrators such as 'Phiz' on the other, particularly where Konoshima is able to suggest a more radical use on the writer's part than on that of the graphic artists, of the everyday situations depicted (131-35). One wonders how Dickens's consciously ekphrastic description of the 'Quaint Dutch tiles' surrounding Scrooge's fireplace like the images on Achilles' shield, quoted by Hirono (51), can be aligned with Konoshima's broader thesis.

Dickens's realism and the Dickens aesthetic are inexorably brought into conversation by *Dickens in Japan*, and after numerous examples of critics commenting on how his descriptions of characters' states of altered consciousness contribute to a complex but distinctive artistic vision, we come to Tomoya Watanabe's summative analysis of how in Dickens 'sleep-waking states enable us to see things which contain vital information' because he fundamentally connects such states 'with his own creative method' (165). At its centre is a fascinating reading of R. W. Buss's much-reproduced picture, 'Dickens's Dream,' connected through a careful selection of contemporary accounts of the writer's working practices, showing how he sought to compose his fictions in a kind of 'dreamland' (Charley Dickens's phrase). 'For Dickens,' Watanabe concludes, 'understanding sleep-waking meant understanding himself' (171): a process no doubt

necessitating a form of out-of-body projection such as that alluded to in the late ‘Uncommercial’ essay, titled ‘A Fly-Leaf in a Life,’ where the narrator confesses that he is ‘accustomed to observe myself as curiously as though I were another man.’<sup>6</sup>

This habit of curious observation, inward and outward, and the varying kinds of reaction it provokes—from pity to disgust—is a key Dickensian donnée, informing his depiction of the kinds of deviance from Victorian social norms considered in the three ambitiously wide-ranging essays which conclude *Dickens in Japan*. First, Mitsuohara Matsuoka considers the ‘mechanisms of memory, love and madness’ as they feature in Dickens’s fiction, early and late; this is ultimately, in spite of the title, less of an exploration of Blakean contraries, than an assured exposition of how, time and again, ‘[m]emory of their childhood is the master key that opens the doors to the hearts of emotionally imprisoned adults’ in Dickens (180). This much is carried, but space precludes examination of the kinds of question that tend to spring from this discovery as they also do from the best analyses of that most Dickensian of twentieth-century narratives, *Citizen Kane*: how is the ‘Rosebud’ of childhood memory to be integrated into the teleology of ‘solutions’ that the novel or film as vehicle of social criticism so powerfully projects? Next, Aya Yatsugi boldly undertakes to examine how Dickens ‘uneasily and unsettlingly connects women and violent resistance throughout his novels’ (191), in ways that repeatedly challenge the powerful Victorian enshrinement of patriarchal codes. The unease and the unsettling come across as much as deficiencies as strengths in the writing, much as Niino detected a struggling and a groping in Dickens’s search for satisfactory forms of realism in *Oliver Twist*: only here, Yatsugi is by no means confident that Dickens overcomes, even by the end of his writing career, certain inherent contradictions in his representation of female characters confronted by contemporary social pressures. Just as these characters (Agnes, Rosa, Esther, Miss Wade, Miss Havisham, Mrs. Joe, and others) are psychologically split between their obsession with marriage and the realities of their social position,’ Yatsugi considers, ‘Dickens seems to be conflicted as well’ (202).

As with madmen, lovers and women, so too with the homeless, tramping folk: Dickens’s life-drawing and his powers of identification seem inexhaustible, but the quality of the ‘inexhaustion’ (to coin another name for perpetual motion) is ambivalent, because opposing forces are continuously in play. Takanobu Tanaka’s closing contribution to the volume interestingly aligns Dickens’s artistic outlook with contradictions in Victorian society itself, which in its reactions to tramps and vagrants, evinced ‘both pity and a desire to control’ (207). Traversing an impressive range of late Victorian texts, both fictional



and journalistic, Dickensian and otherwise, Tanaka explores how the figure of the tramp in literature came to embody, in sublimated form, a number of social anxieties over homosexuality, race, employability and so forth. Vagrants became ‘mirrors reflecting the desires of those bound to permanent settlement,’ and carried a multifaceted image that eventually ‘transitioned toward its final apotheosis in the new medium of the screen’ (218): becoming Citizen Chaplin, as it were, rather than Citizen Kane.

\*

Taken as a group the fourteen papers collected in the present volume certainly realize the editors’ ‘hope [...] to demonstrate the high standard of Dickens studies in Japan.’ In or out of sequence, the essays achieve this individually, but cumulatively, they do considerably more, through their capacity to reinforce and interrogate each other, as the best scholarship does. The advanced reader will find not only answers here to their preliminary questions, but a whole series of further questions advanced in the gaps between answers. The volume itself is very handsomely produced, well indexed, and generously illustrated with high-definition images: a list of these, indeed, for later reference, would have proved useful.

### Notes

- 1 Buckingham: University of Buckingham Press, 2013; Cambridge: D. S. Brewer, 2012.
- 2 Philip Larkin, ‘The Poetry of Hardy,’ in *Required Writing: Miscellaneous Pieces 1955–1982* (London: Faber and Faber, 1983), pp. 175–176.
- 3 James Naremore, ed., *Film Adaptation* (London: Athlone Press, 2000), Introduction, p. 1.
- 4 A similar line of enquiry underwrites J. Hillis Miller’s ‘The Fiction of Realism: *Sketches by Boz, Oliver Twist*, and Cruikshank’s Illustrations’ in *Dickens’ Centennial Essays*, mentioned above, pp. 85–153.
- 5 *Appreciations and Criticisms of the Works of Charles Dickens* (London: J. M. Dent, 1911), p. xx.
- 6 ‘New Uncommercial Samples. By Charles Dickens. A Fly-Leaf in a Life,’ *All the Year Round* NS I (22 May 1869), p. 589.



Laura PETERS,

*Dickens and Race*

(xii + 169 頁, Manchester University Press,

2013 年, 本体価格 £65.00)

ISBN: 9780719064265

(評) 田村真奈美

Manami TAMURA

本書は 1848 年から 1870 年までの人種 (race) についての考え方の変遷がディケンズにどのような影響を与え、またそれが、ディケンズが子どもの頃から抱いてきた異国的なものへの憧れ (と恐怖) とあいまって、いかに彼の人種観を形成したか、そしてその人種観が作品にどのように現れているか、を考察した大変意欲的な研究書である。

考察の対照となったディケンズ作品は、長編小説が『ドンビー父子』、『二都物語』、『互いの友』、『エドウィン・ドルードの謎』、その他に *Household Words* や *All the Year Round* のために書かれた多くのエッセイやクリスマス・ストーリーズなどで、取り上げられた作品の種類と数の多さに圧倒される。それらの中にはタイトルを見ても初めは人種との関連がピンと来ないものも含まれており、また評者が 19 世紀の人種観の形成についてまったく無知であることもあって、内容の予測がほとんどつかない状態で読み始めることとなった。

このように不案内な読者にとって大変有難かったのが、この研究書の構成である。ピーターズはあらかじめ序章で本書全体の構成を、各章 (本書は全 5 章から成る) の概要とともに示している。さらに各章においても、初めにその章の内容の要約があり、章末でもう一度議論がまとめられ、さらに次の章にどうつながるかまで述べられている (実のところ、同じことが各節においても繰り返される)。ディケンズ個人の人種観の変遷のみならず、それに影響を与えた当時の人種に関わるさまざまな研究や議論を追っていくのは骨が折れることであったが、節ごと、章ごとに内容を確認しながら読み進められるため、これには大変助かった。

ところで、序章冒頭でピーターズは、ディケンズの人種に関する「最も悪名高い (most infamous)」エッセイ ‘The Noble Savage’ (*Household Words*, 1853 年 6 月 11 日) に言及する。このエッセイ自体は第 3 章で論じられるが、その前にも何度も言及があり、その度に ‘most infamous’ という形容が繰り返されることもあっ

て印象に残り、途中まで本書の中心はこのエッセイについての議論なのだと思うていた。結局、‘The Noble Savage’はあくまで通過点で、ディケンズの人種観は最後まで固まることはなかったとわかるのだが、ディケンズ研究者にとっては「厄介な」このエッセイのタイトルを最初から出すことの効果は大きい。つまり、‘noble savage’という語義矛盾をはらんだ表現はディケンズの人種観を結果的には的確に表していたのであるし、また‘infamous’という語に惑わされ、ディケンズの人種差別発言に「弁解」が与えられるのだろうかと期待して読む読者もいるかもしれない(私がそうであったように)。「弁解」を期待すると肩すかしをくらうことになるのだが、ピーターズが主張しているように‘The Noble Savage’を通過点として進むと、その先にはディケンズの人種観の揺れと晩年の作品理解への新しい視点が見えてくる。ともあれ、あまり先走りせずに第1章から順に本書の内容を見てゆこう。

第1章の章題は‘1848: racial thinking, home and *Dombey and Son*’, つまり1848年が本書の論考の出発点となる年である。なぜ1848年なのか。まずピーターズは1848年がヨーロッパにとっては革命と反乱の年であったことを指摘し、ナショナリズムの台頭、あるいは階級間の衝突として捉えられることの多いこれらのできごとを、人種の問題として捉えたロバート・ノックス(Robert Knox)の考え方を紹介する。ノックスによれば、これらの反乱はみな、人々がnationとraceのどちらに帰属意識を持つかの問題に帰するというのである。また、ノックスは人種を生物学的に決定されるものと主張したが、この当時優勢だったのは人種を文化、文明と結びつけて考える態度であり、ディケンズの人種観も文明や階級と分ち難く結びついていた。しかしながら、19世紀を通じて人種に関わる言説に見られる特徴は、人種に対する文明論的アプローチと生物学的アプローチの緊張関係であり、その緊張関係の始まりがここに見られるのである。ディケンズも1848年には、『エグザミネー』誌にロバート・ハント(Robert Hunt)の*The Poetry of Science, or Studies of the Physical Phenomena of Nature*の書評を寄せるなど、科学の進歩に盛んに関心を寄せていた。そこでこの章では、1848年に完結した『ドンビー父子』の中に、まずは1848年以前のディケンズの人種観を見る。その結果、『ドンビー父子』は家族の問題を中心に据えた小説であるが、その家族の物語には帝国と人種の問題が絡んでおり、さらにそれはディケンズが子どもの頃から親しんだ空想の中の異国的なものと、執筆当時の人種に関わる諸言説へのディケンズの関心が交わったものとなっていると結論づけられる。

第2章も1848年と題され、引き続き『ドンビー父子』を取り上げているが、今度は1848年をディケンズのそれ以降の人種観の出発点とみなす。初めに、1848年にディケンズが書評を書いた*The Poetry of Science*は、科学の創造性と詩

的靈感への可能性を論じたものであり、ディケンズが科学に惹かれた理由が示唆されていると説明される。ディケンズの中では空想も科学も共に靈感の源であり、この二つが共存しているのである。一方、ディケンズがしばしば手がけた旅行記は国家と人種のプライドを表明する場としても機能した。『ドンビー父子』にも旅行記の要素があるが、そこはむしろ空想、異国的なものへの憧れ、科学など彼の当時の関心事が集約される場となっている。人種問題は、バグストック大佐の召使い(名前ではなく、常に‘the native’と言及される)の描写に最も顕著である。名前もなく、自らを語る声も持たない「原住民」からはほとんど人間性が感じられない。また、大佐に虐げられ続ける姿には帝国の階層的な構造が重なる。一方、ワーキング・クラスの登場人物(例えばスーザン・ニッパー)は、自分より社会階層が下の人種的他者を否定することで自己を規定しようとする。このように、舞台がほとんど英国内であるにもかかわらず、『ドンビー父子』には人種についてのレトリックと科学的な見解、類型的な植民地の人々などが頻出するが、それはまたヴィクトリア朝英国の日常生活を映し出しているという。

第3章では1850年代に入り、いよいよ‘The Noble Savage’ (1853) が取り上げられるが、その前に1840年代の終わりから1850年代初めに起きた人種についての考え方の転換が説明される。いわく、人種はもはや単に異国情緒をかき立てるものではなく、進歩という階層の中で捉えられるようになってきていた。また、それまで人種は常に文明と結びつけて考えられてきたが、次第に生物学的な観点に重きが置かれるようになった。さらに人種を考える上で、どの人種にも共通する人間性があるとする民族学的前提が、異なる人種は異なる種であるとする人類学的知見へと変わっていったのもこの時期だった。しかし、それまで優勢であった考え方が消えてしまったわけではなく、ディケンズも異国的なものへの憧れと科学的な人類観を使い分けていた。人種間の優劣の意識に満ちた‘The Noble Savage’の数か月前には、子どもの頃に親しんだ『アラビアン・ナイト』の影響が未だ感じられるエッセイも書いていた。ピーターズは‘The Noble Savage’を人種観の転換が起こりつつあった時代を象徴するものと考え、そしてこのエッセイが成立するまでを、1842年のアメリカ渡航での‘noble savage’との初めての出会いから、1849年に始まった解放奴隷をめぐるカーライルとミルの論争、当時人気を博していた異人種の見せ物や、ロンドンのイーストエンドで見た外国人を含む貧困層の実態などまで丁寧にたどり、それらがいかに‘The Noble Savage’における人種観を形成していったかを論じている。ディケンズは決して突然「野蛮人」に対する嫌悪を表明したわけではなく、また‘The Noble Savage’を書いた後も、空想の世界における異国的なものへの憧れを失ってはいなかった。‘The Noble Savage’の人種観は終着点ではなく、ディケンズがこれからも戻ってゆく

様々な考え方が一点に集結したものと考えるべきであり、同時にそれ以降の人種観がここから広がって行くともみなすべきだとピーターズは言う。つまり、このエッセイが他人種を貶めるものであることは否定できないが、時代のコンテキストの中で、またディケンズ自身の人種観の変遷の中でのこのエッセイの「位置」を見直した、ということなのである。

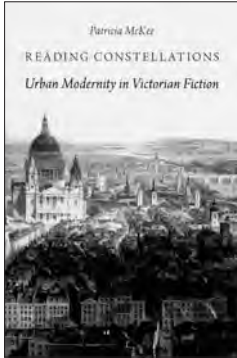
第4章は1857年のインド大反乱に対するディケンズの反応と『二都物語』を扱っているが、その前に、1850年代前半の*Household Words* 掲載のエッセイが取り上げられ、彼の想像力において異国的なものの占める重要性が未だ変わっていないことが確認される。一方で彼の人種観はますます科学に影響され、加えて植民地の原住民が帝国にとって脅威になりうると考えるようになると、人種に関しては空想の世界の影響は薄れていった。インド大反乱へのディケンズの反応としてはこれも「悪名高い」1857年10月4日付けのアンジェラ・バーデット＝カートツへの手紙と、ウィルキー・コリンズと共作したクリスマス物語の一編‘*The Perils of Certain English Prisoners*’ (1857) (舞台はインドではないが、インド大反乱が意識にあるのは明らか) が取り上げられる。現地の英国人を英雄視する一方で原住民を野蛮人とみなし、反乱には皆殺しで復讐を、という過激な態度は、実際には当時のメディアの態度と変わらないという。しかしながら、この章で面白かったのは、人種問題とは無関係に思われる『二都物語』の「人種的読み」であった。この小説でディケンズはフランスの貧民を擁護しており、反乱を起こしたインドの原住民への態度とは異なるように思われるのだが、実はフランス革命を描いたはずの作品で英雄となるのは英国人であり、フランスの農民の多くは「野蛮人 (savage)」として表象される。また、インド大反乱では自ら武器を取って戦ったインド総督の娘が英雄視されたが、『二都物語』で戦う女性たちは血に飢えた恐ろしい存在とされ、特にマダム・ドファルジュは単なる *savage* にとどまらず *cannibal* とさえ呼べるかもしれない。ここではフランスの白人社会において、貧困という環境によって貧民たちが人種的に「退化」したことが示唆されている。そして、それはディケンズがロンドンの貧困層の中にも見出していたものだった。

最終章である第5章は、1860年代に入り、進化論と自然選択の概念によって大きく変化した人種観と、ディケンズの想像力の危機の問題、そして『互いの友』と『エドウィン・ドルードの謎』が取り上げられる。ここでも初めにエッセイ——*Dullborough Town*’ (1860) と ‘*Mr Barlow*’ (1869)—— が取り上げられ、その中でディケンズが、子どもの頃の空想の世界が論理的な知識へと置き換えられ、そこへ戻ることが難しくなっていると述懐していることが指摘される。そのような中で書かれた『互いの友』では、ディケンズは人種の違いを概念化するにあ

たって、空想の中の異国的なものや子どもの頃に読んだ物語の力を取り戻そうとしている、とピーターズは主張する。ジェニー・レン、ライア、スロッピーといったマージナルな人物たちが、おとぎ話の中の異国情緒を語りの中に持ち込んでいるというのである。一方で、繁栄するロンドンのただ中で未開状態のような暮らしを送るガファー・ヘクサムのような存在もいて、息子のチャーリーは‘un-completed savagery and uncompleted civilisation’ と描写されている。1860年代の進化の概念は、退化の概念と分ち難く結びついており、彼らが象徴しているのは退化してゆく文明なのである。さらに『互いの友』では自然選択の論理も働いているとされるが、ただしこの小説で生き残るのは最も環境に適応した者ではなく、善良な者であり、道徳的にも退化した「野蛮人」は「未開の沼」に消えてゆくしかない。

『互いの友』にも描かれていた英国(特にロンドン)の *cosmopolitanism* は、『エドウィン・ドルードの謎』では国家とその基盤としての家族を脅かすものとなる。その象徴がランドレス兄妹で、彼らは植民地にも英国にも家がない。2人はクロイスタラムの文化的他者で、うまくコミュニティに同化できない。このように、植民地から流入した異人種のみならず、植民地帰りの英国人すらも土地に根ざしたコミュニティを脅かす可能性があるとしてディケンズは考えた。また、2人が英国社会に同化できないのは彼らが激しい感情をうまくコントロールできないためでもあるが、その性質は東洋と結びつけられている。東洋はジャスパーの吸うアヘンとも結びついており、この小説では悪徳を東洋と結びつけることで、良き英国社会を再構築しようとする姿勢が感じられるという。しかしながら、このような独我的ナショナリズムは、翻って国と文化の活力を奪うことにもディケンズは気づいていた。結局『エドウィン・ドルードの謎』では、帝国主義的拡大の結果、却って英国の文化の活力が失われてゆく様が描かれていると結論づけられる。

以上ざっと内容を見てきたが、169頁という頁数の割に内容が盛りだくさんであると感じられるかもしれない。本書は「人種」という切り口からディケンズの想像力の変質までも論じ、さらに晩年の作品の新たな読みの可能性まで示していた。正直なところ『ディケンズと人種』というタイトルからここまでの広がりには期待していなかった。これを機に、取り上げられていた作品を読み直してみたいと思うような、刺激に満ちた論考であった。



Patricia McKEE,  
*Reading Constellations:*  
*Urban Modernity in Victorian Fiction*  
(ix + 184 頁, Oxford and New York:  
Oxford University Press, 2014 年, 本体価格 £42)  
ISBN: 9780199333905

(評) 長谷川雅世  
Masayo HASEGAWA

モダニティの研究では、近代都市特有の知覚や経験が如何なるものなのかが、文学を含む様々な分野の言説や表象を読み解きながら考察されてきた。そこでは、20 世紀後半に再評価されたヴァルター・ベンヤミン (Walter Benjamin) の都市論で重要な位置を占める遊歩者 (フラヌール) を始めとする諸概念が援用されてきた。本書はこの流れにあるモダニティ論だと言える。ただし本書が読解するのは、近代都市での知覚や経験だけでなく自我の様式でもあり、むしろ後者に重点が置かれている。

本書では 4 つのヴィクトリア朝時代の文学作品 —— デイケンズの『大いなる遺産』と『我らが共通の友』, トマス・ハーディ (Thomas Hardy) の『日陰者ジュード』 (*Jude the Obscure*), ヘンリー・ジェームズ (Henry James) の「檻の中」 (“*In the Cage*”) —— が、2 章から 4 章にわたって扱われている。そして、これらの文学作品にベンヤミンが 19 世紀の都市に観察した知覚と経験を辿りながら、ヴィクトリア朝時代の近代都市での知覚・経験と自我の様式、デイケンズに関して言えば、近代都市ロンドンでのそれらが再構築されている。

本書評は、デイケンズ論と彼の作品論、具体的には第 1 章中のデイケンズ論と第 2 章の『大いなる遺産』論と第 3 章の『我らが共通の友』論に限定し、そこでの論旨を批評的に紹介する。

第 1 章は、ベンヤミンの『パサーージュ論』 (*The Arcades Project*) に引用されているチェスタトン (G. K. Chesterton) が描写したロンドンを歩くデイケンズの姿から始まり、そこからデイケンズのロンドンでの知覚・経験が再構築される。著者マキーは、デイケンズにとってロンドンは「今・此处」に異なった時間と空間を知覚可能にする場所だったと述べ、都市が見せる夢のような光景に魅かれる一方で、ロンドンを弁証法的に知覚しその近代性を批判的に観察できる者、つまり遊歩者としてデイケンズを定義する。また、デイケンズの都市批評は資本主義文



化批評へと繋がっていて、その中心には中流階級を筆頭とするヴィクトリア朝時代の人々が近代性を創り上げていると夢想していた前進的な発展、すなわち進歩という幻想への批判があると言う。さらに、マキーは、ディケンズにとってロンドンは、時間と空間だけではなく自我の拡大を可能にする場所でもあったと主張する。そしてこれらのことを、第2章と第3章でディケンズの作品を通して具体的に例証している。

第1章は、序章としての役割と同時に、ベンヤミンが提示した都市的知覚・経験の概説としての役割を果たしていて、表題にある「星座/布置関係 (constellations)」を始めとする様々な彼の用語・概念が説明される。ベンヤミンの用語・概念は、往々にしてお互いに境界線を越えて多様な形で結びつくだけでなく、別の言葉やイメージのもと作り直されたり再現されたりもする。同様のことが、マキーの第2章と第3章の議論にも見られ、加えて、各章は共に多数のセクションを持つが、それらには明確な一貫した繋がりが与えられていない。それゆえ、本書評のこれら2つの章の紹介では、それらを概説するのではなく、章ごとに鍵語を選び出し、それを中心にそれぞれの章の最も重要だと思われる論点を提示したい。

まず、第2章の『大いなる遺産』論での鍵語は「視覚的無意識」である。これは、ベンヤミンが「複製技術時代の芸術作品」(“The Work of Art in the Age of Its Technological Reproducibility”) で使っている言葉だが、この語は人間の眼では潜在的にしか意識されていなかった情報がカメラによって意識可能になることを意味する。映画では、ベンヤミン曰く、クローズアップは空間を拡げ、それまで不明確にしか見えていなかったものを明確にするだけでなく、物質の新たな構造を前面に押し出す。同様に、スローモーションは運動を引き伸ばし、運動の既知要素を明らかにするだけでなく、そのなかに未知のものを発見させる。これは、彼自身の比喩を使えば、従来の知覚領域の「ダイナマイト」による爆破であり、映画はその視覚的無意識によって「遠くまで飛び散った瓦礫のあいだ」を私たちが冒険することを可能とする。

マキーは、ベンヤミンが映画に観察した技術進歩が与えたこのような空間的・時間的知覚への影響を、ディケンズは1860年にすでに気づいていたと指摘し、その証明にピップの語りを取り上げる。ピップの自伝である『大いなる遺産』の中核をなしているのは、登場人物ピップが望む紳士としての進歩という物語/歴史である。『大いなる遺産』の語りでは、直線的に進むはずのこのピップの物語/歴史は中断/破裂し、そこに紳士ピップの物語/歴史のなかで失われた過去と自我の数々の断片が現れる。

ピップが消し去ろうとした失われた過去の断片は、ピップの物語/歴史に登場



する他の人物を通して現れる。例えば、紳士になるために捨てようとした田舎での労働者階級の過去の断片は、ピップが「復讐の亡霊」と呼ぶ「出入りの洗濯女の家族の残骸」から作られたロンドンでの彼の召使いを通して現れる。ピップが否定しようとした失われた自我の断片は、ピップの物語/歴史が中断/破裂したときに語られる他の登場人物たちの物語/歴史のなかで彼に与えられていた役を意味する。例えば、ミス・ハヴィシャムの物語/歴史では、エステラによって苦しめられるピップは、コンピysonによって苦しめられたミス・ハヴィシャムの亡霊であり、同時に、彼女が復讐を望んだコンピysonの亡霊でもある。これらは紳士とは両立しないがゆえに彼が認めたくない自我であり、紳士ピップ自身の物語/歴史では拒否された自我、失われた自我の断片なのだ。さらに、『大いなる遺産』には、ピップ自身には認識されていないが、彼の自我と呼べる断片が存在している。ピップの復讐願望の実行者として読むことが可能なオーリックやドラムルらがそれにあたる。

このように、『大いなる遺産』の語りは、ピップの物語/歴史が中断/破裂したとき生じたその「遠くまで飛び散った瓦礫のあいだ」を冒険していて、そこでは紳士ピップ自身の物語/歴史では失われ見えない彼の過去や自我が暴露されている。ピップの語りは、ベンヤミンの「視覚的無意識」と重なるのだ。さらにマキーは、『大いなる遺産』の語りとは、ベンヤミンの別の概念、彼にとっての歴史の貌である「星座/布置関係」との類似を指摘する。ベンヤミンにとって歴史は連続的な時間の流れを持つ進歩の物語ではなかった。歴史は、連続的な時間軸が水平方向に切り裂かれ、過去と現在が閃光のような一瞬に出会い平面上にできたそれらの読解可能な星座/布置関係である。マキーによると、小説全体で語られるピップの物語/歴史はこれに類似しているのだが、ただし前者は、過去と現在ではなく、ピップ自身が認める紳士という現在と自我と、失われた状態から救済された過去と自我の断片とが織りなす星座/布置関係である。

この星座/布置関係に加えて、語り手ピップが語るピップの物語/歴史は、ベンヤミンの「屑拾いとしての詩人」の収集物、廃棄物であるがゆえに時代の表情を持つ屑を収集し時代を記録する詩人のコレクションにも例えられている。ここでも、異なった時間と空間が平面上に存在していて、このようなピップの語りに見られるベンヤミン的歴史観は、歴史を連続的な進歩の物語として捉える進歩史観や勝者の歴史観に対峙し、同時に、ピップの紳士として直進するという夢が体現するヴィクトリア朝の人々が抱いていた進歩という幻想への批判となっている。また、破裂/中断を通してピップの夢は破られたが、それによって彼の自我は進歩という束縛から解放され、それが新たな可能性を開いた。ピップは星座/布置関係という知覚を持ち、その結果として彼の自我は拡大されたのだが、これを

可能にしたのが近代都市ロンドンであると、マキーは主張する。

次の第3章の『我らが共通の友』の鍵語となるのは「パノラマ」である。マキーによると、パノラマはベンヤミンにとって、星座/布置関係的な都市の情景に対する防御の役割を果たしている。というのもパノラマは、自らの時間と空間から引き剥がされた数々風景が繋ぎ合わされた情景、過去を持たない同質的風景の連続的なひとつの流れであるからだ。これは、星座的都市、換言すれば、モンタージュ的都市の情景とは対照的で、安心感を与える統一性を見る者に感じさせる。

『我らが共通の友』では、ポズナップ氏やヴェニアリング夫妻を始めとする中流階級の人々が知覚するロンドン、このパノラマである。彼らの眼に映るロンドンは、進歩として完成され統一された姿をしているが、それはそこからごみや下層階級といった「不用物」が排除されている結果である。彼らの見るパノラマ的情景は実際には「何かが欠けている」のに、彼らはそれを認識せず、資本主義文化の「夢のような情景 (dreamscape)」に陶醉しているのだ。彼らとは対照的に、ディケンズはロンドンのパノラマ的情景が感じさせる統一性は幻想だと気づいている。そして、小説冒頭のパノラマ的なテムズ河の風景に描かれたガファーとリジーが、河の底から死体や廃棄物を引き上げて河面に浮かび上がらせるように、ディケンズはパノラマ的なロンドンの情景の表層に、「夢のような情景」を作り出すために取り残され排除された不用物や過去を引き上げ浮かび上がらせている。ディケンズが見せるロンドンは、異質なものによる弁証法的形象として現れ、モザイク的なのである。

さらに、ロンドンを統一性のあるパノラマ的情景として捉える中流階級の登場人物たちの社会は、その情景と同様に均質な表層を持っている。それは、そこが鏡像の集まり、或いは同じ型で作られた商品のような物や人の集まりだからだ。マキーはこれを、資本主義社会の「流行」のあり様と重ねる。大量消費社会では、次から次へと「新しいもの」、別言すれば流行が生まれ出され、それは消費者の欲望に対する新たな反応のように見える。また、新たな流行が次々とおこる様は、前進であり進歩のように見える。しかし、それは新しさという仮象を被った再生産でしかなく、単なる繰り返しである。その繰り返しは進歩などではなく、そこには過去と未来だけでなく過ぎ行く時であるはずの現在すら存在しないと、ベンヤミンを援用しながらマキーは主張する。

ディケンズは、統一性や新しさという夢を見ている状態の中流階級の登場人物たちとは異なった知覚で近代都市ロンドンを観ている。そのディケンズは、さらに、ロンドンで「内部 (interiors)」と「外部 (exteriors)」の相互浸透の関係を観ている。ベンヤミンの遊歩者にとって、パリの街路は彼のくつろぎの場である室内

へと変わっている。同様のことがディケンズの登場人物たちにも起こるのだが、ロンドンでのそれは「内部」と「外部」の相互的交換であり、それは主として登場人物間で起こる。『我らが共通の友』で登場人物たちは、自分の外部である他者に、自分に「欠けているもの」、つまり自我の失われた部分、未知の部分、或いは、まだ獲得されていない部分を探し合う。この小説では、自我は分解された雑多な部分の寄せ集めとして描かれており、これは、ディケンズにとって自我とは一つの完成された形をしていないことを示唆している。そして、この小説で自我の断片の収集に最も成功しているのがロークスマスである。彼のように、他者にある自らの自我の断片を星座/布置関係に置き「相互関係 (mutuality)」を築くことで、自我は閉塞状態を超えて、そこに新たな可能性が現れるのだと、マキーは指摘する。

以上が本書のディケンズ論と彼の作品論の紹介であるが、それらが提示したディケンズと彼の作品に対する解釈は、それほど目新しいものではない。例えば、従来の批評でもディケンズはしばしば遊歩者として登場してきた。また、各作品論に関しても、『大いなる遺産』におけるピップとオーリックを始めとする他の登場人物たちとの分身的関係性や、『我らが共通の友』の中流階級の世界の均質化などは繰り返し論じられてきた。ただし、マキーが本書で目指したものが、一貫性のある議論を展開して統一された作品解釈を提示することにはなかったのだから、上記のことを指摘しても仕方がないのかもしれない。彼女が目的としたのは、小説の全体的な流れにとっては迂回や中断になる場面/瞬間を捕え、それらを断片として星座/布置関係を作り上げることだった。その結果、幾つものセクションに分かれたディケンズの作品論はベンヤミンの『パサージュ論』的構成を取り、各セクションの間には空間だけでなく議論の流れにおける切れ目/中断がある。おそらくそれらの切れ目/中断は作品の見逃されてきた失われた側面を観るための入り口であり、読者はそこから作品の新しい解釈の可能性へと誘われるべきなのであろうが、連続的な議論や統一的な解釈の方に安心感を抱く私には、まだまだそれは困難である。



武井暁子, 要田圭治, 田中孝信共編  
『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』

Akiko TAKEI, Keiji KANAMEDA &  
Takanobu TANAKA eds.

*Urbanization and Vagrants in the Victorian Age*

(288 頁, 音羽書房鶴見書店,

2013 年 9 月, 本体価格 3,000 円)

ISBN: 9784755302749

(評) 金子幸男  
Yukio KANEKO

本書は、2011 年 5 月開催の日本英文学会のシンポジウム「ヴィクトリア朝イギリスの都市化と放浪者」において発表された 4 名の論文をもとに、さらに 3 名の論文を加えてできあがったものである。本書は、産業革命や農業革命の影響を受けて生じた都市化と放浪者たちに焦点をあてて様々な角度から論じたものである。どの論文も力作で、一冊の本を一つの論文に押し込めた感がするほど濃密である。図版や参考文献リストも充実している。相当な情報量なので、これをまとめるのは大変な仕事であるが、以下、章ごとに要約した上でコメントを加えてみたい。

特別寄稿論文「ルールが伝える怪物の引っ張り力」(小池滋)

小池氏は、都市化に大きく寄与した鉄道の姿を、田舎の鉄道駅の広告(ロンドンへのお誘い)に引きつけられる若い農夫の男女を描いた『パンチ』の漫画に読みとる。さらに都市と故郷を結んでくれる感謝すべき鉄道のユーストン駅にいて、里帰りもかなわず同郷人に話しかけることもできぬ孤独なアイルランド移民の、鉄道への複雑な思いを詠った、アイルランド女性詩人、キャサリン・タイナンの詩を紹介する。

序章「産業革命の大いなる遺産と自由への渴望」(武井暁子)

武井氏は、都市化と放浪者たちの背景となる社会史を簡潔にまとめている。産業革命による工業化は近代化(鉄道)と都市化(人口分布の変化)を伴い、1840年代までにロンドンのイースト・エンドにはスラムが形成される。貧困と病気の関係が認められ、衛生状態の改善がなされ、清潔と節制が奨励される。この頃の放浪者に対する警戒心の根底には、勤勉を尊ぶスマイルズの労働観がある。文学に

おける放浪／放浪者は、世間の因習に囚われない自由人として憧れの対象だった。この書物は英米および旧英植民地を対象とし、ヴィクトリア朝の都市化を包括的な視点でとらえ、「都市化の結果、放浪を余儀なくされた人間、自らの意志で放浪する人間が内包する問題を文化・社会的視点から分析し、人間が生来持つ自由への願望を明らかにする」ことにより、ヴィクトリア朝を従来とは違った観点から読みとく試みである。

### 第1章「都市、生者たちのネットワーク」(要田圭治)

要田氏は、フォーコーの「生権力」の概念を用い、近代社会において個人に加え人口にも焦点が当てられていったことを法律や、痛みに対する感性という点から説明し、同時にその生権力を執行する法体系の危うさをも指摘する。

最初の3節では、解剖学が生権力を発揮したことを説明する。誕生と死を記録し対象化した「登録法」(1836)、解剖屍体を無縁者の遺体に限定し、殺害された遺体や墓の死体を拒否する「解剖法」(1832)と、その中の1条項である「殺人法」(1752)(処刑された殺人犯の屍体を利用)の撤廃とは、殺人犯の死体解剖と無縁者の解剖との間に区別をつけた点で、死の権力から生の権力への移行を示しているという。

次節では1830年代、40年代の死の権力から生の権力への移行を、J.S.ミルを援用しながらスペクタクルと痛みに対する感性の変化として語る。死の権力では公開処刑はスペクタクル化し、被処刑者の痛みを観衆は直接的に経験する。ところが、直接的な痛みを知るのが裁判官や外科医のみの時代になると、彼らの言説を通じてのみ痛みや死が間接的に知られる、生の権力の時代になったという。ただ、この点については文化史的に19世紀が痛みに対する感受性が敏感になっていったこと、動物愛護協会の誕生などと矛盾しないかどうか。直接的に痛みを感じるスペクタクルの段階ではなく間接的に知る段階になって、なぜ逆に痛みに対する感受性が強くなっていったのだろうかという疑問がわく。

「法とテキスト」という節では、サイクスの死と痛みのスペクタクルに死の権力の行使を見る『オリヴァー・トゥイスト』(1837-39)と、相続の混乱の中で生かされる者も「死の中に遺棄される」浮浪者ジョーも生権力の表現とみる『荒涼館』(1852-53)が論じられる。次節「都市を表象する」では、個人に及ぶ規律権力である解剖-政治学(ウィリアム・ハーヴェイの血液循環説)と人口に関わる生-政治学(ウィリアム・ベティの人口の統計処理による国力の可視化)の2側面が17世紀後半から19世紀にみられたという。イギリスのコレラ予防法の推移がそうである。最後に、生権力の担い手である法体系の危うさを説明する。登録法の外にあって生権力の及ばない『荒涼館』のスラム、法維持と法指定の権力の

境界が曖昧なゆえに是認される警察の暴力、コレラ対策を枢密院にゆだね法律の支配が不可視の領域に入った点にその危うさを見る。

要田氏の論文はフォーコーの理論に、同時代のサウスウッド・スミスの一次資料を用いている点など理論と資料のバランス感覚がよい。また、生権力が個人だけでなく人口のレベルでも考えられるようになった点を、社会全体の民主化の動きと連動させて考えてみることもでき面白い論文であった。一つ難点を言わせてもらおうと言ひ回しが少し難しいところである。

## 第2章 「自由の国」での不自由な旅人：ディケンズの訪米体験再考」(松本靖彦)

松本氏は、1842年1月～7月のアメリカ旅行の体験記『アメリカ紀行』(1842)について、ディケンズが自由の国で知った不自由な状況、すなわち障害者、監獄の囚人、彼の名声に関わるもの、国際著作権の不在について、彼の小説を援用しながら論じてゆく。

まず、光と音のない世界に監禁されていたボストンの盲学校生とフィラデルフィアの監獄の独房の囚人との間にディケンズは類似を見出す。独房は、想像力や精神を破壊し、幻想と亡霊の世界を導きいれ、人間を狂気という監獄の囚人とする。「憑かれた男」やフェイギンが好例だ。ディケンズはまたアメリカでは自己所有権がなかった。名士ゆえに自由やプライバシーがなく見世物扱いされたのだ。また英米間に国際著作権協定がなく無断に海賊版を作られ利益を持っていた。「自分自身が自己の主人である」かどうかという問題は後に『大いなる遺産』でピップが遭遇する問題でもある。

ディケンズにとって、この世もわが身も監獄であったのだが、帰国後始めた公開朗読はこのような不自由さから逃れ、自己の著者性を再確認できる機会であった。と同時に、複数のキャラクターに自己を分裂させることで、群集の中に没入したいというディケンズの思い、都市放浪者の思いにもつながっていくのであると言う。

松本氏の論文は旅するディケンズの紀行文を扱ったものだが、そこには、自由を奪われた旅行者から、自由を満喫できる放浪者へと変化していくディケンズの姿が見えてきて興味深い。

## 第3章 「産業都市マンチェスターと急進主義者トムの系譜」(閑田朋子)

まず閑田氏は、マンチェスター・フィクションを、産業革命により登場した産業都市マンチェスターを舞台または下敷きとする、「1820年代からヴィクトリア朝中期にかけて執筆・出版されたフィクションの総体である」と定義する。その後、ヴィクトリア朝社会問題小説の源流であるハナ・モア、マンチェスターを舞



台にしたハリエット・マーティノー、1830年代の改正危機時代、「戦うプロテスタント」と呼ばれたシャーロット・エリザベス・トナの作品の系譜を追っていく。

モアが書いた『村の政治 —— 英国における全ての機械工、職人そして労働者にあてて』(1792)は、革命時代の村に現れた過激な思想の批判。1820年代、マンチェスター・フィクションが顕在化、マーティノーは『暴徒たち —— または不況の時期の物語』(1827)、『ストライキ —— または忍耐が最上の策』(1829)を、トナは『団結 —— 事実に基づいた話』(1832)を出版。マーティノーもトナも暴動、ストライキを批判した。モアからトナまで、作品形式も問答式の短い対話からプロットを持つ小説に移り変わり、成熟した社会問題小説が出現する。急進主義者の系譜の人物たちは破滅の淵へ向かってしまうが、ギヤスケルに至り破滅の裁きから罪の許しへという動きがみられる。

社会問題小説誕生に至る経緯が、マンチェスター・フィクションという概念を使って見事に語られているが、保守主義者の考え方は、19世紀のネーション拡大過程において、労働者階級を取りこむことに対する抵抗とも読めて興味深かった。

#### 第4章「崩壊するウェセックス：ハーディ作品における農業不況と流浪の民」 (武井暁子)

武井氏は、イングランド南西部の田舎ドーセット州と同エリアをモデルにした架空の地方ウェセックスで起こる「都市化／近代化と労働者の移動」をテーマとする。

ハーディの作品では、農業が中心的地位を失い、労働者は定住から移動の生活へと移行し、農業共同体は衰退していきつつある。そのダイナミズムを当時の農業革命や経済情勢とともに見て行くことで、「ウェセックスと都市化、人口の流動化の問題の本質」に迫って行くのが本論文の流れである。

氏は18世紀初めから19世紀にかけて農業革命が進んだが、天候による「不安定な農業経営」とそれに対する挑戦は続くと言い、『カスターブリッジの市長』や『はるか群衆を離れて』にその様子を見る。次に「近代資本社会への転換」が農業にも起こっていることを、『市長』の中に追ってゆく。カスターブリッジでは、ヘンチャードとファーフリーが生産と売買だけではなく、穀物投機による利潤獲得をめぐる争いをしている点に農業の資本主義化を見て取る。さらに「農業共同体の崩壊と人口流出」を1870年代からの農業不況を描いている『テス』の中にみてゆく。農業不況は移動と農村共同体の崩壊をもたらした。移動は、たとえば『森林地の人々』(1886-87)と『テス』に見られる借地権の短期化等による。

最後にウェセックスの変貌が示すのは、近代化／文明化の途上にあつて、ヘン

チャードやテスのような「居場所を奪われ孤立」した人間を描くことで、「労働者と土地は不即不離の関係」にあることであったと武井氏は言う。

この論文では、ウェセックスの下になった現実の地域をドーセットに限っているが、実際にはウェセックスはその周辺の州をもカバーしているので、ドーセットを中心とするイングランド南西部という言い方のほうがよかったのではないかと、また、土地と人間の結びつきに対する氏の結論は、時代的にすぐ後にくる“Back to the Land”の動きにもつながってゆくので大変興味深かった。ハーディの主要作品を丁寧に読み解き、一次資料も用いている点なども評価できよう。

#### 第5章「奴隷船に代わる船：19世紀インド人年季契約労働者の、とあるデステイネーション」(梅正行)

梅氏の論文は、トリニダード・トバゴ出身の作家V・S・ナイポールの、祖父から三代にわたる男たちの年代記をエッセイ風にしたものであり、他の論文と違い英国内から離れて英帝国を射程に収めており異色である。氏は「ヴィクトリア朝」はナイポールの祖父の代、「都市化」はロンドンならぬ、ポート・オブ・スペイン、「放浪」はポート・オブ・スペイン、アフリカ・アジア各地、南北アメリカ大陸、イスラム世界と広くとらえている。

ナイポールはインドに出自を持つ自分、両親、祖父母がどのようにしてトリニダードに住むことになったのかを生涯書き続けた作家だった。ナイポールの祖父たちは「インドからトリニダードにいたる「大きな空間」を移動」。これにより、ナイポールは、「徒歩で移動可能な「小さな空間」、一日で回れる「ほどほどの空間」、何日もかけて移動する「大きな空間」のそれぞれに実在の人物、あるいは作中人物を配し、移動行為の意味を問い続けさせることになる」と氏は言う。作者および作中人物の移動の特徴は、「大きな空間」を舞台に、宗主国の首都に向かう動き、中心へ到着後は、世界のさまざまな旧植民地に向かうという動きをする。

ナイポールの、母方の祖父の成功譚、記者の父が精神を病んだこと、その父のテーマをナイポール兄弟が追っている様子が氏の作品解説を通じて伝わってくる。氏は『世の習い』を紹介する中で、ポート・オブ・スペインのウッドフォード・スクウェアで年季契約期間が終了後、インドへも帰らず死を迎えるインド人たちに同苦する。

梅氏の論文は、ロンドンだけが都市の放浪ではないという重要な点に気づかせてくれる。ただインドからトリニダードへ大移動する年季契約労働者が重要な語りの要素である以上、序章では言及されなかった大英帝国というより大きな枠組みの中に位置づけて解説して頂けるとさらによかったのではと感じた。



## 第6章「放浪者への眼差し：その秘められた欲求」(田中孝信)

田中氏は、二枚の救貧院の絵の比較から始まって、文学作品と体験的ルポルタージュに描かれた放浪者へのまなざしが、憐れみや恐怖を伴うだけではなく、抑圧された自由への欲求、放浪者・浮浪者に対するあこがれを投影したものであることを明らかにする。

ファイルズの『救貧院浮浪者収容所の入所希望者たち』(1874)に描かれた女性と子供、老人たちは憐憫の対象であるのに対し、ドレの『ロンドン巡礼』(1872)中、「避難所への入所許可申請」は失業中で労働意欲に疑いのある成年男子に対する社会管理が感じられる絵である。憐れみと社会管理の背後には病氣と犯罪をもたらす浮浪者に対する恐怖心がある。

まず、労働観とジェンダー観から放浪者を眺める。労働に正価値が生じている時代、「救済に値しない者」(働く気のないプロの浮浪者)は取り締まりの対象となり、男性性の欠如、家長不適格、過剰繁殖する動物、人種退化したものという負のレッテルを貼られる。浮浪者は世紀末に性的周縁にいた同性愛者と同じとみなされた。文学作品の放浪者像からは中産階級が因習に囚われない放浪者の自由を渴望したことが分かる。ジェイムズ・グリーンウッドの「救貧院での一夜」は、臨時浮浪者収容所への潜入ルポで放浪者の性生活に触れたもの。ジャック・ロンドンは『どん底』で、イースト・エンドの浮浪者や貧民に同情し体制を批判しつつも、彼らとの身体的差異を通して、怠惰と男色浮浪者とは違う、同性愛を嫌う、家長的な男らしさを強調する。浮浪者像の最終的な神話化はチャップリンに現れている。自由への憧れと都市化批判、それに浮浪者と紳士の境界線の曖昧化である。

大変精緻な分析を加えられた論文で得るところが多かったが、最初の絵の部分を除くところで考えられている浮浪者／放浪者は男性であるようで、女性と子供の放浪者の場合がどうなのかが今一つははっきりとは見えてこない。

本書は、都市化と放浪者について実に包括的かつ詳細に論じられた論文集で、ヴィクトリア朝の社会史・文化史の教科書としても使える貴重な一書である。大きな変化の時代に英国内の都会と田舎だけではなく、国外の大英帝国内の移動にも目を配り、スケールの大きさを感じさせる。今後は、この書物ではあまり比重の多くなかった都市化と女性、女性放浪者の問題について何か語るべきことはないのか、大変興味を持つ。また、都市化とコスモポリタニズム、ツーリズムと放浪の問題なども探求されてよい問題ではなكارうか。各執筆者の今後の研究に期待したい。

# Fellowship's Miscellany

## *News and Reports*

### Great Expectations —Redeveloping Dickens's Home in Doughty Street

(報告) Florian Schweizer

(Director, Charles Dickens Museum 2010 – March 2014)

The Charles Dickens Museum, the author's former Bloomsbury home, reopened in December 2012 following a major investment that has seen the building transformed and doubled in size in Dickens's bicentenary year. The redevelopment project has given the Museum a once in a lifetime opportunity to conserve and improve the historic building, restoring the Grade-I-Listed house to its original early Victorian splendour with the help of heritage specialists and literary scholars.

The £3.1 m project was funded predominantly by the Heritage Lottery Fund, but in the early stages of fundraising members of the Dickens Fellowship, and especially the Japan Branch, rallied to the cause for redevelopment that has established the Charles Dickens Museum as Britain's most accessible literary house museum. Based in London, the city immortalised in his work, the Museum has been transformed into an immersive visitors experience that — through the splendid original collections and original rooms — brings to life Dickens's heritage whilst also offering visitors a new approach to learn about the author and his works. The reopening of the Museum was a fitting finale to a year of worldwide Dickens celebrations coordinated by the Museum.

As well as restoring the house at 48 Doughty Street — Dickens's home at the start of his career and the birthplace of classics such as *Oliver Twist* and *Nicholas Nickleby* — and opening the house's kitchen and attic for the first time, the restoration project has also seen the Museum expand into the neighbouring 49 Doughty Street. The adjoining building has been converted into a state-of-the-art Visitor and Learning Centre with rooms

available for formal and informal learning, study and reading facilities, IT terminals for access to the digitised collection and databases, and improved storage and office space. A lift installed in 49 has also resulted in hugely improved step-free access to the original house at 48 Doughty Street.

During their tour around the 'new' Museum, visitors can walk around rooms decorated as Dickens would have known them. Each room reflects a different part of Dickens's world, and as I have shown in my lecture to the Japan Branch at their 2013 conference, much of Dickens's own literature, documentary evidence and contemporary material was drawn upon. His reading desk can be seen in the Drawing Room where he would have entertained his guests with readings from his work, whilst the master bedroom displays personal items that have never been on display before. The second bedroom, where his sister-in-law Mary Hogarth died at 17, reflects on Dickens's relationship with mortality and features the Museum's latest acquisition, an extremely rare set of photographic prints showing the 1865 Staplehurst rail crash Dickens was involved in.

The process of recreating Dickens's former home was a collaborative creative effort of the management team supported with academic input from scholars, led by the Museum's Academic Advisor Professor Michael Slater. Planning for this project began in 2007 with the vision for *Great Expectations*, and as the bicentenary drew closer, a large team of project managers, designers, architects, planners and heritage specialists developed plans to modernise the buildings and services whilst creating an ambience of authenticity. A great deal of research and planning was dedicated to the 'storyline' of the Museum: the aim was to share with visitors and users of the Museum the story of Dickens's life based on the historic evidence available whilst also bringing into the experience elements of enjoyment and entertainment — two aspects that should not be missing from a visit to the house of one of Britain's greatest writers.

Since the reopening in December 2013 the Museum has admitted nearly 100,000 visitors and had a record year in 2013 in terms of visitor numbers. Importantly, the Museum is now able to cater for school visits and has welcomed over 6000 students since reopening, compared to less than 100 per annum in previous years. The Museum also holds events for families and adults, broadening the range of activities for people to enjoy Charles Dickens and his works in a variety of experiences, from a normal visit to immersive theatre performances, candle-lit events and family days. Since February 2014 the new Suzanet Research Library is also open to the public (by appointment), under the leadership of the new Curator Louisa Price. Researchers are welcome to use the collections and visitors from Japan will be made welcome in our research facility and the

café. And no doubt members of the Japan Branch will be pleased to see that their contributions made to the Great Expectations appeal are acknowledged on the donor board. The management team at Doughty Street is constantly developing new offers for visitors and continues to drive Dickens's mission and vision forward by using his literature to inspire audiences from around the world.

# 2013 年度秋季総会

## Annual General Meeting of the Japan Branch 2013

at Ichigokan, SeinanGakuin University, *Fukuoka*

日時：2013 年 10 月 19 日 (土)

会場：西南学院大学 1 号館 612 教室

2013 年度の秋季総会は、秋晴れの心地よい天気の中、約 40 名の出席者を得て、西南学院大学のキャンパスで行われました。ミニ講演、合評、シンポジウム、特別講演と、従来にない多様で盛りだくさんのスケジュールが組まれ、楽しい反面、果たして時間通りに無事懇親会まで辿り着けるのかと少々心配してもしました。しかし、会場を提供して下さった三宅敦子先生、金子幸男先生の心遣いに満ちた会場運営と、講師の先生方の時間厳守のご発表によって、研究会はスムーズに進行し、和やかな中にも活気に満ちた有意義な大会となりました。シュワイツァー氏の招聘に関しては、今回も白山殖産様の御世話になりました。仲介の労をとって下さった大山正民様とともに、心より御礼申し上げます。(新野緑)

### ミニ講演 Short Lecture

#### ディケンズとともに With Dickens

司会：梅宮創造 (早稲田大学教授) Introduction by Sozo UMEMIYA (Waseda University)

船場弘章さんが講演されることになって、その司会を頼まれ、べつにお断りする理由もないのですぐに承諾した。こっちは脇役で気楽だが、主役の船場さんにとっては、ひとつ気合いを入れていこうとのお気持だったにちがいない。ずいぶん早くからプロフィールやら原稿やら、その他の連絡メールをいただいた。間違わんようにしっかり予習しておけ、といわれているみたいだった。当日の講演はわずか 30 分という、考えようによっては最もむずかしい時間のなかで、ディケンズに寄せる思いのたけを船場さんは淡々と語られた。小学校高学年のときに

ディケンズの名を知り、大人になって仕事に就いてからもディケンズ熱は冷めやらず、全巻読み終えたあとは、ご自分も小説を書いて架空のディケンズ先生と出遭う。この市井のディケンズ愛好家が、どんなふうにはディケンズを読み、味わい、日々のよろこびとしているか、そのあたりの事情が本講演を通じてよくわかったように思う。

### 講演者：船場 弘章

Lecture by Hiroaki SENBA

2012年の秋季総会が終わってすぐに、日本支部長の佐々木先生から講演の依頼のメールが届きました。「なぜディケンズが好きになり、なぜ小説を書く気になったか」といった内容の話をしてもらえないかというメールでした。

お話をいただいた時は非常に名誉なことだと思いましたが、仕事で何度か発表したことがあるとはいえ、20分近く原稿を読むというスタイルでの発表でしたので、果たして自分にできるか不安でした。

まずはどのような内容にすればよいかを検討しました。ただ自分の小説を紹介するだけでは不十分だと考えた私は、会員のある先生に相談しました。するとその先生は、「今の時代は活字離れが進み、かつてのように文学を読む人が少なくなっている。それをすべて元に戻すことは難しいだろうが、文学のすばらしさをあなたなりのやり方で紹介すれば、あなたの文章を読んだ人が文学に興味を持つだろうしそれは心に残る発表になるだろう」と言われました。

内容としては、小さい頃にディケンズを知ったきっかけ、学生時代にディケンズの長編を読んだが深く関わることはなかったこと、そして今ディケンズという作家のその偉業を理解できるようになったことを紹介し、その一環として自著を書いたといったものにしました。また佐々木先生からのご指導で、ディケンズの小説の興味深いシーンを5つ紹介することにしました。

そして10月19日の講演当日は早稲田大学の梅宮先生の本当にすばらしい司会によってリラックスして発表ができ、梅宮先生にはさらに質疑応答の際にもご助力いただいたのでした。佐々木先生からのご質問にどうにか回答できた時には、なんとか発表を終えることができたとの達成感が湧いてきました。

今回の発表は、佐々木先生、松岡先生、梅宮先生のアドヴァイスと励ましのおかげと思っています。これは日頃から生徒を指導されている先生方の暖かみに触れることができた貴重なもので、私の一生の宝物になると思っています。

## 合評 Joint Review

Robert L. Patten, *Charles Dickens and 'Boz': The Birth of the Industrial-Age Author*  
(Cambridge University Press, 2012)

司会・講師：谷 綾子 (福岡大学専任講師) Introduction and lecture by Ayako TANI  
講師：村上幸太郎 (京都大学大学院博士後期課程) Lecture by Kotaro MURAKAMI

今回の合評の意義は、Patten の新作を二人の研究者が全く別の視点から検証することによって同じ対象本をより深く理解しようという試みにあった。*Charles Dickens and 'Boz'*は、作家と作品の関連性を、当時の Dickens の手紙などから詳細に見つめなおすといった、伝統的な手法を取っている。Dickens 研究が中心の村上氏は、対象本と他の Dickens の伝記作家、Chittick と Douglas-Fairhurst、との比較から検証し、Patten の新刊における研究の新しさについて言及している。一方、谷は Dickens と同時代の作家である George Eliot との比較から対象本を検証した。資本主義の到来における Dickens の作家としてのアイデンティティの不確かさと関連付けた初期作品の一つとして、Patten は *The Old Curiosity Shop* を挙げているが、谷は *The Old Curiosity Shop* と Eliot の *Silas Marner* の比較から資本主義によって自我を失った老人のアイデンティティの再構築の過程を検証し、そこから Dickens の執筆当時の精神遍歴と初期作品の類似を見る Patten のアプローチの面白さを検討している。(谷 綾子)

### 「困難の森」を切り拓く

Clearing the “Forest of Difficulties:”

A Review of Robert L Patten’s *Charles Dickens and “Boz.”*

村上 幸太郎 (京都大学大学院生)

Kotaro MURAKAMI (Graduate Student at Kyoto University)

Robert L. Patten の *Charles Dickens and “Boz:” The Birth of the Industrial-Age Author* は、Dickens が “Boz” として執筆活動を行っていた頃の作品や実生活に焦点を当てた研究書である。その中でも Patten が中心的に扱うのは Dickens と出版業者・剽窃作家たちとの関係である。彼らとの「抗争」を繰り広げた Dickens が、自分の権利を勝ち取り、自らが先例となることによって、当時は著作権や報酬面において非常に弱い立場にあった作家という職業そのものの地位を向上させて

いった過程を Patten は丹念に紹介している。このような Dickens の姿勢は、産業革命期にステータスを向上させた中産階級の人々に類似しており、そういった意味で Dickens は “Industrial-Age Author” なのである、と Patten は主張している。出版業者や剽窃作家たちへの怒りが作品のプロットに反映されているという論など、時折 Patten の推理が「迷推理」に思える箇所もあるが、出版業者との契約に関する詳細な分析や、そこから窺える Dickens の思惑をめぐる Patten の考察は大変興味深い。発表ではこういったことを概観した上で、本書と Kathryn Chittick の *Dickens and the 1830s*, Robert Douglas-Fairhurst の *Becoming Dickens* といった Dickens の初期の執筆活動に関する先行研究との比較を行った。そして、Douglas-Fairhurst の言うような等身大の若者ではなく、斧で “the forest of difficulties” を切り拓く David Copperfield を思い起こさせる、力強い人物として Dickens を捉えている点に、Patten の論の特色が見られると指摘した。

### 『破滅の町』からの脱出——

#### *Silas Marner* と *The Old Curiosity Shop* における二人の子供たち

Escaping from “City of Destruction”:

Eppie in *Silas Marner* and Nell in *The Old Curiosity Shop*

谷 綾子 (福岡大学専任講師)

Ayako TANI (English Teacher at Fukuoka University)

Robert L. Patten の著作 *Charles Dickens and “Boz”* は、Boz というペンネームで作品を書いていた頃の Dickens の作家としての精神遍歴を初期作品と関連させて追求したものである。Patten は Dickens における資本主義によるアイデンティティ喪失を特に取り上げている。本発表では失われたアイデンティティを取り戻す存在として、穢れなき存在として描かれている Dickens における子供像に着目する。Dickens の作品の子供像は、子供は生まれながらの純真さ (purity) と無垢さ (innocence) を持っているという Wordsworth に代表される子供の観方を踏襲していると言われている。Wordsworth は『子どもは大人の父である』という言葉を残し、大人こそ子供から学ばなければならないという考えを提唱しているが、*The Old Curiosity Shop* における Nell もまた大人である祖父よりも気高い存在として描かれている。二人の子ども、Dickens の *The Old Curiosity Shop* の Nell と George Eliot の *Silas Marner* における Eppie との比較から、資本主義の到来によって、金銭に奪われた自己の本質、すなわちアイデンティティを子どもが取り返していく過程を検証していく。また、資本主義がアイデンティティをゆるがす脅威



として描かれている一方で、時代の流れを拒否した Nell が死ぬ点に着目し、自我の確立における時間軸の位置づけと、*The Old Curiosity Shop* を執筆していた当時の Dickens の作家としての心理状態に迫る。

## シンポジウム Symposium

### イースト・エンドへの眼差し —— ディケンズから世紀末へ

A View of the East End: From Dickens to the fin de siècle

司会・講師：田中孝信 (大阪市立大学教授) Introduction and Lecture by Takanobu TANAKA

講師：要田 圭治 (広島大学教授) Lecture by Keiji KANAMEDA

市川千恵子 (茨城大学准教授) Lecture by Chieko ICHIKAWA

青木 剛 (明治学院大学教授) Lecturer by Takeshi AOKI

### 序論

#### Introduction

裕福なウェスト・エンドに対立する貧困のイースト・エンド。「暗黒大陸」にまで譬えられたこの地区を、ディケンズは『我らが共通の友』や『エドウィン・ドルードの謎』で描き出し、主人公の内面に変化をもたらすほどの重要な役割を付与する。『商用抜きの旅人』でも旅人は、人々の生活を社会問題として観察する。そして、世紀末のスラム小説になると、都市の貧困の実態とその解決を世論に訴えようとする姿勢が顕著になる。多様な作家が未知の世界に分け入り、文学史上初めて声なき労働者階級や移民のありのままの生活を明らかにしようとしたのである。

このようにイースト・エンドが19世紀後半に社会の多大の関心を集めたにもかかわらず、従来、日本の英文学・英国研究ではその地区への視座がほとんど欠けていた。今回のシンポジウムはその点に着目し、公衆衛生・子ども・暴力・スラム小説をキーワードに多角的に切り込み、現代にも通じる社会問題を捉え直そうと考え企画したものである。(田中孝信)

## 貧困地区を調べること

Investigating Poor Districts

要田 圭治 (広島大学教授)

Keiji KANAMEDA (Professor of Hiroshima University)

マンチェスターという都市を動物に喩えたのはフィリップス・ケイで、1832年のことだった。著者が貧困層の状態を読者に伝える仕事を、諸器官の変調を中枢に伝える感覚機能との類似で語ったのだ。ここには解剖学的発想が兆していて、後の1848年にヘクター・ギャヴィンが *Sanitary Ramblings* で統計を多用したのはその延長線上の出来事である。ケイは、都市深部を明るみに出す手段としての統計の有効性を認めながら、それを採用するには至っていなかった。ギャヴィンがしたのは、5分割されたベスナル・グリーンに家屋や街路等の共通基準を立てて地区毎の該当数をまとめ、5地区を互いに比較することである。このとき、統計は、萼を基準にしてその数によって花を種類分けするときのような分類学の方法を引きずっていた。土地が特徴 (character) によって分類された。

分類学が終わって、機能を中心とした分析が施されるときに解剖学が始まる。表層の特徴は深層の生命状態を知る記号となり、生命状態が都市の機能や構造との相関で明るみに出されるところには、事実上、解剖学の端緒があったのである。19世紀前半に貧困地区を調べたケイ、サウスウッド・スミス、ギャヴィンらによる都市解剖は社会身体の恒常性を維持する企図の一環だったが、後の二人の仕事においては統計的人間、すなわち人口が顕著な認識対象となって、土地の空間構造や住宅等の人の生存条件と関連づけられた。また新たに経済が、この条件に働きかける必須の要素として加わることになるだろう。例えばケイがマンチェスターの経済を強化する必要性を訴えたのは、社会的身体を暴力による破壊から守るためであった。経済力は貧者に教育を施して文明化することを可能にするからである。貨幣の流通システムとしての経済が、オイコスの秩序としてのエコノミーに重なった。

ところで、ドストエフスキーが小説中で一人の男に密かに宣告させたのは、19世紀の人間は個性 (character) を持てないというまぎれもない事実だった。もはや人さえ、隣の他者から個性に基づいて分類することは難しくなっている。人は精神の階層を深層まで縦に貫く視線によって捉えられ、分析されるものになったからである。精神分析、都市調査、解剖学——これらに共通するのは19世紀初めの認識論的転換によって用意された一つの視線だった。

博愛か偽善か？ —— ロンドンの貧しい子どもたちの表象  
Philanthropy or Pharisaism?: Images of Poor Children in London

田中 孝信 (大阪市立大学教授)

Takanobu TANAKA (Professor of Osaka City University)

ディケンズ文学に出て来る浮浪児と言えば、私たちはすぐに『荒涼館』の道路掃き少年ジョーを思い出す。彼の姿を通して語り手は読者に憐憫の情を喚起し、浮浪児に救済の手を差し伸べる必要性を説くわけだが、同時に、ジョーが天然痘を階級の壁を越えてエスターへと伝染させてゆくのを考え合わせれば、中・上流階級から成る中心世界が、こうした少年の存在を恐れていたのが窺える。しかし、『パンチ』の漫画家リーチやメイは、浮浪児たちの生き生きとした姿を好意的に描き出す。そこからは、彼らに対する眼差しに、憐れみと恐怖だけには収まらない感情が見て取れるのではないだろうか。

本発表では、まず憐れみと恐怖の対象としてのロンドンの貧しい子ども像を、ディケンズ作品はもちろん、一群の「浮浪児物語」、バーナード・ホームの創設者バーナードの定期行物『夜と昼』、モリソンの『ジェイゴの子ども』など様々なテキスト、それに写真や絵画を用いて探り、その上でその範疇に収まらない眼差しを、世紀末のイースト・エンドでセツルメント活動に従事するアシュビーやイングラムといったエリート男性たちとその地区の少年たちとの係わり合いの中に見ていった。そうすることで、子どもたちへの眼差しが持つ意味を明らかにしようとした。

結果として言えるのは、憐れみと恐怖という捉え方から分かるように、中心世界は子どもたちを救済しようとしながらも、距離を置いて「異質なもの」として眺めようとしていたということである。そうした眼差し自体が、現実を必ずしも直視しない、利己主義と利他主義の綯い交ぜになった勝手な捉え方に過ぎないのだ。世紀末のセツルメント活動においても、労働者階級の子どもの間への眼差しには、エリート男性たちが理想とする子ども像が重ね合わされる。イースト・エンドという混沌に身を沈めることは、彼らが社会適合のために被ってきた仮面を捨て去り自己を見つめ直す機会を与えたのは確かだが、少年たちとの間に求めた友愛生活の裏面に利己的な性的感情すら読み取れるのである。要するに子どもに対する眼差しには、見る側の願望や欲求が投影されるのであって、それが子どもを貧困や無知から救済するという効果をもたらしたのは事実としても、一方で、無償と見えても、無私を装うものほど自己愛の満足に過ぎないという疑念は拭えないのである。

## 暴力、欲望、感傷の交錯 —— マーガレット・ハークネスのスラム・ロマンス

Violence, Desire, and Sentiment in Margaret Harkness's Slum Romance

市川 千恵子 (茨城大学准教授)

Chieko ICHIKAWA (Associate Professor of Ibaraki University)

イースト・エンドに居住経験をもつマーガレット・ハークネス (1854-1923) は、スラムを舞台とする作品において、資本主義制度による個人の生の搾取という問題を提起した。今回の発表では『アウト・オブ・ワーク』(1888)と『イン・ダーケスト・ロンドン』(1889)を取り上げ、個人の物語と集団としてのイデオロギー的な物語が重なる際の感傷の力に留意しつつ、社会的秩序の外にある生を抑圧しようとする暴力と、それに抗う個人、あるいは集団としての欲望が交錯する様相を検証した。

ヴィクトリア女王の即位 50 周年 (1887) の祝福ムードから始まる『アウト・オブ・ワーク』では、主人公のジョウゼフ・コーニーの職探しを通して、失業者家族の壮絶な貧困と苦悩、社会主義労働者の階級闘争への欲望が交錯する。富や権力の不均衡への怒りのクライマックスがトラファルガー広場での暴動となる。その場面において、暴力的抑圧装置としての警察が社会秩序の維持のために人々の生を管理する様相が、流血という生々しい形で前景化され、さらに、そうした公的暴力に対する暴力での応酬といった暴力の連鎖が形象化されるのである。

『イン・ダーケスト・ロンドン』においては、イースト・エンドに生きる人々の無秩序と暴力、とりわけ女性ジェンダーの消費と欲望の再生産が反覆される。孤児のルース・ウェルドンに対し、身体的・経済的所有を企てる後見人の男性の行為は、資本主義的異性愛主義家父長制度下の女性の搾取を可視化させる。また、救世軍のキャプテン・ロウブによるオーストラリアへの少女移民企画に対し、社会主義フェミニストのジェイン・ハーディはその根底に潜む性差別と帝国主義を読み取る。彼女の批判は、帝国の周縁に追いやられつつも、国家の搾取の対象とされた女性たちの生の姿を浮かび上がらせている。

両作品で注目すべきは、家庭崇拜主義制度の外で擬似的な母の役割を果たす女性の存在である。外部からの模倣は、規範の攪乱行為であり、生への執着でもある。ハークネスの作品は、個人の生を抑圧する社会制度、権力、暴力への抵抗の痕跡をとどめながら、生の戦略としての擬似的な親族関係や女性の連帯という形態に内在する感傷の力によって、政治的な欲望を刻むテキストをスラム・ロマンスへと変容させ、人々に共有されうる可能性を拓くのである。

**暴力と犯罪のスラム —— アーサー・モリスンの *A Child of the Jago***A Novel of Violence and Crimes: Arthur Morrison's *A Child of the Jago*

青木 剛 (明治学院大学教授)

Takeshi AOKI (Professor of Meiji Gakuin University)

アーサー・モリスンの小説で現在広く知られているのは、実在したイースト・エンドのスラムに取材した『ジェイゴウの子供』であるが、それは彼が描いたイースト・エンドの一部にすぎない。むしろ、切り裂きジャックのセンセーショナルな報道等により浸透した〈イースト・エンド＝スラム〉というイメージを払拭したいというモリスンの思いは、初期のスケッチ「ホワイトチャペル」から一貫したもので、『ジェイゴウの子供』を含む「イースト・エンド三部作」は多様な人々が暮らすイースト・エンドの全体像を提出する試みと捉えられる。

19世紀末期、ブームと呼べる状態にあったイースト・エンドを取り上げたジャーナリズムや小説は貧困者やスラムを偏重する傾向が強かった。しかしすでに、チャールズ・ブースの『ロンドン市民の生活と労働』を代表とする、イースト・エンドの全体像に迫ろうとする試みも始まっていた。特に、通りごとに経済状態を色分けして示したブースの「貧困地図」は、モリスンのイースト・エンド像と見事に重なり合う。「貧困地図」によると、イースト・エンドには最も豊かな階層は見られないものの、幹線道路には中産階級に属する商店などが並ぶ。最も多いのは、貧しく不安定ながら、まっとうな生活を送ろうとする労働者階級の人々が暮らす通りである。「最下層。悪徳に染まり、半ば犯罪的」として黒く色付けられた通り、つまりスラムが占める割合は限定的なものにすぎない。

モリソンは、イースト・エンドに犯罪的行為で生計を立てているスラムが存在することを否定はせず、それに正面から立ち向かったのが『ジェイゴウの子供』である。しかし、それがイースト・エンドのすべてではなく、三部作の一作目の短編集『みすばらしい通りの物語』では、中産階級から転落しイースト・エンドに移り住んだ母と娘から、労働意欲がまったくなく最後には妻に売春を強いる男に至る多種多様なイースト・エンドの住民が描かれ、三作目の『ロンドン市街へ』は、造船所の見習いとなった少年が自己研鑽と同僚の協力により技師として成長するビルディングスロマンとなっている。

モリソンがイースト・エンドを見る眼差しにはある種の冷徹さがあるが、そこにはイースト・エンドの歪められたイメージに対する抗議があることも忘れてはならない。

**特別講演 Special Guest Lecture****A Life in 12 Rooms — a Virtual Tour of Dickens's Home in Doughty Street**

司会：佐々木 徹 (京都大学教授) Introduction by Toru SASAKI

ディケンズ博物館のディレクターであるフロリアン・シュワイツァー氏をゲストとして招待できたのは日本支部にとって極めて喜ばしいことでした。今回の招聘にあたってはフェロウシップのメンバーである大塚正民氏の仲介により白山殖産株式会社から御寄附をいただきました。記して御礼申し上げます。

シュワイツァー氏は近年ディケンズ博物館の改装・拡張に力を尽くし、その成果を映像資料によって日本支部に報告していただきました(氏の経歴・功績については「ディケンジアン」2014年夏季号掲載のマイケル・スレイター教授による謝辞を御覧ください)。

シュワイツァー氏は今春より National Association of Decorative and Fine Arts Societies という組織に移られましたが、勤務先はディケンズ博物館と同じダウティ・ストリートにあり、「近いところにいるので、連絡していただければいつでも新しくなった博物館を案内する」と言っておられます。氏のメールアドレスは [contact@florianschweizer.com](mailto:contact@florianschweizer.com) です。

**講演者：フロリアン・シュワイツァー (ディケンズ博物館館長)**

Lecture by Dr Florian SCHWEIZER (Director of the Charles Dickens Museum)

シュワイツァー氏のご講演は、ディケンズ博物館に関する最近の情報を更に加えた形で、原稿をいただき、本号の Fellowship's Miscellany (68~70 頁) に掲載しています。

**懇 親 会**

懇親会は、西南学院大学キャンパス内の西南クロスプラザに場所を移して行われました。盛り沢山のプログラムを満喫した後の学問的興奮の余韻が残る、活気に満ちた懇親会となり、講演者や発表者を囲んで、熱心な議論が続いていたようです。また、ミニ講演を下さった船場弘章先生が、思いがけずクラリネットの特技をご披露下さり、会を大いに盛り上げて下さいました。二次会にも多くの皆さんが参加され、夜遅くまでフェロウシップの交わりを楽しんだ一夜でした。(新野緑)

# 2014 年度春季大会 (日本マーク・トウェイン協会合同大会)

Spring Conference of the Japan Branch 2014  
(Joint Meeting with The Japan Mark Twain Society)

at Meiji University, *Tokyo*

日時：2014 年 6 月 21 日 (土)

会場：明治大学駿河台キャンパス リバティータワー 12 階 1125 号教室

2014 年度の春季大会は、日本マーク・トウェイン協会との合同大会という新たな試みの会となりました。トウェイン協会の編集委員長でいらっしゃった神戸市外国語大学の辻本庸子先生から合同大会のお誘いを受け、大会準備委員会、理事会の承認を経て、実現に至ったものです。当日は、トウェイン協会幹事長の石原剛先生の総合司会のもと、トウェイン協会とフェロウシップの会員約 100 名が参加して、活気に満ちた賑やかな会となりました。両学会会長の井川眞砂先生と佐々木徹先生の基調講演に続いて、二つの学会を代表する 4 名の先生方がディケンズの『アメリカ紀行』をトウェインとの関わりの中で読み直すシンポジウムが行われ、次々と提示されるディケンズ研究の新たな視点に、強い刺激を受けた一日でした。当日司会や発表をして下さった先生方、また準備に心を砕いて下さった両学会の先生方、そして、見晴らしのよい素晴らしい会場を提供して下さいました小宮彩加先生を中心とする明治大学の先生方に、心より御礼申し上げます。

(新野緑)

## 基調講演 Key Lectures

### 「とびきり上等」だったミシシッピ川の蒸気船 ——トウェインのディケンズ評

The Mississippi Steamboats Were “Magnificent”:

Twain Measures Mr. Dickens’s Position

井川 真砂 (日本マーク・トウェイン協会会長, 東北大学名誉教授)

Masago IGAWA (President of the Japan Mark Twain Society, Emeritus Professor of Tohoku University)

基調講演に先立ち作成したディケンズとトウェインの年譜を並べてみると、この二人の作家が生きた時代の重なりとズレが明瞭になる。先に生まれたディケンズ (1812 年) と、後に生まれたトウェイン (1835 年) の誕生のズレはほぼ 24 年、四半世紀ほどの差異になる。トウェインの誕生時、ディケンズは最初の作品をすでに発表しており、トウェインが結婚し本格的な作家活動に入るところ、ディケンズはこの世を去ってしまう (1870 年)。だがトウェインは、その後も 40 年間、旺盛な執筆活動を続ける。

二人の時代が重なる 35 年間に、ディケンズは名作をつぎつぎ世に送り、大勢の読者に親しまれた。トウェインもディケンズ作品をよく読んだ。ゆえに、その影響を受けたと言われても不思議ではない。しかし二人の直接の出会い、ディケンズのアメリカ朗読会にトウェインが出かけた時の一度かぎりである。二人を隔てる地理的空間に大西洋があることを思えば、これも無理からぬこと (船舶や蒸気機関の進歩により、大西洋航路が帆船から蒸気船へ移行した時代。蒸気船で英米間の横断に半月前後を要した)。二作家の交流を考察するにあたり、時代の重なりとズレとともに大西洋を越えた視座もまた必要になるだろう。

アメリカ西部開拓地に生まれたトウェインは、西部のジャーナリストを経て、やがて国民作家と呼ばれるようになる。ディケンズとの接点を探ろうとすると、トウェインに短いディケンズ評が見つかる。ここではそのうち 2 編を取りあげ、トウェイン自身にディケンズを語ってもらうことにする。ひとつは、上記ディケンズ (55 歳) のアメリカ朗読会の印象をトウェイン (32 歳) が新聞の通信に載せたもの、いまひとつは、ディケンズ (30 歳) の『アメリカ紀行』中の叙述をめぐりトウェイン (47 歳) が評したもの。ふたつの間にはディケンズ評に変化があるようだ。

前者には、生身のディケンズに接した時の落胆 / 失望の念が、老作家に対する敬意 / 畏敬の念とともに大胆率直に記され、『赤毛布外遊記』の出版に意欲を燃やす若いトウェインの自信 / 勢いが感じられる。一方、後者は、少年時代のト



ウェインが憧れたミシシッピ川の蒸気船に関することであるだけに、それが「とびきり上等」だった点では譲るわけにはいかない内容。トウエインは、ミシシッピ川流域に暮らす普通の人びとの立場と、ディケンズが依って立つ基本的な立場の違いを慎重に、だが、きっぱりと指摘するのである。

### ディケンズとトウエインの接点？

Looking for Connections between Dickens and Twain

佐々木 徹 (ディケンズ・フェロウシップ日本支部長 京都大学教授)

Toru SASAKI (President of the Japan Branch of Dickens Fellowship, Professor of Kyoto University)

マーク・トウエインが本格的に活躍するのはディケンズの死後であり、ディケンズは彼のことをまったく知らなかった。二人の作家の接点というと、物理的には1867年12月31日ニューヨークにおいてトウエインがディケンズの公開朗読を聴いたという出来事が存在するのみである。しかしながら文学的には二人はよく比較され、トウエインはしばしば「アメリカのディケンズ」と形容される。本講演はやはりディケンズと比較されることの多い同時代のアメリカ作家ブレット・ハートとストウ夫人を視野に入れつつ、この「アメリカのディケンズ」というフレーズの意味するところを探る。その結果として、隠れ「センチメンタリスト」トウエインの姿を浮き彫りにする。

## シンポジウム Symposium

### 『アメリカ紀行』を手掛かりに

Dickens / Twain and *American Notes*

司会・講師：里内克巳 (大阪大学) Introduction and Lecture by Katsumi SATOUCHI

講師：松本靖彦 (東京理科大学) Lecture by Yasuhiko MATSUMOTO

講師：天野みゆき (県立広島大学) Lecture by Miyuki AMANO

講師：宇沢美子 (慶應義塾大学) Lecture by Yoshiko UZAWA

それぞれイギリス・アメリカを代表する国民作家として現在に至るまで親しまれているディケンズとトウエインだが、二人の文学者を比較もしくは対置しつつ本格的に論じる試みは、まだ少ないと思われる。両作家が活躍した時期にずれがあることを考えれば、それはある意味で無理からぬことであるが、ディケンズの二度にわたるアメリカ旅行や、ディケンズの著作をトウエインが愛読していたこ

と、そして大西洋を越えて英米両国で大衆的人気を博した作家だったという共通性などを鑑みると、二人の作家が重なる部分にもっと目が向けられてもいいのではないか。そのような考えに基づき、このシンポジウムでは4人の研究者が寄り集い、ディケンズの旅行記『アメリカ紀行』*American Notes for General Circulation* (1842年)を共通テキストとして定め、著作権問題への取り組み、風景描写とエスニシティ、奴隷制度への反応、人種とパフォーマンスといった観点から、両作家の時空を超えた〈交流〉の様相を探った。(里内克巳)

**Authorship と Expectations —— 著作権問題からみたディケンズとトウェイン**  
 Authorship and Expectations — How Dickens and Twain Dealt with Copyright Issues  
 松本 靖彦 (東京理科大学教授)

Yasuhiko MATSUMOTO (Professor of Tokyo University of Science)

トウェインとディケンズは、いずれも特筆すべき形で著作権問題と向き合った作家である。両者がそれぞれの著作権問題に対処するなかでどのようにして自分にとって望ましい *authorship* を体現していったのか検討したい。

まずは、職業作家として軌道に乗り始めてからのトウェインの生涯を①1870年代、②1880年代、③1890年代以降の3つに分け、彼の著作権との関わり方がどのように変わっていったか概観する。

①1870年代、作家としての自分の利益を守る手段を求めたとき、トウェインの関心は著作権のみに特化していなかったし、彼は(特に財産権としての)著作権保護を求めて躍起になってもいない。②事業で一山あててやろうという野心を抱いていた1880年代、トウェインにとっての *authorship* は、出版業者、発明家、事業家、そして一般読者の立場をも含んだ複合的なものであり、一応は国際著作権を支持していながらも彼の態度は著作権一辺倒ではない。③1890年代以降のトウェインは、基本的には後に遺す娘たちへの遺産を担保する手段として著作権をあてにするようになり、私的所有権としての著作権をはっきりと主張している。

その生涯を通じて、トウェインは自分の *authorship* を最も生産的かつ見栄えの良い形で発揮することを求めていたのであり、状況に応じて著作権という制度への距離や活用方法が自然と変化したのだった。

一方、ディケンズの生涯で最も深刻な著作権問題は、アメリカの海賊版出版業者や言論界によってもたらされた。アメリカで横行する自作の海賊版に業を煮やしたディケンズは、1842年の第一次訪米時、英米間の国際著作権協定締結を求めたが、現地のメディアから手酷い攻撃を受け、成果を出すことができずに終わった。

しかし、彼は1867-68年に行った全米公開朗読ツアー(第二次訪米旅行)におい

ては、海賊版の被害を受けることなく自分の authorship を独占的に発揮することができた。第一次訪米で受けた名声、そして自己承認欲についての損害を、第二次訪米時に十分埋めあわせただけでなく、国際著作権に頼らずとも収益面で成功を収めてみせたディケンズは、職業作家として一回りも二回りも大きくなったといえる。

ディケンズとトウェイン、それぞれを生前煩わせた著作権問題だが、究極的には彼らの世界を大きくしたといえるのではないだろうか。

## 風景の創出 —— ナイアガラ、インディアン、移民をめぐる

Creation of the Landscape: Niagara, Indians and Immigrants

天野 みゆき (県立広島大学教授)

Miyuki AMANO (Professor of Prefectural University of Hiroshima)

北アメリカ最大のランドマークとして人々を魅了し続けてきたナイアガラは、その歴史を見れば、先住民とヨーロッパ人入植者の衝突・相互依存の象徴と言える。18世紀末から19世紀にかけて、イギリス本国から北アメリカへの移民が増加、ナイアガラでは1820年代に入植が進み、産業の発展と旅行者の増加により風景も急激に変化していった。本発表では、先行テキストによって蓄積されてきたナイアガラの表象に、ディケンズとトウェインがどのように反応し、自らのナイアガラを描き出しているか、インディアンと移民の問題をいかに提示しているかを考察し、両者の関係を探った。特にインディアンの問題は二人の作家にとって克服し難いものであり、彼らの葛藤を露呈させる。

18世紀末以降、崇高とピクチャレスク概念を用いて記述されてきたナイアガラ瀑布に、ディケンズは恐怖よりも平安を見出し、天国に最も近い場所としてその風景を記憶に刻んだ。そこには、「消えゆく民族」インディアンへの共感もうかがえる。皮肉にも帰国後のディケンズにとって、インディアンは嫌悪と蔑視の対象になってしまったが、好奇心をかきたてる存在であり続け、「文明社会の呪師」(1863)において、彼は未開人が文明人よりも優れた点を有することを認めるに至る。

トウェインの「ナイアガラの一日」(1869)は、ナイアガラの観光地化とインディアンの野蛮性に対する痛烈な風刺である。同時にテキストの意味を次々とひっくり返し、18世紀末からアメリカで形成されてきた「移住・勤労・成功というヨーロッパの移民体験」のイメージを覆す興味深いテキストでもある。後の作品でもトウェインは一種のオブセッションのようにインディアンの野蛮性とインディアンの伝説を描き続け、そこには好奇心と嫌悪、差別意識、罪の意識が交錯している。『赤道に沿って』(1897)に至り、トウェインはアメリカが他国やイ

ンディアンに対して犯した罪を認め、犯罪を美德にすら変えてしまう慣習の恐ろしさを告発する。この人間を麻痺させてしまう慣習の恐ろしさこそ、ディケンズも『アメリカ紀行』(1842)で提起した問題であった。

### 自由と隷属

Freedom and Enslavement

里内 克巳 (大阪大学准教授)

Katsumi SATOUCHI (Associate Professor of Osaka University)

この報告では、ディケンズの『アメリカ紀行』における奴隷制の描き方を参照しつつ、1880年代から高まっていくトウェインの奴隷制に対する関心の軌跡を簡略に辿った。ディケンズの旅のルートは実質的にアメリカ北部に限定されており、南部での奴隷制の過酷な実態にはあまり触れていない。しかし、彼が旅先で書いた書簡と『アメリカ紀行』との異同、唾吐きの風習に奴隷制を関連づけようとする文章技法、そして「奴隷制」と題された最後から二番目の章の特異な位置づけといった諸点に注目すると、民主主義を称揚しながらも奴隷制を容認するという矛盾を抱えた合衆国全体の在り様を批判しようとする旅行記作家ディケンズの意図が明瞭に浮かび上がってくる。

トウェインに目を転じるならば、代表作『ハックルベリー・フィンの冒険』には、ディケンズが『アメリカ紀行』で奴隷制を批判した際の着眼の仕方やアイロニカルな語り口に通じる要素が見出せる。だが晩年に近づくにつれて、トウェインの奴隷制の捉え方は独自の深化を遂げていく。政治的・歴史的な文脈からのアメリカ奴隷制批判だけでなく、〈世論〉に否応なく隷属させられる個としての人間の普遍的状況を示すメタファーとして、奴隷制が取り上げられる傾向が強まっていくのである。そのことを明らかにするため、本報告の締めくくりでは、『アメリカ紀行』と構造上の類似を示す最晩年の未発表長編小説『それはどっちだったか』を素材に検討を行なった。

### 仮面、言語、異人 —— ブラックフェイス・ minstrelシーの陽気な文法

Blackface Minstrelsy and Its Cheerful Grammar of Racial Masquerades

宇沢 美子 (慶應義塾大学教授)

Yoshiko UZAWA (Professor of Keio University)

チャールズ・ディケンズが『アメリカ紀行』で絶賛したマスター・ジューバは、タップダンスの祖と目されるアフリカ系のダンサーである。ディケンズの絶賛か

ら十年後には二七歳の若さであっけなく亡くなってしまふこの稀代の踊り手は、マーク・トウェインも熱狂した異人種装通俗演劇としてのブラックフェイス・ミンストレルシーのなかに活躍の場を得、大西洋の両岸で仕事をした。本発表ではこのジューバを皮切りに、ブラックフェイス・ミンストレルシーがディケンズとトウェインに提供していた文化的背景を、ディケンズが敬愛し、またその『アメリカ紀行』に一モデルを提供したと思われるチャールズ・マシューズ経由で模索した。彼らは、「異」なるものを表現するためのどのような破格な笑いの文法を、ブラックフェイス・ミンストレルシーと共有していたのか。意味のくびきから解かれた音やリズムからブラックフェイスの笑いの世界を開いたディケンズ、笑いを社会批判へと多声転化させる黒人劇団のもの騙り (signifying) をオッポサムの歌にのせロンドンの劇場へ移植したマシューズ、そして本物か嘘か、白か黒かという二者択一の価値判断を回避し、オトぼけの価値破壊者という仮面を活かす創造行為としてのブラックフェイスの可能性を追求したトウェイン。三者にみられるブラックフェイス・ミンストレルシーの陽気な文法の多様な活用を確認し、本発表の結論とした。

## おわりに Closing Remarks

コメンテーター：井川真砂 (日本マーク・トウェイン協会会長)

Comment by Masago IGAWA

コメンテーター：佐々木徹 (ディケンズ・フェロウシップ日本支部長)

Comment by Toru SASAKI

総合司会：石原 剛 (日本マーク・トウェイン協会幹事長・早稲田大学教授)

Tsuyoshi ISHIHARA (Executive Director of the Japan Mark Twain Society.  
Professor of Waseda University)

シンポジウムの後、「おわりに」と題して、ディケンズ・フェロウシップの佐々木支部長とトウェイン協会の井川会長より講演やシンポジウムへの補足やコメントが行われた。冒頭、佐々木支部長より補足説明があり、シンポジウムで言及された俳優 Charles Mathews とディケンズの関係や、ディケンズの朗読会に対するトウェインの評価、またセンチメンタリズムに対する両作家の異なる姿勢といった問題について、先行研究や同時代作品、そして両作家の伝記的事実や文学作品などを確認しつつ、考察がなされた。それに続き、井川会長より、特にシン

ポジウムで議論された著作権やブラック・フェイス・ minstrel とトウェインの関係への言及がなされ、相矛盾する姿勢を内包するトウェインの両義性をより積極的に評価していくことの大切さが指摘された。そして、やりとりの終盤には、佐々木支部長より、トウェインの出世作「跳び蛙」のユーモアに対する戸惑いが述べられたのに対し、井川会長からは、ディケンズの『アメリカ紀行』を評価することの難しさが率直に述べられ、両氏の和やかな本音のやりとりとともに合同大会は幕を閉じた。

途中、佐々木支部長より、両作家のユーモアを十分に検討するには 50 年かかるのではないかと、といった指摘があったが、まさにだからこそ、今回の合同大会のような地道な研究を積み上げる努力が、特にディケンズやトウェインといった大作家を理解するうえで何よりも必要であることを、総会司会のマイクを握りながら実感することとなった。(石原剛)

## 懇 親 会

懇親会は、リバティータワーの向かいにある、明治大学紫紺館に会場を移して開催されました。懇親会から新たに参加された方もあって、講演者や発表者を囲みながら、従来にも増して華やかな、合同学会に相応しい活気に満ちて楽しい交流の場となりました。来日中の MIT 教授 James Buzard 御夫妻を懇親会にご招待しておりましたが、氏もまた、気さくで誠実なお人柄のしのばれるスピーチで会を盛り上げて下さいました。その後、会場をさらに移して、二次会が盛大に行われ、大会の興奮と余韻を噛みしめながらの賑やかな一夜となりました。(新野緑)

# ディケンズ・フェロウシップ日本支部規約

## Rules, Japan Branch of the Dickens Fellowship

制定 1970 年 11 月 12 日

改正 2000 年 6 月 10 日

改正 2005 年 12 月 1 日

### 第 I 章 総則

- 第 1 条 (名称) 本支部をディケンズ・フェロウシップ日本支部と称する。
- 第 2 条 (会員) 本支部は在ロンドンのディケンズ・フェロウシップ本部の規約に則り、日本に住み、チャールズ・ディケンズの人と作品を愛する人々を以って組織する。
- 第 3 条 (所在地) 本支部は支部事務局を原則として支部長の所属する研究機関に置く。
- (2) 支部事務局とは別に、財務事務局を、財務理事の所属する研究機関に置くことができる。
  - (3) 本支部の所在地の詳細については付則に定める。

### 第 II 章 目的および事業

- 第 4 条 (目的) 本支部はディケンズ研究の推進とともに支部会員相互の交流・親睦をはかることを目的とする。
- 第 5 条 (事業) 本支部は前条の目的を達成するため、次の事業を行う。
1. 全国大会および研究会の開催。
  2. 機関誌の発行。
  3. ロンドン本部および諸外国の各支部と連絡を密にして相互の理解と便宜をはかること。
  4. その他、本支部の目的を達成するために必要と認められる事業。

### 第 III 章 役員

- 第 6 条 (役員) 本支部に次の役員を置く。
- 支部長 1 名、副支部長 1 名、監事 1 名、財務理事 1 名、理事若干名。
- 第 7 条 (役員の仕事) 支部長は理事会を構成し、支部の運営にあたる。
- (2) 副支部長は支部長を補佐する。
  - (3) 監事は本支部の会計を監査し、理事会および総会に報告する。
  - (4) 財務理事は、本支部の財務を管理する。
- 第 8 条 (役員を選出および任期) 役員を選出は、理事会の推薦に基づき、総会においてこれを選出する。
- (2) 役員は任期は 3 年とし、連続 2 期 6 年を越えて留任しない。
  - (3) 財務理事の任期は支部長の在任期間とする。
  - (4) 役員に事故がある場合は補充することができる。その場合、補充者の任期は前任者の残任期間とする。

#### 第Ⅳ章 会議

第 9 条 (議決機関) 本支部には議決機関として総会、臨時総会、理事会を置く。

第 10 条 (総会) 総会は本支部の最高議決機関であり、支部長がこれを招集する。

(2) 総会は、役員を選出、事業の方針、予算、決算、規約の変更など、支部運営の重要事項を審議する。

(3) 総会の議決は出席会員の過半数による。

(4) 総会は原則として年に 1 回開催する。臨時総会は必要に応じて開催する。

第 11 条 (理事会) 理事会は本支部の執行機関として支部長が随時これを招集し、本支部の目的達成上必要な事項を審議する。

#### 第Ⅴ章 会計

第 12 条 (経費) 本支部の経費は、会費、寄附金、その他の収入を以ってこれにあてる。

第 13 条 (会費) 会員は、本支部の運営のため、別に定める会費を負担する。

第 14 条 (会計報告および監査) 本支部の会計報告ならびに監査報告は、毎年 1 回、総会で行う。

第 15 条 (会計年度) 本支部の会計年度は 10 月 1 日より翌年 9 月 30 日までとする。

#### 付則

(1) 本支部の支部長、副支部長、監事および財務理事は次の会員とする。

支部長	京都市北区小山下内河原町 3 番 4 号	佐々木徹
副支部長	神戸市灘区篠原北町 3 丁目 8 番 8 号	新野 緑
監事	東京都板橋区高島平 4 丁目 32 番 11 号	青木 健
財務理事	奈良市あやめ池南 6 丁目 7 番 39 号 403	玉井史絵

(2) 本支部の事務局は、京都市左京区吉田本町 27 番 1 号、京都大学大学院文学研究科 佐々木徹研究室に置く。

(3) 本支部の財務事務局は、京都府京田辺市多々羅都谷同志社大学 京田辺校地 香柏館 高層棟研究室 713 玉井史絵研究室に置く。

(4) 本支部役員の氏名、住所、所属研究機関に異動があったときは、この付則にある該当事項は、総会の議を経ることなく、変更されるものとする。

(5) この規約は 2005 (平成 17) 年 12 月 1 日から適用する。

\* \* \* \*

※会員にはロンドン本部機関紙 (The Dickensian) (年 3 回発行) および支部『年報』(年 1 回発行) を送ります。

※会費の支払いは、郵便振替でお願いいたします。(振替番号 00130-5-96592)



## 『年報』への投稿について

※2013年より変更がありますので、ご注意下さい。

### 論文投稿規定

- (1) 論文は日本語、英語いずれも可（英文の場合は事前にネイティブ・スピーカーによるチェックを受けてください）。
- (2) 論文の長さは、原則として、日本語の場合は14,000字（400字詰原稿用紙換算35枚）以内、英語の場合は7,000語以内とします。
- (3) 論文原稿の締切は6月10日（必着）。編集担当理事の審査（採・否・再提出）をへて受理・掲載します。
- (4) 論文原稿は、原則として電子メールにより添付ファイルとして、副支部長宛に提出してください。（アドレスは日本支部ウェブサイトにあります。）  
電子メールが利用できない場合には、清書原稿3部（コピー）を副支部長宛送付してください。

### 論文の書式について

- (1) 書式の細部については、原則として、*MHRA Style Guide* (<http://www.mhr.org.uk/Publications/Books/StyleGuide/download.shtml>)、または *MLA Handbook* の第6版 (<http://www.mla.org/style>) に従ってください。最終的な書式形式は編集で統一します。
- (2) 註については、脚註ではなく、尾註を用いて下さい。
- (3) 文献表については、引用した文献を、論文の末尾に付けて下さい。
- (4) 日本語論文で欧米人名を「サッカー」などと日本語表記する場合には「サッカー（William Makepeace Thackeray）」とカッコ内に原語を表記してください。
- (5) ディケンズの著作・登場人物名については、日本語表記する場合でも、原語を示す必要はありません。示す場合は、上記(4)に従って一貫して表記してください。
- (6) 数字については原則としてアラビア数字としてください。（例：「一九世紀→19世紀」、一八一二年→1812年）。ただし、「一人や二人」や「一度や二度」などは例外とします。）章分けにはローマ数字を用いることができます。

### 論文以外の書評、国際学会報告等

- (1) 締切は8月10日です。原則として電子メールにより、添付ファイルを副支部長宛に送付してください。電子メールが利用できない場合は、清書原稿1部を送付してください。
- (2) 書式については、論文とは異なり、原則として著者の自由です。ただし、数字表記については論文と同様アラビア数字とします。
- (3) 長さは、書評6,000字（原稿用紙換算15枚）以内、国際学会報告4,000字（原稿用紙換算10枚）以内。国際学会報告の写真の添付は4枚以内とします。写真は可能な限りデジタル・データをご提供ください。
- (4) 編集上の都合により採用できない場合もあります。また、編集担当者の責任で内容を大幅に編集する場合があります。あらかじめご了承ください。

※論文・一般記事等を問わず、すべての原稿に「英文タイトル」と「著者名のローマ字表記」を必ず付記してください。

# ディケンズ・フェロウシップ会員の執筆業績

## Publications by Members of the Japan Branch

### (2013～2014)

#### 著書・編著・共著

- Easley, Keith. (単著) *Dickens and Bakhtin: Authoring and Dialogism in Dickens's Novels, 1849-1861*. AMS Studies in the Nineteenth-Century. AMS Press, 2013
- 市橋孝道 (共著) 「スクルージの改心と「長寿命 (prolongevity)」言説」『〈アンチ〉エイジングと英米文学』英宝社, 2013 年
- 鶴飼信光 (共著) 「始まりも終わりもない物語 —— ジョージ・マクドナルド『ファンタステ』における光と闇」海老根宏, 高橋和久共編『一九世紀「英国」小説の展開』松柏社, 2014 年, 219-38 頁
- 宇佐見太市 (単著) 『実践知性としての英文学研究』関西大学出版部, 2014 年
- 要田圭治 (共編著) 『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』音羽書房鶴見書店, 2013 年
- 川崎明子 (共著) 「ヴィクトリア時代 (分担執筆)」「エリザベス・ギヤスケル」「W・M・サッカー」「チャールズ・ディケンズ」「シャーロット・ブロンテ」「エミリー・ブロンテ」「ジョージ・エリオット」「トマス・ハーディ」「ジョージ・ギッシング」「児童文学」「恋愛と結婚 (分担執筆)」石塚久郎責任編集『イギリス文学入門』三修社, 2014 年, 160-8, 172-75, 178-85, 196-97, 210-11, 336-39, 372-75 頁
- 閑田朋子 (共著) 「産業都市マンチェスターと急進主義者トムの系譜」武井暁子・要田圭治・田中孝信編『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』音羽書房鶴見書店, 2013 年, 113-52 頁
- 小池 滋 (共著) 「レールが伝える怪物の引張り力 —— 都市と鉄道の関係」武井暁子・要田圭治・田中孝信編『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』音羽書房鶴見書店, 2013 年, 1-12 頁
- 武井暁子 (共編著) 『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』音羽書房鶴見書店, 2013 年
- 田中孝信 (共編著) 『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』音羽書房鶴見書店, 2013 年
- 梅 正行 (共著) 「奴隷船に代わる船 —— 十九世紀インド人年季契約労働者の, とあるデスティネーション」武井暁子・要田圭治・田中孝信編『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』音羽書房鶴見書店, 2013 年, 185-214 頁
- 堀 正広 (共編著) 『英語教師のためのコーパス活用ガイド』大修館書店, 2014 年
- 松村昌家 (単著) 『大英帝国博覧会の歴史 —— ロンドン・マンチェスター二都物語』ミネルヴァ書店, 2014 年
- 松本靖彦 (共著) 「「自由の国」での不自由な旅人 —— ディケンズの訪米体験再考」武井暁子・要田圭治・田中孝信編『ヴィクトリア朝の都市化と放浪者たち』音羽書房鶴見書店, 2013 年, 75-112 頁

- 山本史郎 (共著) 「ジェイン・オースティンとロイヤルネイビー ——「ジェイン海軍年鑑」をどう読むか?」海老根宏、高橋和久共編『一九世紀「英国」小説の展開』松柏社、2014年、89-113頁
- 山本史郎 (共著) 『東京大学 教養英語読本II』東京大学出版会、2013年
- 吉田朱美 (共著) 「ハーディ小説における動物の痛み」『一九世紀「英国」小説の展開』松柏社、2014年、299-320頁
- 吉田一穂 (単著) 『ディケンズの小説 —— 社会・救済・浄化』英宝社、2014年

## 論文

- [市川千恵子] Chieko Ichikawa. “Jane Eyre’s Daughters: The Feminist Missions of Mary Carpenter and Josephine Butler in India.” *Women’s History Review* 23. 2 (2014. 4), 220-238
- 宇佐見太市 「日本の英文学研究考」『関西大学外国語学部紀要』第9号 (2013. 10) 95-116
- 梶山秀雄 「ディケンズと探偵小説 ——見る／視る／診る」『高根大学外国語教育センタージャーナル』9 (2014. 3) 43-56
- 川崎明子 「ローズマリ・サトクリフの『第九軍団のワシ』における傷と痛み」『英米文学』駒澤大学文学部英米文学科論集 第48号(2013. 11), 43-64
- [楚輪松人] Matsuto Sowa. “Dickens and “Mariolatry”: Dickens’s Cult of the Virgin Mary”『金城学院大学キリスト教文化研究所紀要』(金城学院大学) 17 (2014. 3), 97-126
- 田中孝信 「世紀末イースト・エンドにおける慈善活動に駆り立てられる淑女たち」『人文研究』(大阪市立大学大学院文学研究科) 65 (2014), 81-96
- 角田裕子 「イーディス・ドンビーは「高慢」か ——『ドンビー父子』再考——」『英語文化研究 —— 日本英語文化学会創立40周年記念論文集 ——』成美堂、2013、92-103
- 新野 緑 「Jane Austen と邸宅 —— *Northanger Abbey, Pride and Prejudice, Mansfield Park* における社会意識とアイロニー」『ジェイン・オースティン研究』8号 (日本ジェイン・オースティン協会) (2014. 6), 1-22
- 原田 昂 「メディアとしての *David Copperfield* : 移動と同時存在性をめぐって」『英米文化』44 (2014. 3), 21-37
- [松岡光治] Mitsuharu Matsuoka. “Bedlam Revisited: Dickens and Notions of Madness.” *The Dickensian*. 109. 3 (Winter 2013), 225-39 頁
- 松村昌家 「ギャスケルとマンチェスター美術名宝博覧会」『ギャスケル論集』第23号 (2013. 8), 1-16
- 松村昌家 「ジョージ・エリオットとディケンズ —— 共感と親交の4年 ——」『ジョージ・エリオット研究』第15号 (2013. 11), 1-17
- 水野隆之 「ディケンズの『憑かれた男』を読む」『Fortuna』(欧米言語文化学会) 第25号 (2014), 9-11
- 山本まゆみ 「Dickens と Racism —— 内的矛盾の変遷」『英文学誌』(法政大学英文学会) 56 (2014), 9-18

## 翻訳

梅宮創造 (訳) チャールズ・ディケンズ (著) 『「クリスマス・キャロル」前後』大阪教育  
図書. 2013年

加賀山卓朗 (訳) チャールズ・ディケンズ (著) 『二都物語』新潮社. 2014年

田辺洋子 (訳) チャールズ・ディケンズ (著) 『翻刻掌篇集 —— ホリデー・ロマンス他』  
溪水社. 2014年

### 会員業績報告についてお願い

次号に掲載する会員の業績報告は随時受け付けております。2014年8月から2015年7月までに、著書・編著・共著・論文・翻訳を刊行された会員の方は、上に掲載の書式に従って、必要情報を副支部長宛メールにてお知らせ下さい。38号掲載の業績報告の締め切りは、2015年7月末日です。ご協力のほど、よろしくお願い致します。

### 書評対象図書及び評者・国際学会報告者の募集

『年報』の書評では、ディケンズ及びディケンズと関係の深いヴィクトリア朝文学・文化関係の書籍を扱っております。国内・国外を問わず、取り上げるべき本がありましたらご推薦下さい。評者についても自薦・他薦・著者本人の推薦のいずれも歓迎です。随時受け付けておりますが、次号への掲載を希望される場合、4月末日までに御連絡をお願いします。また国際学会に出席される予定の方には、国際学会報告をお願いしたいと存じますので、学会開催の3週間前までに、御連絡下さい。いずれも副支部長までお申し出下さい。よろしくお願い致します。

ディケンズ・フェロウシップ日本支部

## お問い合わせ先

〒606-8501 京都市左京区吉田本町

京都大学文学研究科 佐々木徹研究室

URL: <http://www.dickens.jp>

email: <tsasaki@bun.kyoto-u.ac.jp>

ディケンズ・フェロウシップ日本支部の活動および会員の情報につきましては、上記のいずれかにお問い合わせ下さい。新規入会希望の方も随時受け付けております。

ディケンズ・フェロウシップ日本支部

## 役員一覧

ディケンズ・フェロウシップ日本支部では「支部規約」に従い、2013年総会において選出された以下の役員、および名誉職・補佐職を以て、運営にあたっています。役員の任期は2013年6月より2014年9月までです。

名誉支部長	小池 滋	東京都立大学名誉教授
支部長	佐々木 徹	京都大学大学院文学研究科教授
副支部長	新野 緑	神戸市外国語大学外国語学部教授
理事 (財務担当)	玉井 史絵	同志社大学グローバル・コミュニケーション学部教授
理事	要田 圭治	広島大学大学院総合科学研究科教授
理事	田中 孝信	大阪市立大学大学院文学研究科教授
理事 (Net 担当)	松岡 光治	名古屋大学大学院国際言語文化研究科教授
理事	松本 靖彦	東京理科大学理工学部教授
監事	青木 健	成城大学名誉教授
VOD 担当補佐	渡部 智也	福岡大学専任講師
書誌作成担当補佐	大前 義幸	横浜商科大学専任講師
文献作成担当補佐	長谷川雅世	高知大学講師
大会案内作成担当補佐	西垣 佐理	近畿大学講師
『年報』編集委員	新野 緑 (委員長)	・要田圭治・田中孝信・松岡光治・松本靖彦

## 編 集 後 記

『年報』37号をお届けします。今年は投稿論文が去年より少なく、2編という結果でしたが、編集委員会で慎重に査読した結果、1編が掲載されました。今回残念な結果に終わった方も含め、次号に向けて、会員の皆様からの積極的なご投稿をお待ちしております。また、海外の学会報告も、残念ながら寄稿がなかったのですが、幸いなことに、秋季総会に特別講演をお願いしたディケンズ博物館館長のシェウィツァー博士から、講演原稿を元にした玉稿をいただくことができました。特別講演の内容に、ディケンズ博物館についての最新の興味深い情報が加わっています。是非お読み下さい。

従来『年報』に掲載されている研究論文や書評、国際学会報告以外に、たとえば、ディケンズ作品に関する映画批評やヴィクトリア朝関係の絵画展報告などを掲載できないか、というお問い合わせを時々いただきます。こうした新しい企画も大歓迎で、事前にお問い合わせをいただければ、編集委員会で審議の上、適当と思われる長さや形式などをお知らせし、査読の上、掲載の可否を決めさせていただきます。案をお持ちの方は、副支部長まで是非御連絡下さい。

今号にも、論文以外に、会員の皆様から多くの興味深い書評や大会報告をいただきました。また、春季に開催された日本マーク・トウェイン協会との合同大会の報告として、トウェイン協会の皆様にも玉稿を寄せていただきました。有り難うございます。さらに、貴重な時間を投稿論文の査読や書評本の選定に宛てて下さった編集担当理事の皆様にも、心より御礼申し上げます。

今後ともフェロウシップ精神溢れる『年報』の編集を目指したいと思いますので、皆様の御協力をお願いいたします。

(新野 緑)

ディケンズ・フェロウシップ日本支部年報  
第37号

発 行 2014年11月10日

ディケンズ・フェロウシップ日本支部

代表 佐々木 徹

〒606-8501 京都市左京区吉田本町

京都大学大学院文学研究科 佐々木徹研究室内

印 刷 明文舎印刷株式会社

***The Japan Branch Bulletin  
of the Dickens Fellowship***

No. 37

ISSN: 1346-0676

Edited by Midori Niino

*Editorial Board*

Keiji Kanameda      Takanobu Tanaka      Midori Niino  
Mitsuharu Matsuoka      Yasuhiko Matsumoto

Published annually by the Japan Branch of the Dickens Fellowship  
Graduate School of Letters,  
Kyoto University  
Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501, Japan  
[http:// www.dickens.jp/](http://www.dickens.jp/)

©2014 The Japan Branch of the Dickens Fellowship